



F500DGT

- Istruzioni per l'uso pag. 6
- Use and maintenance manual pag. 20
- Mode d'emploi et d'entretien pag. 34
- Betriebsanleitung pag. 48
- Gebruiksaanwijzing pag. 62
- Instrucciones de uso pag. 76
- Manual de instruções pag. 90
- Οδηγίες χρήσης και συντήρησης . . .σελ. 104

DeLonghi



Gentile Cliente,

La ringraziamo per aver scelto un prodotto De'Longhi, il leader mondiale nella costruzione dei climatizzatori portatili. Anni di esperienza in tutto il mondo ci consentono di migliorare costantemente la qualità e le prestazioni di Pinguino e SuperPinguino. Siamo certi che rimarrà subito soddisfatto del suo acquisto e che godrà a lungo del fresco benessere che Pinguino e SuperPinguino creano. La preghiamo di dedicare un po' del suo tempo alla lettura di questo libretto di istruzioni, e di conservarlo con cura. In questo modo, potrà utilizzare Pinguino nelle condizioni di massima efficacia e serenità.

Dear Customer,

Thank you for having purchased an appliance made by De' Longhi, the international leader in portable air conditioning units. Thanks to our years of experience all around the world we are constantly improving the quality and performance of Pinguino. We are confident that you will be satisfied with your purchase and enjoy the cool comfort created by the Pinguino for many years to come. You should spend some time reading this instruction manual and keep it handy to refer to in order to use your Pinguino in conditions of maximum efficiency and peace of mind.

Chère Cliente, Cher Client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit De'Longhi, le plus important fabricant mondial de climatiseurs portables. Des années d'expérience dans le monde entier nous permettent d'améliorer constamment la qualité et les performances de Pinguino. Nous sommes certains que vous serez immédiatement satisfait de votre achat et que vous profiterez pendant longtemps de la fraîcheur et du bien-être que Pinguino crée. Nous vous prions de bien vouloir consacrer un peu de temps à la lecture de ce mode d'emploi et de le conserver soigneusement. Ses conseils vous permettront d'obtenir les meilleurs résultats de votre Pinguino en toute sécurité.

Verehrter Kunde

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für ein Produkt von De'Longhi entschieden haben, dem weltweiten Marktführer bei der Herstellung von tragbaren Klimageräten. Jahre der Erfahrung in der gesamten Welt ermöglichen uns, die Qualität von Pinguino und SuperPinguino konstant zu verbessern. Wir sind sicher, daß Sie mit Ihrem Kauf zufrieden sein werden und das frische Wohlbefinden, das Pinguino und SuperPinguino verbreiten, über eine lange Zeit genießen werden. Wir bitten Sie, sich etwas Zeit zu nehmen, um diese Gebrauchsanweisung durchzulesen und Sie danach sorgfältig aufzubewahren. Auf diese Weise haben Sie die Gewißheit, mit Pinguino die größte Leistungsfähigkeit und Sicherheit zu erzielen.



Geachte Client,

Wij danken u voor het kiezen van een produkt De'Longhi, nummer één op wereldniveau op het gebied van de constructie van draagbare airconditioners. Jaren ervaring over de hele wereld maken het ons mogelijk de kwaliteit en de prestaties van Pinguino en SuperPinguino constant te verbeteren. Wij zijn er zeker van dat u tevreden zult zijn met uw aankoop en dat u voor lange tijd zult genieten van het frisse welzijn dat Pinguino en Superpinguino in staat zijn te creëren. Wij verzoeken u enige tijd te besteden aan het lezen van dit instructieboekje, en dit goed te bewaren. Op deze manier zult u Pinguino kunnen gebruiken met de meeste efficiëntie en zonder problemen.

Estimado Cliente

Le agradecemos por haber elegido un producto De' Longhi, líder mundial en la fabricación de los acondicionadores portátiles. Años de experiencia en todo el mundo nos permiten mejorar constantemente la calidad y las prestaciones de Pingüino. Estamos seguros que quedará inmediatamente satisfecho de su compra y que gozará por largo tiempo el fresco bienestar que da Pingüino. Le pedimos que dedique un poco de su tiempo a la lectura de este manual de instrucciones y de guardarlo con cuidado. De este modo, podrá usar Pingüino en condiciones de máxima eficacia y serenidad.

Prezado Cliente

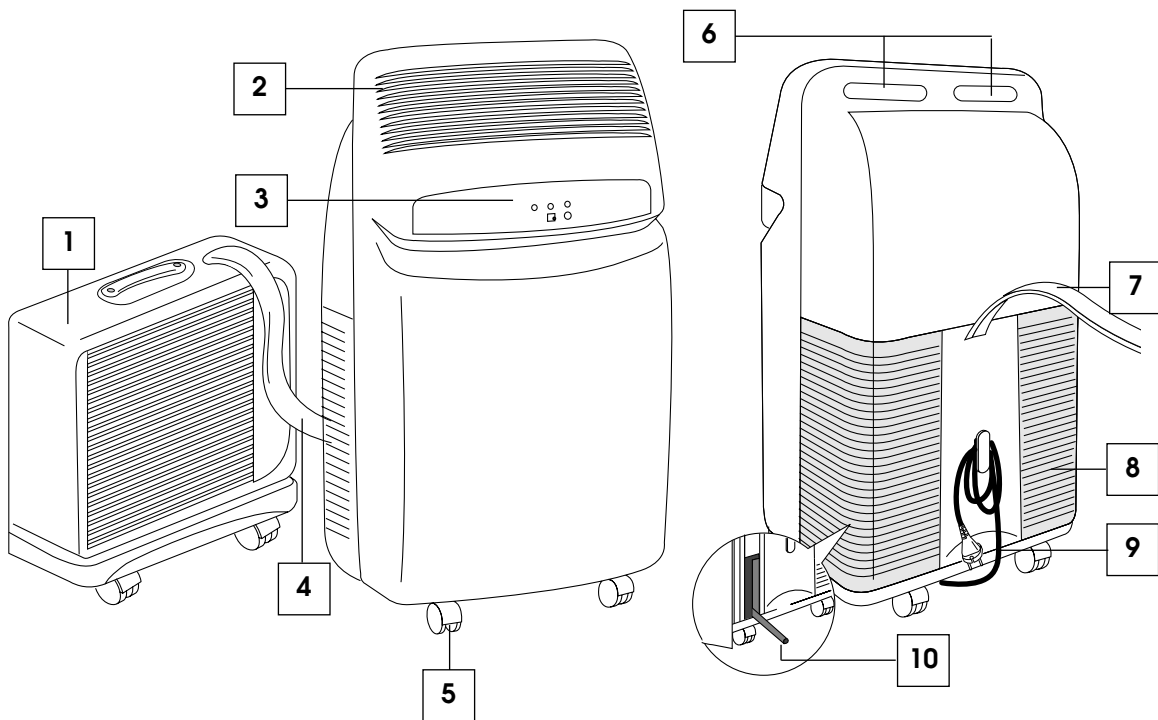
agradecemos por ter escolhido um produto Dé Longhi, o líder mundial na fabricação dos condicionadores portáteis. Anos de experiência em todo o mundo permitem-nos melhorar constantemente a qualidade e os desempenhos dos aparelhos Pinguino. Temos certeza de que ficará logo satisfeito com a sua compra e que usufruirá por muito tempo do fresco bem-estar que Pinguino e Super Pinguino oferecem. Por favor, dedique um pouco do seu tempo à leitura deste manual de instruções e conserve-o com cuidado. Desta forma, poderá utilizar o aparelho Pinguino com a máxima eficácia e serenidade.

Aγαπητέ πελάτη,

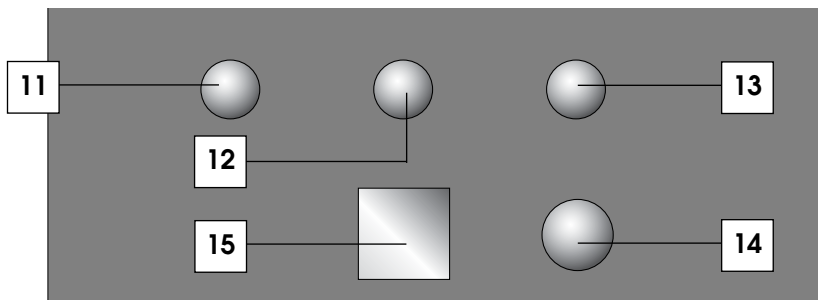
Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν De' Longhi, της μεγαλύτερης εταιρίας κατασκευής φορητών κλιματιστικών. Η πολυετής μας εμπειρία σε όλο τον κόσμο, μας επιτρέπει τη συνεχή βελτίωση της ποιότητας και των επιδόσεων του Pinguino και του SuperPinguino.

Είμαστε βέβαιοι ότι θα μείνετε απόλυτα ικανοποιημένοι από την αγορά σας και ότι θα απολαύσετε για πολλά χρόνια τη δροσερή ευεξία που προσφέρουν τα κλιματιστικά Pinguino και SuperPinguino. Σας παρακαλούμε να αφιερώσετε λίγο από το χρόνο σας στην ανάγνωση του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών και να το φυλάξετε προσεκτικά. Με τον τρόπο αυτό, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το Pinguino σε συνθήκες μέγιστης απόδοσης και ασφάλειας.

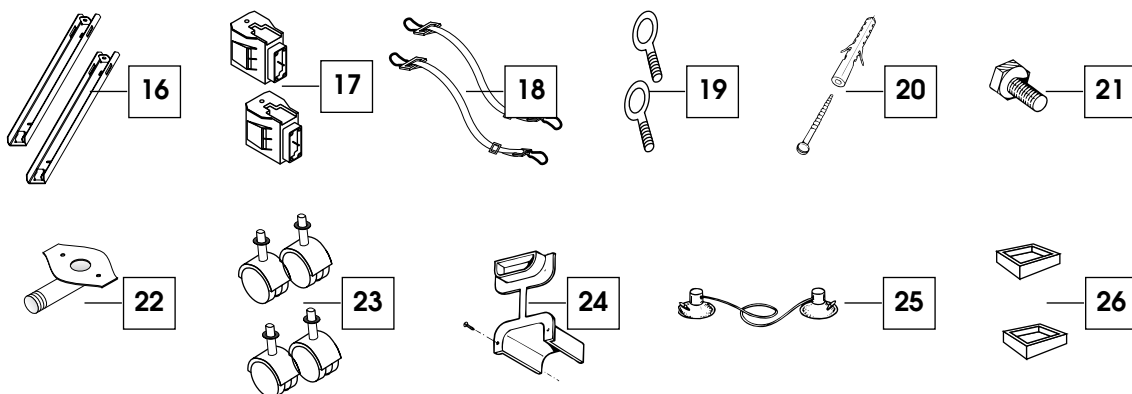
Descrizione • Description • Description • Beschreibung •
Beschrijving • Descripción • Descrição • Περιγραφή

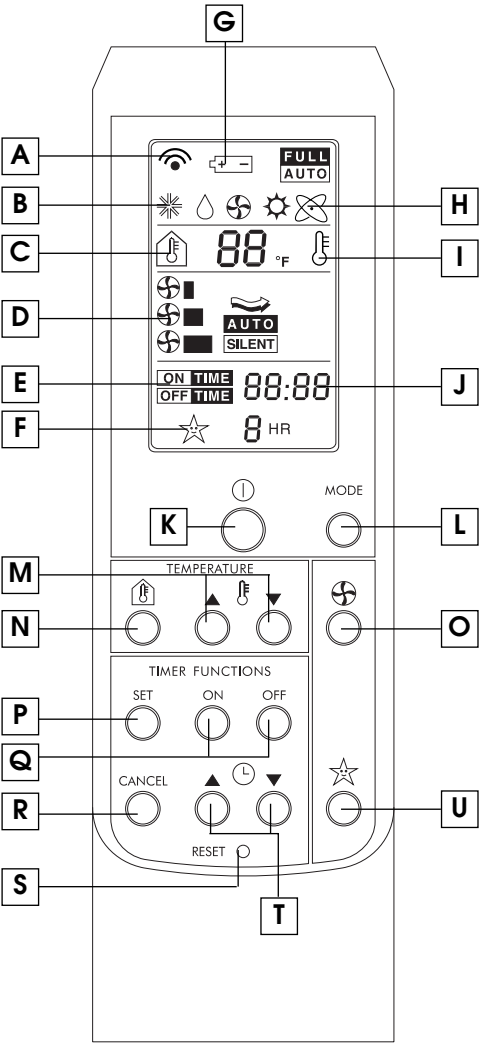


PANNELLO COMANDI • CONTROL PANEL • PANNEAU DE COMMANDE • BEDIENUNGSBLENDE
• BEDIENINGSPANEEL • TABLERO DE MANDOS • PAINEL DE COMANDOS • ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ



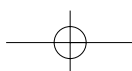
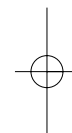
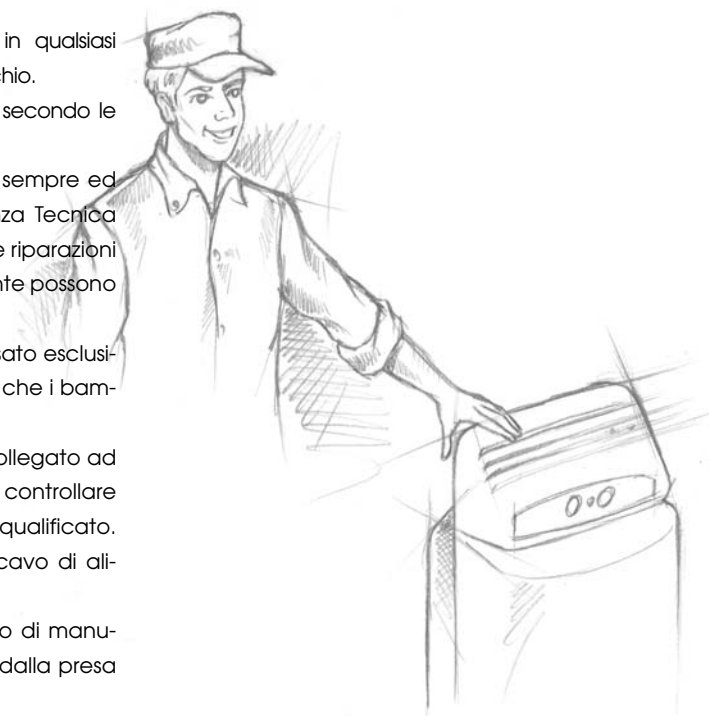
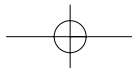
ACCESSORI • ACCESSORY-SET • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • ACCESSOIRES • ACCESORIOS
• ACESSÓRIOS • ΑΞΕΣΟΥΑΡ





Avvertenze

- Questo apparecchio è stato costruito per condizionare gli ambienti domestici e non deve essere adoperato per altri scopi.
- È pericoloso modificare o alterare in qualsiasi modo le caratteristiche dell'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere installato secondo le regole impiantistiche nazionali.
- Per eventuali riparazioni, rivolgetevi sempre ed esclusivamente ai Centri di Assistenza Tecnica autorizzati dalla Casa Costruttrice. Le riparazioni effettuate da personale incompetente possono essere pericolose.
- Questo apparecchio deve essere usato esclusivamente da adulti; non permettete che i bambini giochino con esso.
- Questo apparecchio deve essere collegato ad un'efficace impianto di "terra". Fate controllare l'impianto elettrico da un elettricista qualificato.
- Evitate l'utilizzo di prolunghe per il cavo di alimentazione elettrica.
- Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, staccate sempre la spina dalla presa di corrente.
- Non tirate il cavo di alimentazione elettrica per spostare il prodotto.
- Non installate l'apparecchio in ambienti dove l'aria può contenere gas, olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.
- Attendete sempre almeno 3 minuti prima di riavviare l'apparecchio dopo uno spegnimento.
- Non appoggiate oggetti pesanti o caldi sopra l'apparecchio.
- Pulite i filtri antibatterici almeno ogni settimana.
- Evitate di utilizzare apparecchi di riscaldamento in prossimità del climatizzatore.
- In caso di trasporto, l'apparecchio deve restare in posizione verticale o adagiato su un fianco. Prima di un trasporto vuotate la bacinella dell'acqua di condensa e la vaschetta. Dopo un trasporto, attendete almeno 1 ora prima di avviare l'apparecchio.
- I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili. Si consiglia quindi di riportarli negli appositi contenitori per la raccolta differenziata.



Cosa sono Pinguino e SuperPinguino

ITALIANO

Nella stagione estiva, le condizioni di benessere sono raggiunte con una temperatura compresa tra i 24 e i 27°C e con una umidità relativa attorno al 50%.

Il climatizzatore è una macchina che sottrae umidità e calore dall'ambiente in cui è collocata. Rispetto ai modelli da installazione, i climatizzatori portatili hanno il vantaggio di poter essere spostati da una stanza all'altra di una casa, e di essere trasferibili da un edificio all'altro.

L'aria calda della vostra stanza viene fatta passare attraverso una batteria raffreddata da un gas refrigerante. In tal modo cede calore e umidità in eccesso prima di venire re-immessa nell'ambiente.

Nei modelli monoblocco (Pinguino) una piccola parte di questa aria viene utilizzata per raffreddare il gas refrigerante e quindi, divenuta calda e umida, viene rilasciata all'esterno.

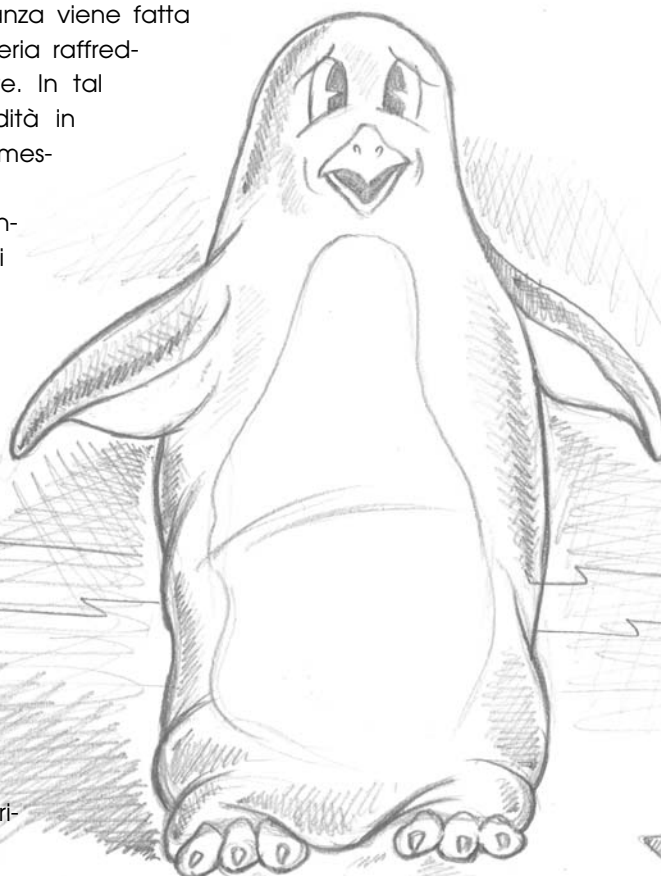
Nei modelli con valigetta (SuperPinguino) il circuito si raffredda sfruttando l'aria esterna.

Ogni Pinguino e SuperPinguino può essere usato anche in funzione di sola ventilazione.

Per approfondimenti e chiarimenti, potete rivolgervi al:



oppure contattare il nostro sito internet:
www.delonghi.com



Predisposizione all'uso

DISPOSIZIONE DELL'UNITA' INTERNA

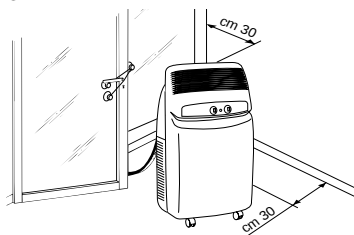
Installare l'apparecchio all'interno del locale da condizionare. In genere vicino una finestra o in ogni caso vicino ad una parete perimetrale. L'unità interna deve essere posizionata "in piano", servirsi anche dei fermaruote [26] in dotazione. L'unità interna non deve avere ostacoli sulla zona di aspirazione (griglia di aspirazione [8]) e nella zona di emissione (griglia di uscita [2]).

NOTA: La distanza dell'apparecchio dalle pareti deve essere di almeno 30 cm.

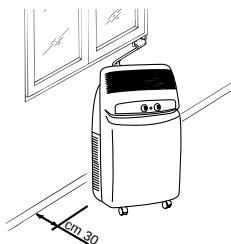
DISPOSIZIONE DELLA GUAINA DI COLLEGAMENTO

La guaina [4] che collega l'unità esterna a quella interna può passare:

- a) Da una fessura di finestra o porta socchiusa; utilizzate le ventose [25] perché non si spalanchi.



- b) Attraverso una piccola fessura (5.5 cm x 2.5 cm) ricavata nella parte inferiore di una porta o nel telaio di una finestra, utilizzando la cornice per guaina [24] in dotazione.

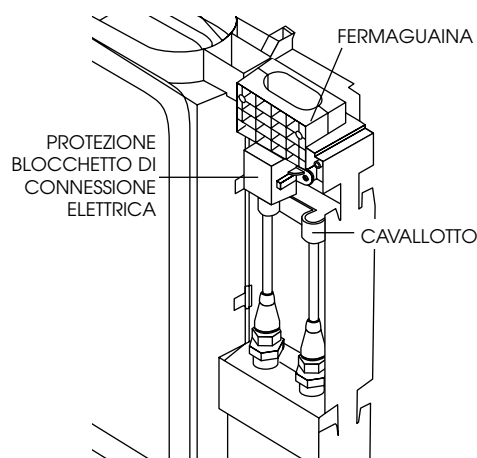


UTILIZZO DEI RACCORDI RAPIDI

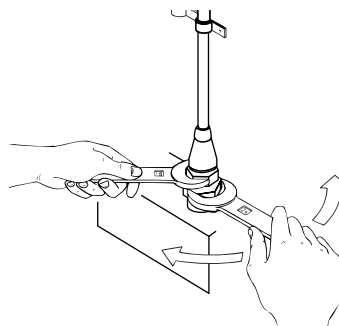
In aggiunta ai metodi precedentemente descritti, la guaina che collega l'unità esterna a quella interna può passare attraverso un foro del diametro di 6 cm. circa, praticato in una parete che comunica con l'esterno.

In quest'ultimo caso si dovranno staccare i collegamenti dell'unità esterna operando come segue:

- 1) Togliere la spina dalla presa di corrente.
- 2) Togliere la maniglia svitando le 2 viti metriche, quindi sfilare la facciata.
- 3) Togliere il cavallotto svitando le 2 viti metriche.



- 4) Togliere il fermaguaina svitando le 2 viti metriche.
- 5) Impiegando una chiave inglese da 24, svitare il bocchettone girevole del raccordo. Contemporaneamente, con una chiave da 21, tenere ferma l'estremità del tubo flessibile. (Ripetere l'operazione per il secondo bocchettone utilizzando una chiave da 24 e una da 19).
- 6) Scollegare il tubo di condensa dal portagomma.



Predisposizione all'uso

ITALIANO

- 7) Svitare le 2 viti autofilettanti della protezione e disinnestare il blocchetto di connessione elettrica.

Evitare le curve troppo secche alla guaina di collegamento.

Ricollegare la guaina

Per ricollegare le estremità della guaina di collegamento, precedentemente staccata, all'unità interna si dovranno ripetere le operazioni 1, 2, 3, 4, 5, 6 e 7 in senso inverso, osservando le seguenti precauzioni:

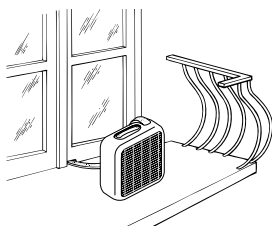
- Prima di far passare la guaina attraverso il foro del muro si consiglia di proteggere le estremità filettate dei raccordi rapidi con del nastro isolante o simili.
- Imboccare i 2 raccordi frigoriferi superiori ai 2 inferiori e avvitare a mano per alcuni giri controllando che siano bene imboccati, e stringere successivamente con le chiavi usate precedentemente.
- Dopo aver collegato i due raccordi frigoriferi, fissare i cavallotti.
- Verificare la tenuta dei collegamenti frigoriferi bagnando i giunti con un po' di acqua saponata. Non si deve notare formazione di bolle di sapone.

Attenzione

È consigliabile far effettuare le operazioni di scollegamento e collegamenti dei raccordi rapidi da personale qualificato.

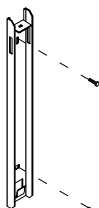
DISPOSIZIONE DELL'UNITÀ ESTERNA

L'unità esterna può essere appoggiata su una terrazza o balcone. In questo caso non è necessario l'uso delle staffe.

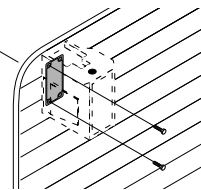


L'unità esterna può essere appesa ad un muro con le apposite staffe **16**. In questo caso, procedere come segue:

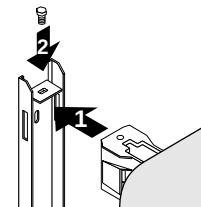
- 1) fissare la staffa **16** a muro facendo attenzione che sia posizionata come indicato in figura (per la foratura, avvalersi della dima ricavata sul coperchio in polistirolo dell'imballo);



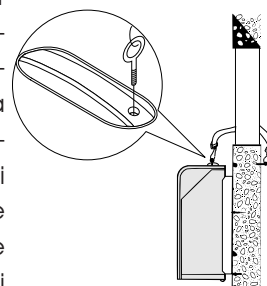
- 2) avvitare i blocchetti supporto **17** all'unità esterna con le viti M4mm **21** in dotazione (facendo attenzione a posizionarli con il foro per la vite sulla parte superiore);



- 3) agganciare quindi l'unità esterna alle staffe fissandola, poi con la vite M6mm **21**.

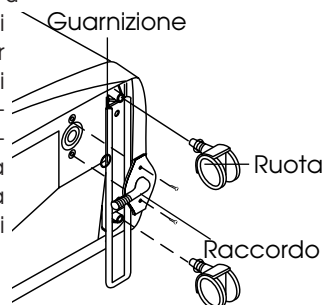


In alternativa per installazioni provvisorie, è possibile sospendere l'unità esterna come indicato in figura. In questo caso si utilizzeranno le cinghie **18** in dotazione agganciate agli occhielli **19**; prima di inserire gli occhielli, togliere i tappi in gomma.



L'unità esterna può essere installata sopra o allo stesso livello dell'unità interna, purché il dislivello non superi 1,5 m. L'unità esterna non deve avere ostacoli né sull'aspirazione né sulla mandata d'aria. La distanza minima tra lo schienale e la parete deve essere di 6 cm.

L'acqua di condensa che si forma durante il funzionamento in condizionamento (funzionamento estivo) viene smaltita per evaporazione dall'unità esterna. In casi particolari, se l'umidità è eccessiva, per smaltire la condensa è necessario utilizzare il raccordo di drenaggio condensa **22** in dotazione, che deve essere montato sul basamento dell'unità esterna (vedi figura), dopo aver tolto il tappo di gomma. È consigliabile proteggere l'unità esterna da pioggia, neve, da gocciolamenti dai tetti e dal sole.



Descrizione del telecomando/ Collegamento elettrico

IL DISPLAY

Con l'accensione del climatizzatore tutti i simboli vengono visualizzati.

Con lo spegnimento, rimane acceso solamente l'orologio.

A. **Beep**

Visualizza il segnale acustico e l'avvio del climatizzatore, si attiva inoltre tutte le volte che si compie un'operazione.

B. **Simboli delle diverse funzioni**

Condizionamento, deumidificazione, ventilazione, riscaldamento, Full Auto.

C. **Temperatura ambiente**

Visualizza la temperatura ambiente.

D. **Velocità del ventilatore**

Visualizza le diverse velocità: minima, media, massima, automatica e silent.

E. **Timer accensione/spegnimento**

Visualizza i tempi programmati di accensione e spegnimento

F. **Timer sleep/auto**

visualizza le ore desiderate di funzionamento, solo con la ventola in posizione auto.

G. **Indicazione di batterie da sostituire**

H. **Purificazione dell'aria**

Il simbolo rimane sempre acceso perché con il climatizzatore acceso, l'aria viene sempre filtrata dalle impurità.

I. **Temperatura impostata**

Visualizza la temperatura desiderata.

J. **L'orologio**

Visualizza l'ora.

I PULSANTI

K. **Accensione/spegnimento**

L. **MODE: selezione funzione**

Premendo questo tasto vengono selezionate le diverse modalità di funzionamento: condizionamento, deumidificazione, ventilazione, riscaldamento e Full Auto.

M. **Termostato ambiente**

I due tasti selezionano la temperatura desiderata nell'ambiente.

N. **Visualizzazione temperatura ambiente**

Il tasto visualizza la temperatura presente nell'ambiente. Dopo circa 4 secondi segnalerà la temperatura impostata precedentemente.

O. **Selezione velocità ventilatore**

Il tasto seleziona la velocità del ventilatore: minima, media, massima, auto e silent.

P. **Set: conferma orologio o timer**

Conferma la programmazione dell'orologio o del timer ON/OFF.

Q. **ON/OFF: programmazione timer**

I tasti programmano lo spegnimento e l'accensione del climatizzatore.

R. **CANCEL: cancellazione timer**

Il tasto annulla le impostazioni del Timer ON/OFF

S. **RESET**

T. **Programmazione orologio o timer**

I tasti programmano ore e minuti dell'orologio e del timer

U. **Sleep**

Il tasto imposta la funzione notte.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di collegare la spina alla presa di corrente, bisogna verificare che:

- la tensione di rete sia conforme al valore indicato nella targa caratteristiche posta sul retro della macchina;
- la presa e la linea di alimentazione elettrica siano dimensionate per sopportare il carico richiesto;
- la presa sia del tipo adatto alla spina, altrimenti far sostituire la presa stessa;
- la presa sia collegata con un efficace impianto di terra. **La casa costruttrice declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non fosse rispettata.**

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo da personale tecnico specializzato.

Spie luminose/ Funzionamento manuale

ITALIANO

SPIE LUMINOSE

Si accendono a seconda della funzione selezionata o segnalano eventuali anomalie.

FUNZIONE	SPIA ROSSA 11	SPIA GIALLA 12	SPIA VERDE 13
SPENTO	-	-	-
CONDIZIONAMENTO	-	-	accesa
DEUMIDIFICAZIONE	accesa	-	accesa
VENTILAZIONE	-	accesa	-
RISCALDAMENTO	accesa	-	-
FULL AUTO	Appena selezionata questa funzione, tutte le spie rimarranno accese per alcuni secondi finché il controllo non avrà deciso come funzionare (se in condizionamento, deumidificazione, ventilazione).		
TIMER	Le spie luminose rimangono tutte accese, a macchina spenta, se almeno una delle funzioni TIMER è impostata.		

ANOMALIA	SPIA ROSSA 11	SPIA GIALLA 12	SPIA VERDE 13
FILTRI SPORCHI (1)	-	lampeggia	-
ALLARME	lampeggia	lampeggia	lampeggia

- (1) La spia lampeggiante indica che è necessario procedere alla pulizia dei filtri. Per spegnere la spia, dopo aver provveduto alla pulizia dei filtri, premete il pulsante di funzionamento manuale fino a quando udirete un beep seguito da un doppio beep. Questa procedura può essere eseguita anche quando l'apparecchio sta funzionando.

FUNZIONAMENTO MANUALE

È un modo di funzionamento da utilizzare solo quando non è possibile l'utilizzo del telecomando (rottura, smarrimento o pile scariche).

Premere il tasto di funzionamento manuale 14 e avviare l'apparecchio. Ripremere per ottenere la sequenza delle diverse modalità di funzionamento (climatizzazione, deumidificazione, ventilazione, riscaldamento, full auto, spento) con impostazione automatica.

Descrizione del telecomando

IL TELECOMANDO

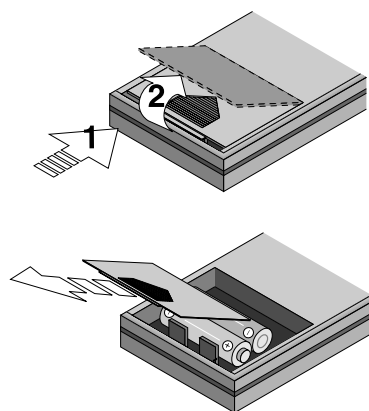
Inserimento batterie

- Premere il coperchio sulla sagoma zigrinata, e spingere in avanti. Il coperchio si alzerà automaticamente.
- Inserire due batterie nuove del tipo non ricaricabili, facendo attenzione a posizionarle nella direzione corretta (+) e (-).
- Reinserire il coperchio, facendolo scorrere fino alla posizione iniziale.
- Sul display appariranno per qualche istante tutti i simboli del telecomando.

A questo punto l'orologio sul display inizierà a lampeggiare segnalando le ore 12:00. Impostare quindi l'ora esatta.

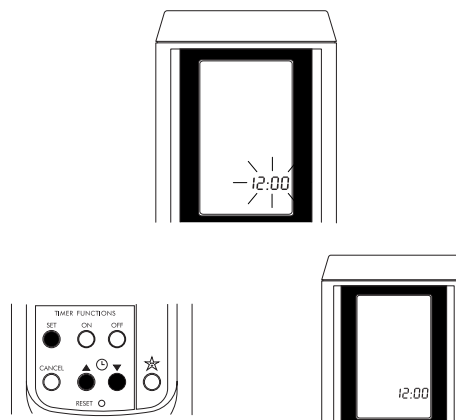
Nota: Vi consigliamo l'utilizzo di batterie di tipo alcalino.

Sia in caso di sostituzione che di eliminazione del telecomando, le batterie devono essere rimosse ed eliminate secondo le leggi vigenti in quanto dannose per l'ambiente.



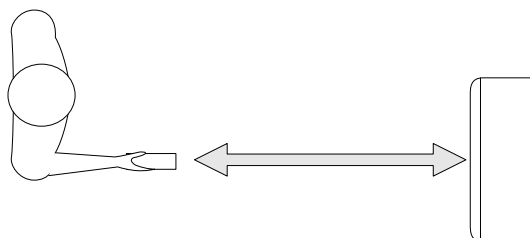
IMPOSTAZIONE DELL'OROLOGIO

- Se entro 2 minuti dal reset o dalla sostituzione delle batterie non viene impostata l'ora, il telecomando si posiziona automaticamente alle ore 12:00.
- Per programmare l'ora, premere i tasti ▲ ⌚ ▼ per aumentare o diminuire. L'aumento o la diminuzione è di 1 minuto. Tenendo i tasti premuti, l'orologio scorrerà più velocemente.
- L'orologio continuerà a lampeggiare. Premere il tasto SET per confermare l'ora impostata: l'orologio smetterà di lampeggiare.
- Se fosse necessario regolare l'ora, bisogna premere il tasto RESET e quindi reimpostare l'ora corrente. (Non esistono altre modalità).



USO CORRETTO

- Direzionare il telecomando verso il ricevitore di segnale del climatizzatore d'aria **15**.
- Distanza massima: circa 7 metri (senza alcun ostacolo tra telecomando e ricevitore).
- Il telecomando va maneggiato con **estrema cura e rispetto**: senza farlo cadere, senza esporlo alla luce solare diretta, né vicino a fonti di calore.



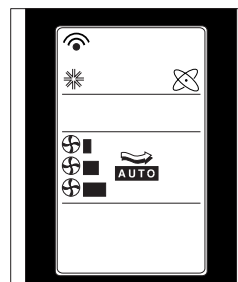
Selezionare le funzioni

ITALIANO

FUNZIONE CONDIZIONAMENTO

Questa funzione è ideale in caso di giornate particolarmente calde.

- Innanzitutto premere il tasto  per l'accensione.
- Un beep segnerà l'avvio del climatizzatore e sul display lampeggerà il simbolo .
- Poi selezionare il tasto MODE, finché apparirà sul display il simbolo condizionamento .
- A questo punto va impostata la temperatura: per diminuirla premere il tasto .
- Per selezionare la velocità del ventilatore, basta premere ripetutamente il tasto  fino al raggiungimento della ventilazione desiderata (minima, media, massima, automatica, silent).



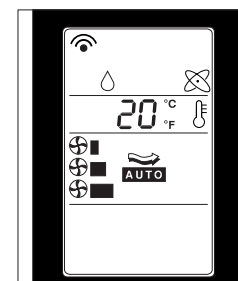
N.B.:

In funzione di condizionamento, l'apparecchio sottrae automaticamente l'umidità in eccesso dall'ambiente.

FUNZIONE DEUMIDIFICAZIONE

È bene attivare tale funzione in caso di alti livelli di umidità.

- Innanzitutto, premere il tasto  per l'accensione. Un beep segnerà l'avvio del climatizzatore e sul display lampeggerà il simbolo .
- Poi selezionare il tasto MODE finché apparirà sul display il simbolo deumidificazione .



N.B.:

È importante impostare la temperatura in modo che sia più bassa di quella ambiente, premendo il tasto  fino al raggiungimento di una temperatura impostata di 4°C inferiore a quella ambiente.

In tale condizione si attiverà la funzione condizionamento.

Nel caso in cui la differenza di temperatura tra l'ambiente e quella impostata fosse già di 4°C o meno, si attiverà solo ed immediatamente la funzione deumidificazione.

- Per selezionare la velocità del ventilatore basta premere il tasto  fino al raggiungimento della ventilazione desiderata.

N.B.:

Quando la funzione di sola deumidificazione è attivata, è normale che l'apparecchio si accenda e spenga periodicamente.

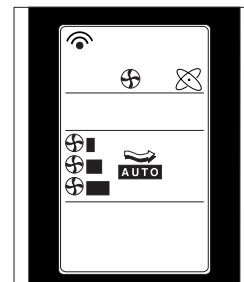
Selezionare le funzioni

FUNZIONE VENTILAZIONE/ PURIFICAZIONE

In caso di giornate afose, manon particolarmente calde, può essere sufficiente attivare la funzione ventilazione/purificazione.

- Premete il tasto ①. Un beep segnerà l'avvio del climatizzatore e sul display lampeggerà il simbolo .
- Poi selezionare il tasto MODE, finché apparirà sul display il simbolo ventilazione .
- Una volta attivata, selezionare ripetutamente il tasto , fino al raggiungimento della velocità desiderata.

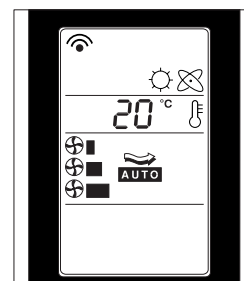
Va precisato che nelle funzioni con ventilazione automatica, sarà l'apparecchio stesso a scegliere la velocità più idonea.



FUNZIONE RISCALDAMENTO

- Premete il tasto ① per l'accensione. Un beep segnerà l'avvio del climatizzatore e sul display lampeggerà il simbolo .
- Poi selezionate il tasto MODE, finché apparirà sul display il simbolo riscaldamento .
- A questo punto va impostata la temperatura: per diminuirla premere il tasto .

Nella funzione riscaldamento la velocità del ventilatore non è selezionabile manualmente ma avviene in modo automatico.

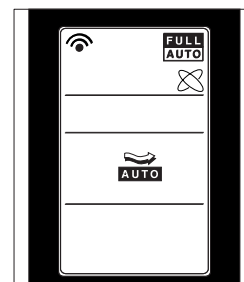


FUNZIONE FULL AUTO

Selezionando la funzione FULL AUTO sarà il climatizzatore stesso a decidere come funzionare per garantirvi le condizioni di benessere.

- Premete il tasto ① per l'accensione. Un beep segnerà l'avvio del climatizzatore e sul display lampeggerà il simbolo .
- Poi selezionate il tasto MODE, finché apparirà sul display il simbolo FULL AUTO.

L'apparecchio stabilirà automaticamente la funzione (condizionamento, deumidificazione, ventilazione) e la velocità ottimali.



Selezionare le funzioni

ITALIANO

FUNZIONE AUTOMATICA SLEEP

È ideale per chi desidera dormire tranquillo, in un ambiente perfettamente climatizzato.

- Premere il tasto ① per l'accensione.
- Un beep segnerà l'avvio del climatizzatore e sul display lampeggerà il simbolo .
- Poi selezionare il tasto MODE, finché apparirà sul display il simbolo della funzione desiderata.
- Selezionare quindi la temperatura desiderata premendo i tasti   .
- Ora premere il tasto  per impostare la funzione notte: si accenderà il simbolo . Premendo più volte il tasto  fino al numero di ore desiderate (da 1 a 7) deciderete l'ora di spegnimento del climatizzatore.

Con questa funzione, il ventilatore funziona in automatico.

N.B: La funzione notte consente di mantenere l'ambiente alla temperatura ottimale evitando un eccessivo innalzamento o abbassamento della temperatura con funzionamento silenzioso. Il flusso d'aria diminuisce, mentre la temperatura dell'ambiente varia gradualmente seguendo le esigenze di benessere: aumenta di 1°C dopo 30 minuti e di 2°C dopo 1 ora, nella fase di condizionamento.



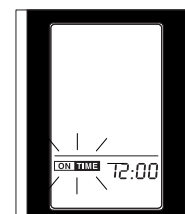
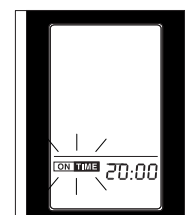
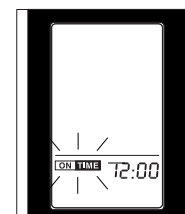
PROGRAMMAZIONE DEL TIMER

Programmazione dell'accensione

A climatizzatore acceso, premere il tasto ON: inizierà a lampeggiare il simbolo ON TIME e l'orologio segnerà le ore 12:00.

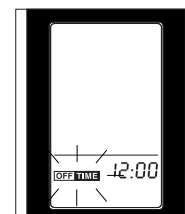
Va ricordato che il timer avvia il climatizzatore reimpostando tutte le funzioni e le modalità attive prima dell'ultimo spegnimento.

- Per impostare l'orario di accensione, utilizzate i tasti   .
- L'incremento o il decremento sarà di 10 minuti, ad ogni singola pressione dei tasti, mentre tenendoli premuti, gli spostamenti saranno più veloci.
- La scritta ON TIME continuerà a lampeggiare. Ripremendo il tasto SET, verrà confermata l'impostazione del timer per l'accensione.
- Per cancellare la programmazione, premere il tasto ON: il simbolo ON TIME lampeggerà visualizzando l'ora di accensione.
- A questo punto, selezionare il tasto CANCEL: l'orologio segnerà l'ora corrente.



Programmazione spegnimento

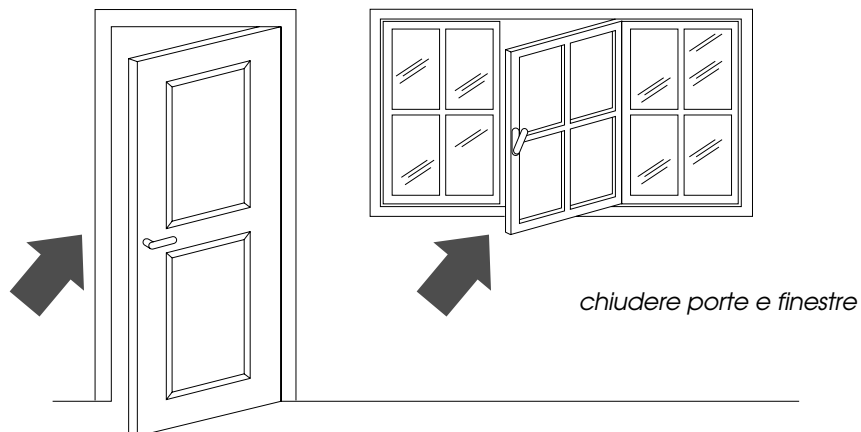
Il procedimento di programmazione spegnimento e cancellazione, è simile al precedente: la differenza consiste unicamente nel premere il tasto OFF anziché il tasto ON.



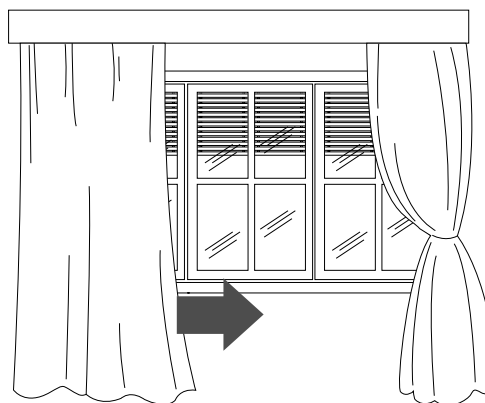
Consigli

Ci sono alcune avvertenze da seguire per ottenere il massimo rendimento dal climatizzatore:

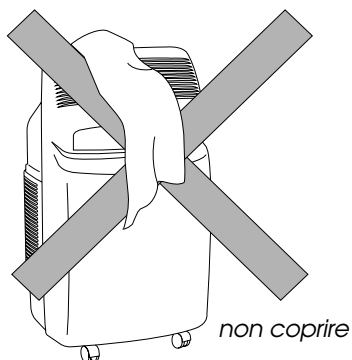
- chiudete i serramenti dell'ambiente da climatizzare. Unica eccezione nel caso di installazione attraverso un foro nella parete. In tal caso è consigliabile lasciare uno spiraglio attraverso una porta o finestra, così da garantire il giusto cambio d'aria.
- Non utilizzare l'unità interna in ambienti ad alto tasso di umidità (es. lavanderia).
- Non utilizzare l'unità interna in ambiente esterno.
- Tenere l'apparecchio ad una adeguata distanza da superfici combustibili.



- Proteggete la stanza dalle esposizioni dirette del sole, tirando le tende e/o abbassando parzialmente le persiane in modo da avere un funzionamento estremamente economico;
- Non appoggiare oggetti sul climatizzatore;
- Non ostacolare l'aspirazione e la mandata d'aria;
- Assicurarsi che nell'ambiente non vi siano sorgenti di calore.



abbassare le persiane o tirare le tende



Pulizia

ITALIANO

Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, spegnete l'apparecchio posizionando il selettore su "O" e staccate sempre la spina dalla presa di corrente.

PULIZIA DEL MOBILE ESTERNO

Vi suggeriamo di pulire l'apparecchio con un panno che sia soltanto inumidito ed asciugare con un panno asciutto. Per motivi di sicurezza non lavate il climatizzatore con acqua.

Precauzioni

Mai usare benzina, alcool o solventi per la pulizia. Mai spruzzare liquido insetticida o simili.

PULIZIA DEI FILTRI ARIA.

Per mantenere inalterata l'efficienza del vostro climatizzatore. Vi consigliamo di:

1. Pulire il filtro antipolvere ogni settimana
2. Sostituire il filtro di purificazione al termine di ogni stagione, o comunque quando sarà esausto (seguite le indicazioni poste sull'apparecchio presso la sede del filtro).

I filtri si trovano in corrispondenza delle due griglie di aspirazione. Le griglie sono a loro volta la sede degli stessi filtri.

Per la pulizia dei filtri sarà quindi necessario:

1. Rimuovere le griglie di aspirazione, ruotandole verso l'esterno (fig. F).

Per togliere la polvere depositata sul filtro antibatterico usare un aspirapolvere. Se è molto sporco immergerlo in acqua tiepida risciacquando più volte. La temperatura dell'acqua va mantenuta sotto i 40° C.

Dopo averlo lavato, lasciare asciugare il filtro. Per reinserirlo, ricollocate i filtri nel portafiltro, quindi riagganciare quest'ultimo alla macchina.

VERIFICHE DI INIZIO STAGIONE

Verificate che il cavo di alimentazione e la presa siano perfettamente integri e assicuratevi che l'impianto di messa a terra sia efficiente. Osservate scrupolosamente le norme di installazione.

OPERAZIONI DI FINE STAGIONE

Fate uscire l'acqua della bacinella di raccolta togliendo il tappo del tubo di drenaggio

10.

Pulite i filtri antipolvere e fateli asciugare bene prima di reinserirli.

Coprite l'apparecchio con un sacchetto di plastica per evitare che si impolveri.

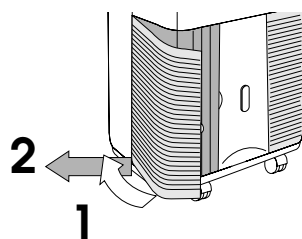


fig. F

2. Rimuovere il primo filtro di purificazione (di colore bianco)
3. Rimuovere il portafiltro sede del filtro anti polvere sganciandolo dalla griglia esterna.

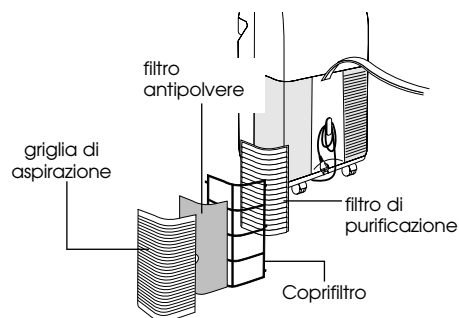


fig. G

Se qualcosa non funziona...

PROBLEMI	CAUSE	RIMEDI
Il climatizzatore non funziona	• manca la corrente • la spina non è inserita • il ventilatore è bloccato	• attendere • inserire la spina • chiamare il Centro Assistenza
Il climatizzatore funziona solo per poco tempo	• il tubo di scarico forma una strozzatura • il tubo di scarico è ostruito • il tubo di scarico presenta delle pieghe	• posizionare correttamente il tubo di scarico • vedere se vi sono degli ostacoli che impediscono lo scarico dell'aria all'esterno • eliminare le pieghe
Il climatizzatore funziona ma non rinfresca la stanza	• finestre aperte • nella stanza sta funzionando qualche fonte di calore (bruciatore, lampada etc.) oppure vi sono molte persone • termostato regolato troppo alto • filtri aria intasati • il climatizzatore ha una potenzialità non adeguata alle condizioni o alle dimensioni dell'ambiente	• chiudere la finestra • eliminare la fonte di calore • abbassare il termostato • pulire/sostituire i filtri
Il climatizzatore non riscalda a sufficienza	• filtro dell'aria intasati • la temperatura impostata in modo errato • le griglie di ingresso sono ostruite • il locale è troppo grande	• pulire i filtri o sostituirli • reimpostare la temperatura • eliminare l'ostacolo
L'indicazione del telecomando è debole o inesistente	• batterie scariche • probabile inserimento invertito delle batterie	• cambiare le batterie • verificare i poli delle batterie (+) e (-)
Odore particolare nella stanza	• filtri dell'aria intasati	• pulire i filtri o sostituirli
Perdita di condensa dall'unità interna del climatizzatore	• vaschetta raccolta condensa piena • installazione errata dell'apparecchio	• vuotare la vaschetta e drenare l'acqua attraverso il tubo di drenaggio condensa posto sulla parte posteriore dell'apparecchio • Vedere pag. 8 per installare l'apparecchio correttamente
Il climatizzatore non funziona per circa 3 minuti dal riavvio	• interviene il dispositivo di sicurezza della macchina	• attendere che siano trascorsi 3 min.
Le tre spie lampeggiano	• bacinella raccolta condensa piena	• vuotare la vaschetta. Se la spia rimane ancora accesa, rivolgersi ad un Centro Assistenza

Garanzia/caratteristiche tecniche

ITALIANO

GARANZIA

All'apparecchio troverete applicata una tasca contenente l'elenco dei Centri Assistenza e la garanzia. Ricordatevi che la garanzia ha validità solo se accompagnata da un documento fiscale che comprovi l'acquisto oppure convalidata dal negoziante.

ASSISTENZA TECNICA

Conservate l'elenco dei Centri Assistenza Tecnica ed individuate il Centro più vicino a voi.

CONDIZIONI LIMITE DI FUNZIONAMENTO	
Temperatura nella stanza	21 ÷ 32°C
Temperatura esterna	21 ÷ 43°C

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione vedere targa caratteristiche

Potenza max. assorbita in condizionamento	"
Potenza max. assorbita in deumidificazione	"
Potenza max. assorbita in riscaldamento	"
Potenza frigorifera*	"
Numero di velocità ventilatore	2
Portata aria max.	460 m ³ /h

Dimensioni unità interna:

• larghezza	452 mm
• altezza	800 mm
• profondità	415 mm
• peso	35 kg

Dimensioni unità esterna

• larghezza	570 mm
• altezza	475 mm
• profondità	260 mm
• peso	18 kg

* Condizioni standard:

Temperatura interna	27°C
Temperatura esterna	47% umidità relativa 35°C
	41% umidità relativa

Questo apparecchio contiene sostanze che liberate nell'atmosfera danneggiano lo strato di ozono perciò si raccomanda di non perforare il circuito frigorifero della macchina. Alla fine della sua vita utile, consegnate il climatizzatore presso gli appositi centri di raccolta.

How does your pinguino work

During the summer, optimum comfort is achieved with a temperature of between 24 and 27°C and about 50% relative humidity.

An air conditioner removes moisture and heat from the room where it is located. One advantage of portable air conditioning units over fitted models is that they can be moved from one room to another in the home or even transferred between different buildings.

The hot air in your room is passed through a coil cooled by refrigerant gas, losing excess heat and moisture before being discharged again into the room.

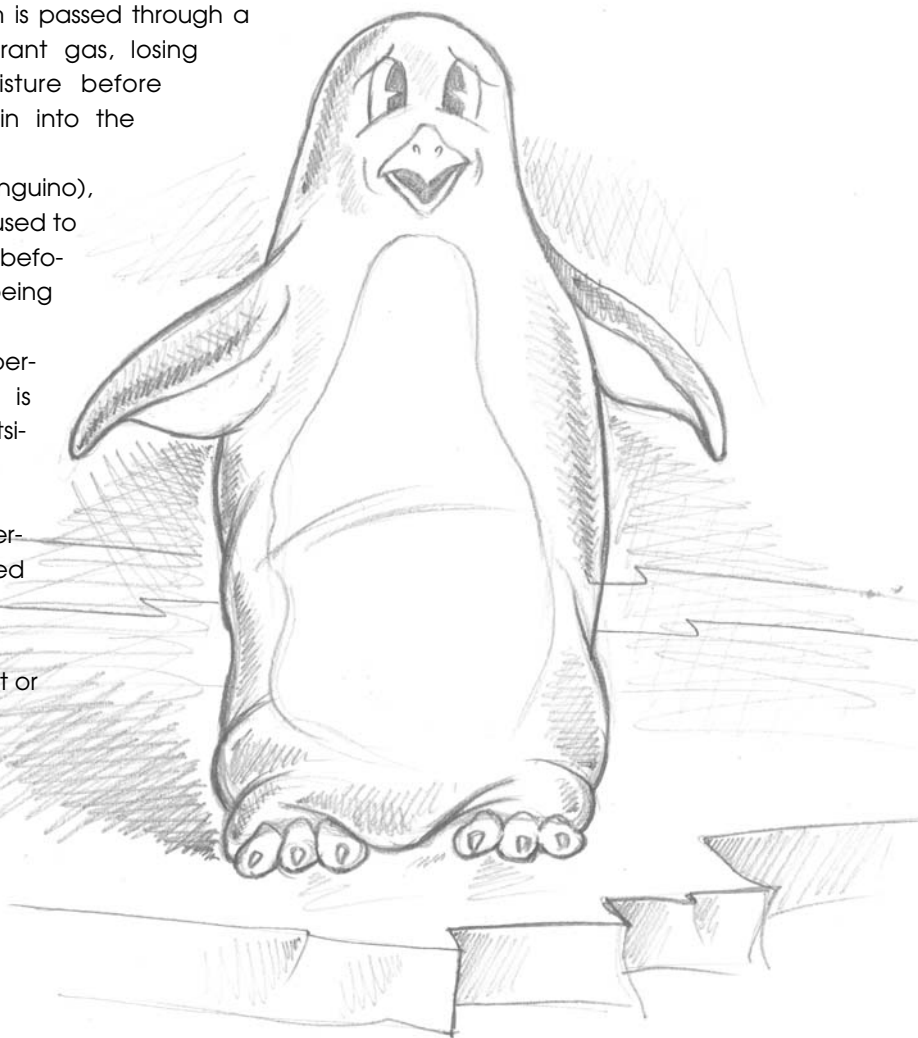
In single unit models (Pinguino), a small part of this air is used to cool the refrigerant gas before, hot and moist air, is being discharged outside.

In suitcase models (Super-Pinguino), the circuit is cooled using the air outside.

Each Pinguino and Super-Pinguino can also be used as a fan only.

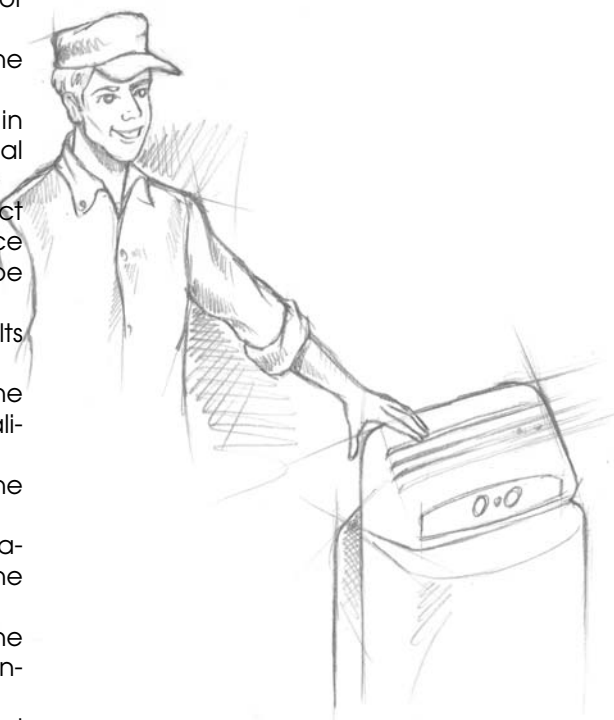
For more details, contact or visit our Internet site

www.delonghi.com



Important Safe-guards

- This appliance has been manufactured to cool and de-humidify domestic environments and should not be used for other purposes.
- It is dangerous to alter or modify the unit's characteristics in any way.
- The appliance must be installed in conformity with the relevant national legislation.
- Should repairs be necessary, contact the nearest authorised Repair Service Centre. Unauthorised servicing can be dangerous.
- This appliance is to be used by adults only; keep children away from it.
- Always ground the appliance. Have the electrical system checked by a qualified electrician.
- Avoid using extension leads with the unit.
- Before cleaning or maintenance operations, always unplug the unit from the socket.
- Do not pull on or place strain on the power cable when moving the appliance.
- The appliance should not be installed where the atmosphere may contain combustible gases, oil or sulphur, or near heat sources.
- After turning off the conditioner, always wait at least three minutes before turning it on again.
- Do not rest hot or heavy objects onto the appliance.
- Clean the anti-bacterial filters at least once a week.
- Avoid using heaters near the unit.
- The unit should be transported in a vertical position. If this is not possible secure the unit at an angle, do not lie horizontally.
- Before transporting the unit drain the condensation collecting-tray and tank. After transportation, wait at least 1 hour before switching on the unit.
- The packaging materials can be recycled. You are therefore recommended to place them in the special containers for differentiated waste collection.



ENGLISH

Setting up

PREPARING THE INTERNAL UNIT

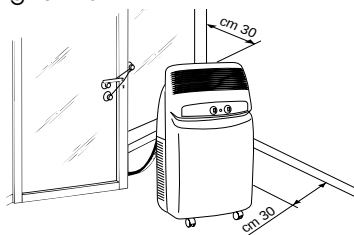
Install the appliance inside the room to be air conditioned, usually near a window or a perimeter wall. The internal unit must be located on the level. Also use the wheel blocks **[26]** supplied. The intake zone (intake grill **[8]**) and emission zone (outlet grill **[2]**) of the internal unit should be kept clear of obstacles.

NB: Leave at least 30 cm between the wall and the appliance.

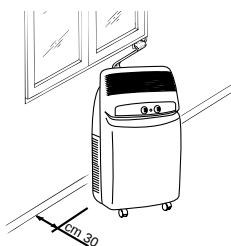
POSITIONING THE CONNECTING SHEATH

The sheath **[4]** connecting the external and internal units can be passed:

- a) Through the crack of a window or door left ajar. Use the suckers **[25]** to prevent it from opening further.



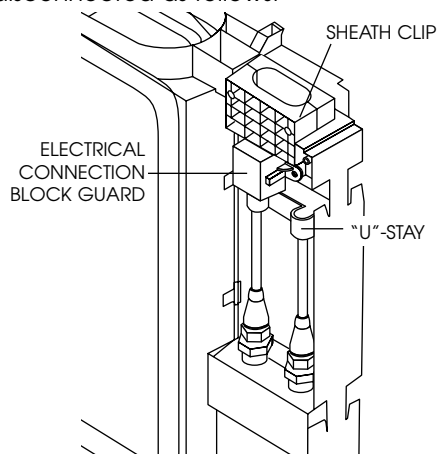
- b) Through a small crack (5.5 cm x 2.5 cm) in the bottom of a door or the frame of a window, using the sheath frame **[24]** provided.



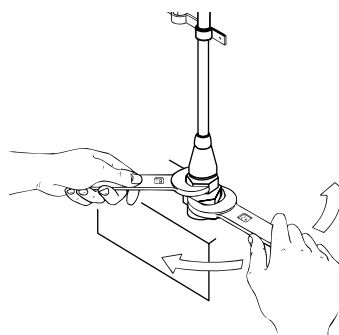
USING THE RAPID COUPLINGS

As an alternative to the methods described above, the sheath connecting the external and internal units can be passed through a 6 cm diameter hole in a wall communicating with the outside.

The connections of the external unit must be disconnected as follows:



- 1) Unplug the appliance from the main.
- 2) Remove the handle by undoing the two metric screws then remove the front panel.
- 3) Remove the "U"-stay by undoing the two metric screws.
- 4) Remove the sheath clip by undoing the two metric screws.
- 5) Use a number 24 spanner to undo the rotating union on the coupling. At the same time, use a number 21 spanner to hold the end of the flexible pipe steady. Repeat for the second union using a number 24 and a number 19 spanner.
- 6) Disconnect the condensate pipe from the pipe fitting.



Setting up

- 7) Undo the two self-tapping screws holding the guard and remove the electrical connection block.

Avoid tight curves in the connection sheath

Reconnecting the sheath

To reconnect the ends of the connecting sheath to the internal unit, repeat operations 1, 2, 3, 4, 5, 6 and 7 in reverse order, observing the following precautions:

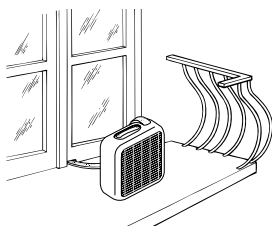
- Before passing the sheath through the hole in the wall, protect the threaded ends of the rapid couplings with insulating tape or similar.
- Fit the top two refrigerant couplings to the bottom two and hand tighten them for several turns. Check they fit well before tightening with the spanners used previously.
- After connecting the two refrigerant couplings, fix the stays.
- Check the seal of the refrigerant connections by covering the joins with a little soapy water. No soap bubbles should form.

Attention

We recommend that disconnection and connection of the rapid couplings be carried out by qualified personnel.

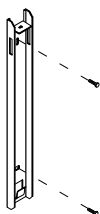
PREPARING THE EXTERNAL UNIT

The external unit can be placed on a terrace or balcony. In this case, the brackets should not be used.

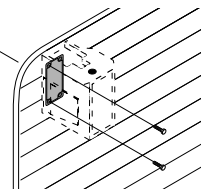


The external unit can also be hung on a wall using the brackets **16**. Proceed as follows:

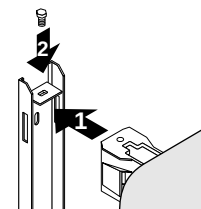
- 1) Fix the bracket **16** to the wall, taking care to position it as indicated in the figure. To make the holes, use the jig on the cover of the polystyrene packaging;



- 2) Screw the support blocks **17** to the external unit using the M4mm screws **21** supplied (taking care to position them with the hole for the screw on the top).



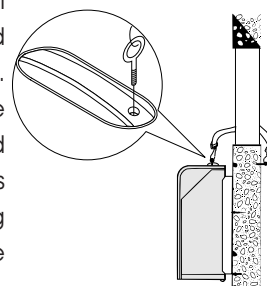
- 3) Hook the external unit to the brackets, fixing it with the M6mm screw **21**.



Alternatively, for temporary

installation, the external unit can be suspended as shown in the figure.

In this case, use the belts **18** supplied hooked to the eyes **19**; Before inserting the eyes, remove the rubber bungs.



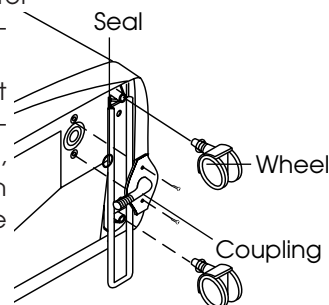
The external unit can be installed above or at the same level as the internal unit, providing the difference in level is not greater than 1.5 m. The air intake and outlet of the external unit should be kept clear of obstacles.

Leave at least 6 cm between the wall and the appliance.

Condensate forming during operation in air conditioning (summer mode) is disposed of through evaporation from the external unit.

In particular cases, if there is excessive humidity, the condensate drain coupling **22** must be used to dispose of condensate. This should be mounted on the base of the external unit (see figure) after removing the rubber bung.

The external unit should be protected from rain, snow, drips from the roof and the sun.



ENGLISH

Description of the remote control/ Electrical connection

THE DISPLAY

Once the air-conditioner is turned on, all the symbols will be shown.

When the appliance is turned off, only the clock will remain visible.

A. **Beep**

Display of beep and start of the air-conditioner; it also activates every time an operation is carried out.

B. **Symbols**

Air-conditioning, dehumidifying, ventilation, heating, Full Auto.

C. **Room temperature**

Shows the room temperature.

D. **Fan speed**

Shows the various speeds: minimum, medium, maximum, automatic and silent.

E. **On/Off Timer**

Shows the times programmed for turning the appliance on and off.

F. **Sleep/Silent Timer**

Shows the desired operating time, only with the fan in the Silent setting.

G. **Battery-replacement indicator**

H. **Air purification**

The symbol remains on permanently because when appliance is on, air is continuously filtered of impurities.

I. **Set temperature**

Shows the temperature set.

J. **Clock**

Shows the time.

BUTTONS

K. **On / Off**

L. **MODE: Function selecting**

This button selects the various functions: air-conditioning, dehumidifying, Ventilation/Purification, Heating and Full Auto

M. **Room thermostat**

These two buttons select the desired room temperature.

N. **Room temperature display**

Gives you the current room temperature. After about four (4) seconds, the display will show the temperature set previously.

O. **Fan speed**

Determines fan speed: minimum, medium, maximum, automatic and silent.

P. **SET: Clock and timer verification**

Confirms the setting of the clock and the ON/OFF timer.

Q. **ON/OFF: programmazione timer**

I tasti programmano lo spegnimento e l'accensione del climatizzatore.

R. **CANCEL: Timer**

Cancels the setting on the ON/OFF timer.

S. **RESET**

T. **ON / OFF: Timer programming**

These buttons program the turning on and off of the air-conditioner.

U. **Sleep**

This button controls the night-time operations.

ELECTRICAL CONNECTION

Before plugging in check that:

- the mains supply corresponds to the value shown in the specifications table;
- the socket and the mains lead correspond to the power requirements of the appliance;
- the socket is suited to the plug, otherwise have the socket replaced;
- the socket is properly grounded. **The manufactures cannot be held responsible for any damages due to failure in following normal safety procedures.**

Replacement of the power cable must be carried out by qualified personnel.

Warning lights/ Forced operations

THE LEDS

Led displays come on depending on the selected function or as warning of possible anomalies.

FUNZIONE	RED LIGHT 11	YELLOW LIGHT 12	GREEN LIGHT 13
OFF	-	-	-
AIR-CONDITIONING	-	-	on
DEHUMIDIFYING	on	-	on
PURIFYING	-	on	-
HEATING	on	-	-
FULL AUTO	As soon as this function is selected, all LED displays will remain on for some seconds until the control unit selects which mode to function in (whether air-conditioning, dehumidifier, fan or heater).		
TIMER	All 3 LEDs remain on when machine is off, if at least one TIMER function is selected.		

ENGLISH

ANOMALY	RED LIGHT 11	YELLOW LIGHT 12	GREEN LIGHT 13
DIRTY FILTERS (1)	-	blinking	-
ALARM	blinking	blinking	blinking

- (1) A flashing LED indicator means that the anti-dust filters need cleaning. To switch off the LED indicator, after having cleaned the filters, press the manual function button until a beep followed by a double-beep is heard. This procedure can be carried out also while the unit is operating.

FORCED OPERATIONS

This is a way of operating to be selected if there are problems with the remote control (broken or lost, or the batteries run-down).

Push the button 14 to start the unit and then press it again to get the sequence of the different operational procedures (air-conditioning, dehumidifying, ventilation, full auto, turn off) with an automatic setting.

Description of the remote control

REMOTE CONTROL

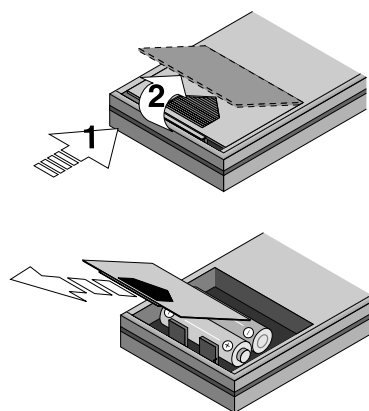
Inserting the batteries

- Push down and forward on the case's pebbled cover. The cover will lift up automatically.
- Insert two new non-rechargeable batteries, being careful to place them in the correct positions (+) and (-).
- Put the cover back on, letting it slide into its original position.
- The Display will show all of the remote control's symbols for several seconds.

At this point the clock on the display will start to blink showing 12:00 o'clock; at this point set the correct time.

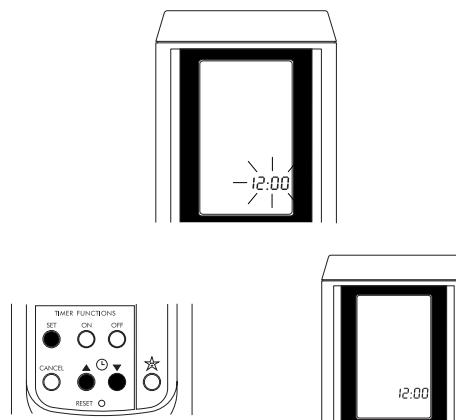
Note: WE SUGGEST USING ALKALINE BATTERIES.

If the remote control is to be replaced or thrown away, the batteries must be removed and disposed of in accordance with the current laws as it represents an environmental hazard.



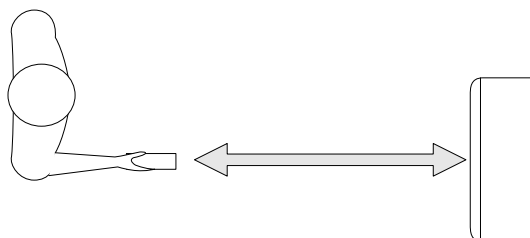
SETTING THE CLOCK

- If the time is not set within two minutes of the reset or of battery replacement, the remote control will automatically read 12:00.
- To programme the hour, push the ▲ ⌚ ▼ keys to move ahead or back. The segments are of one minute. If you hold the buttons down, the minute designations will run more quickly.
- The clock will continue to blink. Push the SET button to confirm the time set: the clock will then stop blinking.
- If you have to adjust the time, you must push the RESET button and then enter the correct time. (There is no other way to do this).



PROPER USE

- Point the remote control toward the air-conditioner's signal receiver **15**.
- Maximum distance: about seven (7) metres (without any obstacle between remote control and receiver).
- The remote control must be handled with **great care**: do not drop it, expose it to direct sunlight, or leave it close to heat sources.



Selecting functions

AIR-CONDITIONING FUNCTION

This operation is ideal on especially hot days.

- First press the  button to turn the appliance on. A beep will indicate that the air-conditioner has turned on, and the  symbol will begin to blink.
- Now press the MODE button until the air-conditioning symbol  appears on the display.
- At this point, set the temperature: to lower it, press the  ▼ button.
- To select the fan speed, simply press the  button repeatedly until you obtain the speed desired (minimum, medium, maximum, automatic and silent).

Note:

In air conditioning mode, the appliance automatically removes excess humidity from the atmosphere.

DEHUMIDIFYING FUNCTION

It is a good idea to activate this operation when there is high humidity.

- First press the  button to turn the appliance on. A beep will indicate that the air-conditioner has turned on and the  symbol will begin to blink.
- Now press the MODE button until the dehumidifying  symbol appears on the display.

Note:

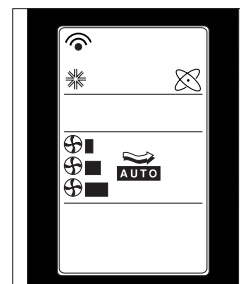
It is important to set the temperature so that it is lower than the room temperature: use the  ▼ button until you get a temperature 4° C. lower than that in the room.

When that takes place, the air-conditioning function will switch on. If the temperature difference between the room and that set up is already 4° C. or less, the dehumidifying operation alone will immediately switch on.

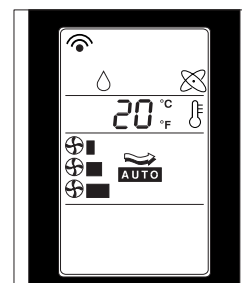
- To select the fan speed, simply press the  button until you get the desired speed.

Note:

When operating in dehumidification only mode, it is normal for the appliance to come on and go off at intervals.



ENGLISH



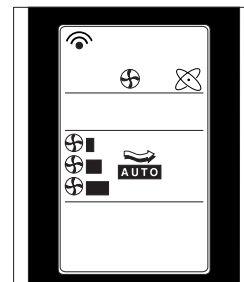
Selecting functions

VENTILATION FUNCTION/PURIFICATION

On humid but not particularly hot days, it may be sufficient to operate the appliance in ventilation/purification mode.

- Press the  button. A beep will indicate that the air-conditioner has turned on, and the  symbol will begin to blink.
- Now press the MODE button until the ventilation symbol  appears on the display.
- Once the ventilation has been activated, press the  button repeatedly until you get the desired fan speed.

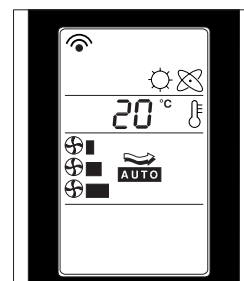
It should be pointed out that when the automatic ventilation functions are activated, the appliance itself will choose the proper speed.



HEATING FUNCTION

- Press the  button. A beep will indicate that the air-conditioner has turned on, and the  symbol will begin to blink.
- Then select the MODE switch until the display shows the heating-function symbol .
- At this point the desired temperature should be set: to reduce temperature press the  ▼ button.

The fan speed, in the heating mode, cannot be regulated manually, only automatically.

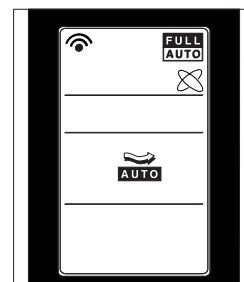


FULL AUTO FUNCTION

FULL AUTO automatically activates the air-conditioner, including the temperature, fan speed thus assuring the best possible conditions for the room.

- Press the  button. A beep will indicate that the air-conditioner has turned on, and the  symbol will begin to blink.
- Now use the MODE button until the FULL AUTO symbol appears on the display.

The appliance will automatically establish the optimum mode (air conditioning, dehumidification, ventilation) and speed.



Selecting functions

AUTOMATIC SLEEP FUNCTION

Ideal for those wanting a peaceful night's sleep in a perfectly air conditioned room.

- Press the  button to start the appliance.
- A beep will indicate that the air-conditioner has turned on, and the  symbol will begin to blink.
- Now use the MODE button until you get the symbol for the function you want.
- Next select the desired temperature by pushing the    buttons.
- Now press the  to set up the night-time function: the  symbol will appear. By pushing the  button repeatedly until you get the number of hours you want (from 1 to 7), you will set the time for the appliance to switch off.

In this function, the fan functions automatically.

N.B: The night-time function makes it possible to keep a room at a perfect temperature, thus preventing an excessive rise or a drop in temperature while the silent operation is in effect. The air-flow will decrease, while the room temperature will vary gradually to provide the ideal condition: during the air-conditioning stage, the temperature will increase by 1° C. after 30 minutes and by 2° C. after one hour.



ENGLISH

PROGRAMMING THE TIMER

Programming the ON function

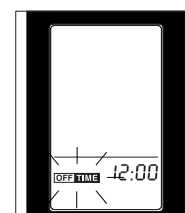
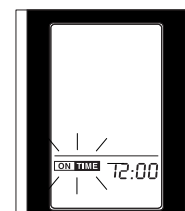
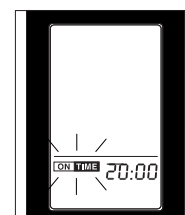
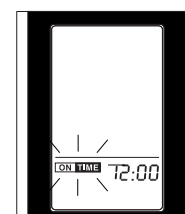
With the air-conditioner already running, press the ON button: the ON TIME symbol will start blinking and the clock will read 12:00.

Remember that the timer turns the air-conditioner on, thereby resetting all the functions and procedures operating before the appliance was last turned off.

- If the programming is the one you want, simply press the    button.
- The increase or decrease will be in ten-minute (10-minute) segments for each press of the button, whereas if you hold the button down the time will change more quickly.
- The ON TIME marking will continue to blink. By pressing down on the SET button again, you will get confirmation of the time set for the appliance to turn on.
- To cancel the programming, push the ON button: the ON TIME marking will blink while showing the turn-on time.
- At this point, use the CANCEL button: the clock will show the correct time at that moment.

Programming the turn-off function

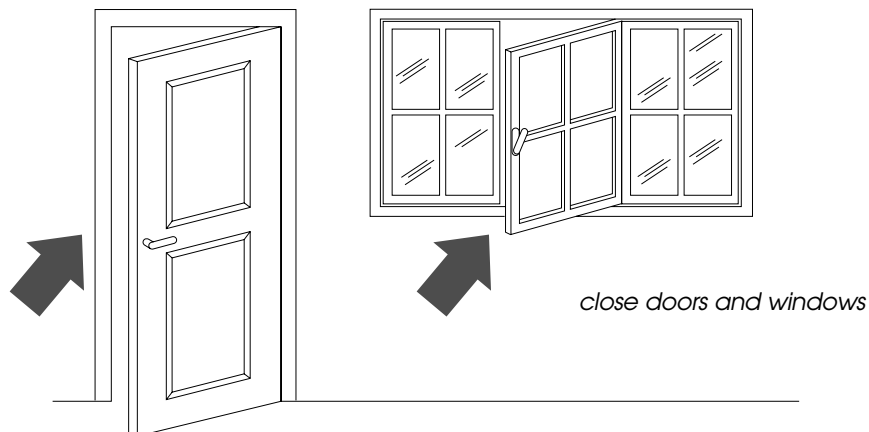
The procedure for programming the turn-off and cancellation operations is similar to the one just described: the only difference is that you must push the OFF instead of the ON button.



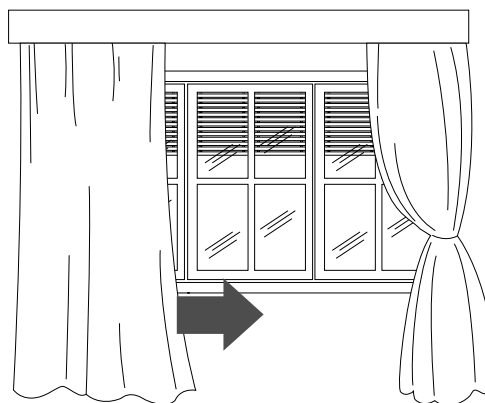
Recommendations

Follow these recommendations to achieve maximum efficiency from your air conditioning unit:

- Close the doors and windows in the room where the unit is functioning. The only exception is in the case of installation through a hole in the wall. In this case, you are recommended to allow a small amount of air to enter through a door or window to guarantee an adequate exchange of air.



- Protect the room from direct exposure to the sun's rays by drawing the curtains and/or partially lowering the blinds so as to maximise energy savings.
- Do not rest objects on the air conditioning unit.
- Do not obstruct the air intake or outlet.
- Make sure there are no heat sources in the room.



lower the blinds or draw the curtains



- Make sure the unit is located on a **level** floor. If necessary, place the two blocking devices **26** under the front wheels.

Cleaning

Before cleaning or maintenance, always turn the unit off by placing the selector in the "O" position and unplug from the mains.

CLEANING THE EXTERNAL UNIT

We recommend cleaning the unit with a slightly damp cloth then drying with a dry cloth. For safety reasons, do not wash the air conditioner with water.

Precautions

Never clean with benzene, alcohol or solvents. Never spray liquid insecticide or similar.

CLEANING THE AIR FILTERS.

To maintain the air conditioning unit at peak efficiency, you are recommended to:

1. Clean the anti-dust filter weekly.
2. Replace the air filters at the end of each season or when spent (follow the instructions on the unit near the filter).

The filters are located behind the two intake grilles. The grilles contain the filters.

To clean the filters:

1. Remove the intake grilles on either side of the appliance by rotating them outwards.

3. To remove dust deposited on the anti-dust filter, use a vacuum cleaner. If very dirty, rinse repeatedly in warm water at a temperature of not more than 40°C.

After washing, dry the filter. To replace, put the filters back into the filter holder, then hook the latter to the unit.

BEGIN OF SEASON CHECKS

Check that the power cable and socket are undamaged and that the earth installation is efficient. Meticulously observe the installation norms.

END OF SEASON OPERATIONS

Empty the residual water by removing the bung in the drainage tube **10**.

Clean the anti-dust filters and dry well before replacing.

Protect the unit from dust by covering with a plastic bag.

ENGLISH

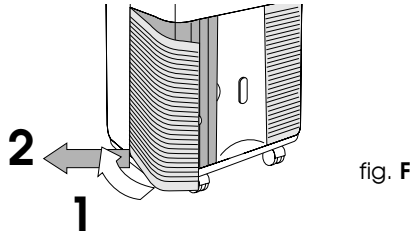


fig. F

2. Remove the purification filter.

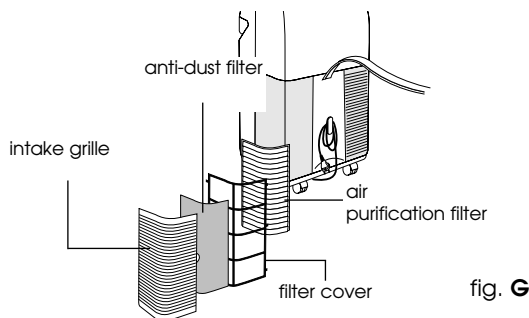


fig. G

Troubleshooting

PROBLEM	CAUSES	REMEDY
The unit does not work	- the power is off - the plug is not inserted into the electrical outlet - the fan is blocked	- wait - plug in the appliance - call the Service Centre
The unit works for only a short time	- the exhaust tube is twisted - the exhaust tube is blocked - the drain tube is bent	- position exhaust tube correctly - check if there are obstacles blocking the exhaust of air out of the appliance - unbend the tube
The unit works but does not cool the room	- a window is open - in the room there is some source of heat (lamp, burner, etc.) or there are many people in the room - the exhaust tube has come out of place - the air filter is dirty - the air conditioner has a capacity not adequate for the conditions or the dimensions of the room	- close the open window - remove the heat source - reinsert the tube into its place - clean the filter or replace
The air conditioner does not heat sufficiently	- the air filter is dirty - the temperature setting is incorrect - the grill openings are blocked - the room is too big	- clean the filter or replace it - reset the temperature - remove the blockage
Remote control signals are weak or inexistent	- Batteries run down - Batteries may be inserted incorrectly	- Change the batteries - Check the batteries' (+) and (-) poles
Strange odour in the room	air filters dirty	clean the filter or replace it
Leaking condensation from the unit around of the conditioner	- condensation collection basin is full - incorrect installation of the appliance	- empty the basin and drain the water with the drainage tube found on the back side of the appliance - see page 22 to properly install the appliance
The air conditioner doesn't work for about 3 min from turning on the appliance	the appliance's security system has intervened	wait for 3 minutes
The 3 LED indicators are flashing	condensate is not being drained externally	empty out the tank: If LEDs remain on, seek Qualified Service

Technical specification

RECOMMENDED OPERATING CONDITIONS	
Room temperature	21 ÷ 32°C
Outside temperature	21 ÷ 43°C

TECHNICAL SPECIFICATION

Power supply	see rating plate
Max. absorbed power in air conditioning	
Max. absorbed power when dehumidifying	" "
Max. absorbed power when heating	" "
Refrigerating capacity*	" "
Number of fan speeds	2
Max. air flow	460 m³/h
Dimensions of internal unit:	
• width	452 mm
• height	800 mm
• depth	415 mm
• weight	35 kg
Dimensions of external unit:	
• width	465 mm
• height	480 mm
• depth	240 mm
• weight	12 kg
* Standard conditions:	
Room temperature	27°C
	47% relative humidity
Outside temperature	35°C
	41% relative humidity

ENGLISH

This appliance contains substances which, if liberated into the atmosphere, would damage the ozone layer. Care should therefore be taken not to perforate the refrigerant circuit. At the end of its working life, delivery the air conditioning unit to a special collection centre.

ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

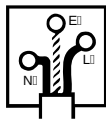
- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below. **warning:** Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard. With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse. If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow Earth
Blue Neutral
Brown Live



As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

Le climatiseur portable Pinguino

Pendant les mois d'été, les conditions de bien-être sont atteintes avec une température comprise entre 24°C et 27°C et avec une humidité relative d'environ 50%.

Le climatiseur est un appareil qui enlève l'humidité et la chaleur de la pièce dans laquelle il est placé. Par rapport aux modèles à installation fixe, les climatiseurs portables présentent l'avantage de pouvoir être non seulement déplacés d'une pièce à l'autre d'une maison mais aussi transportés d'un édifice à un autre.

L'air chaud de votre pièce passe, sous l'effet du gaz réfrigérant, à travers une batterie de refroidissement où il cède la chaleur et l'humidité en excès avant d'être réintroduit dans la pièce.

Dans les modèles monobloc (Pinguino), une petite partie de cet air est utilisée pour refroidir le gaz réfrigérant; ensuite, devenue chaude et humide, elle est évacuée vers l'extérieur.

Dans les modèles avec unité extérieure (SuperPinguino) le circuit se refroidit en exploitant l'air extérieur.

Tous les climatiseurs Pinguino et SuperPinguino peuvent être également utilisés en mode seulement ventilation.

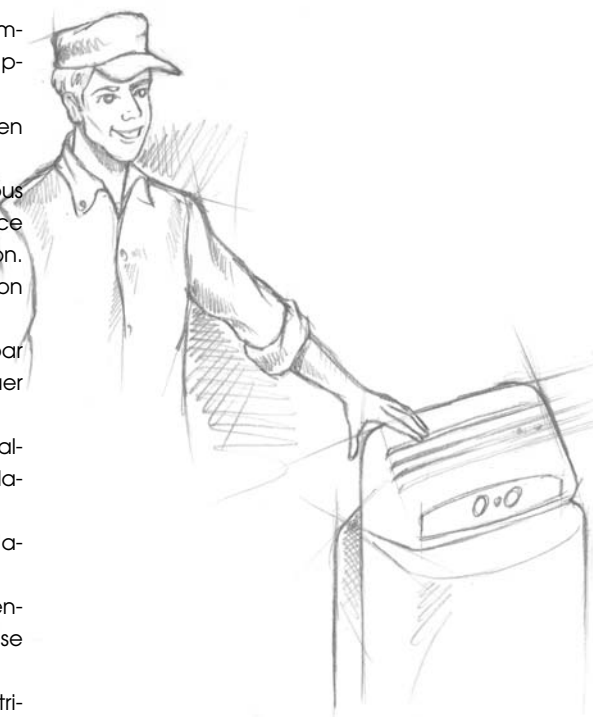
Pour tous renseignements complémentaires, vous pouvez contacter notre site Internet:

www.delonghi.com



Avertissements

- Cet appareil a été conçu pour la climatisation des locaux domestiques et il ne doit pas être destiné à d'autres usages.
- Il est dangereux de modifier ou altérer de n'importe quelle façon les caractéristiques de l'appareil.
- L'appareil doit être installé selon les normes en vigueur dans le pays d'installation.
- Pour les éventuelles réparations, adressez-vous toujours et exclusivement aux Centres de Service Après-Vente agréés par la Firma de construction. Les réparations effectuées par un personnel non qualifié peuvent être dangereuses.
- Cet appareil doit être exclusivement utilisé par des adultes: ne pas laisser des enfants jouer avec le climatiseur.
- Cet appareil doit être relié à une efficace installation de mise à la terre. Faites contrôler l'installation électrique par un électricien qualifié.
- Evitez d'utiliser des rallonges pour le cordon d'alimentation électrique.
- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez toujours la fiche de la prise de courant.
- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation électrique pour déplacer l'appareil.
- N'installez pas l'appareil dans des locaux où l'air peut contenir du gaz, de l'huile, du soufre ou tout près de sources de chaleur.
- Attendez toujours 3 minutes au moins avant de remettre en marche l'appareil après qu'il a été éteint.
- Ne déposez pas d'objets lourds ou chauds sur l'appareil.
- Nettoyez les filtres anti-bactéries au moins une fois par semaine.
- Evitez d'utiliser des appareils de chauffage tout près du climatiseur.
- Si l'appareil ne peut pas se transporter à la verticale, le fixer à un plan incliné. Eviter de le coucher. Avant le transport, veillez à vider la cuvette recueillant l'eau de condensation ainsi que la bassine. Après un transport, attendez au moins 1 heure avant de mettre l'appareil en marche.
- Les matériaux utilisés pour l'emballage sont recyclables. Il est conseillé, par conséquent, de les déposer dans les conteneurs spéciaux pour le recyclage de ce type de déchets.



FRANÇAIS

Préparation à l'emploi

INSTALLATION DE L'UNITÉ INTERNE

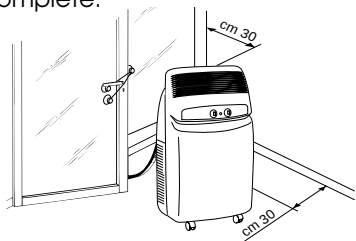
Installez l'appareil à l'intérieur de la pièce à climatiser. Généralement, près d'une fenêtre ou de toute façon tout près d'un mur extérieur. L'unité interne doit être placée sur un plan horizontal, en utilisant également les cale-roulettes **26** fournis avec l'appareil. Vérifiez s'il n'y a aucun obstacle dans la zone d'aspiration (grille d'aspiration **8**) et dans la zone d'expulsion (grille de sortie **2**) de l'unité interne.

REMARQUE: L'appareil doit se trouver à une distance minimale de 30 cm par rapport aux murs de la pièce.

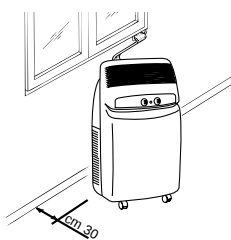
POSITIONNEMENT DE LA GAINÉ DE RACCORDEMENT

Vous pouvez faire passer la gaine **4** qui relie l'unité externe à l'unité interne:

- a) à travers l'entrebâillement d'une fenêtre ou d'une porte entrouverte; utilisez les ventouses **25** pour empêcher son ouverture complète.



- b) à travers un petit passage (5,5 cm x 2,5 cm) réalisé dans la partie inférieure d'une porte ou sur le châssis d'une fenêtre, en utilisant le cadre pour gaine **24** fourni avec l'appareil.

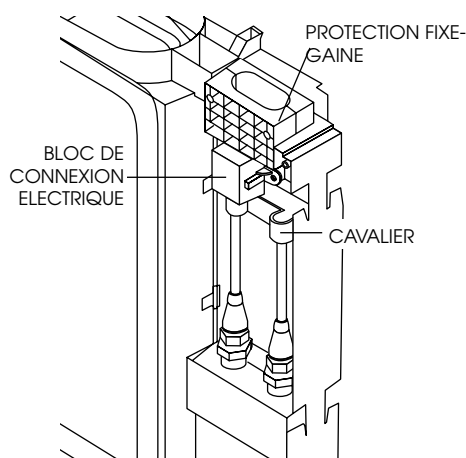


UTILISATION DES RACCORDS RAPIDES

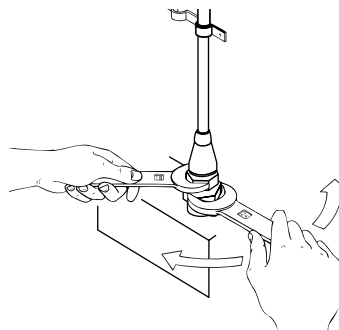
En plus des méthodes décrites ci-dessus, vous pouvez faire passer la gaine qui relie l'unité externe à l'unité interne à travers un orifice ayant un diamètre de 6 cm environ, réalisé dans un mur communicant avec l'extérieur.

Dans ce dernier cas, les raccordements de l'unité externe devront être déconnectés en procédant de la manière suivante:

- 1) Enlevez la fiche de la prise de courant
- 2) Enlevez la poignée en dévissant les 2 vis métriques, puis enlevez la façade.
- 3) Enlevez le cavalier en dévissant les 2 vis métriques.



- 4) Retirez le fixe-gaine en dévissant les 2 vis métriques.
- 5) A l'aide d'une clé anglaise de 24, dévissez l'embout tournant du raccord, en tenant simultanément, au moyen d'une clé de 21, immobile l'extrémité du tuyau flexible. (Renouvelez l'opération pour le deuxième embout en utilisant une clé de 24 et une clé de 19).



Préparation à l'emploi

- 7) Dévissez les 2 vis autofileteuses de la protection et débranchez le bloc de connexion électrique.

Évitez les courbes trop sèches à la gaine de raccordement.

Pour connecter à nouveau les extrémités de la gaine de raccordement, détachée précédemment, renouvelez les opérations 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 dans l'ordre inverse, en respectant les précautions suivantes:

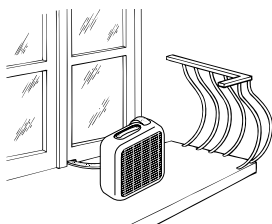
- Avant de faire passer la gaine à travers l'orifice du mur, il est conseillé de protéger les extrémités filetées des raccords rapides avec du ruban isolant ou autre matériau similaire.
- Emboîtez les 2 raccords frigorifiques supérieurs aux 2 raccords inférieurs et vissez-les manuellement sur plusieurs tours en contrôlant qu'ils sont bien emboîtés. Serrez-les ensuite à fond à l'aide des clés utilisées précédemment.
- Après avoir relié les deux raccords frigorifiques, fixez les cavaliers.
- Vérifiez l'étanchéité des raccordements frigorifiques en mouillant les joints avec un peu d'eau savonneuse. Assurez-vous qu'il n'y ait pas de formation de bulles de savon.

Attention

Il est conseillé de faire effectuer les opérations de démontage et remontage des raccords rapides par un personnel qualifié.

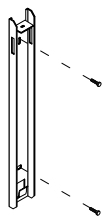
POSITIONNEMENT DE L'UNITÉ EXTERNE

L'unité externe peut être placée sur le sol d'une terrasse ou d'un balcon. Dans ce cas, il n'est pas nécessaire d'utiliser les brides.

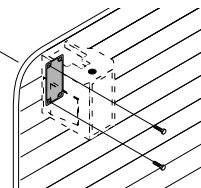


L'unité externe peut être fixée au mur au moyen des brides **16** prévues à cet effet. Dans ce cas, procédez de la manière suivante:

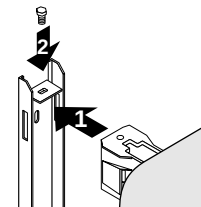
- 1) fixez la bride **16** au mur en veillant à la positionner comme illustré à la figure ci-contre (pour le perçage des trous, vous pouvez utiliser le gabarit présent sur le couvercle en polystyrène de l'emballage);



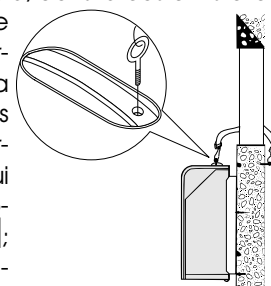
- 2) vissez les blocs de support **17** sur l'unité externe à l'aide des vis M4mm **21** fournies avec l'appareil (en veillant à les positionner avec le trou pour la vis sur la partie supérieure);



- 3) accrochez ensuite l'unité extérieure aux brides en la fixant ensuite avec la vis M6mm **21**.



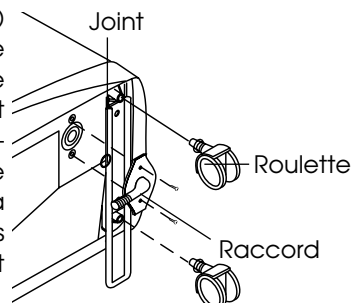
Il est également possible, dans le cas d'installations provisoires, de suspendre l'unité externe comme illustré à la figure ci-dessous. Dans ce cas, utilisez les courroies **18** fournies qui doivent être accrochées aux œillets **19**; avant d'insérer les œillets, enlevez les bouchons en caoutchouc.



L'unité externe peut être installée au-dessus ou au même niveau que l'unité interne, à condition que la dénivellation ne dépasse pas 1,5 m.

Veillez à ce qu'il n'y ait aucun obstacle tant sur l'aspiration que sur le refoulement de l'air de l'unité externe. Laissez une distance minimale de 6 cm entre le dos de l'appareil et le mur. L'eau de condensation qui se forme pendant le fonctionnement en climatisation (fonctionnement en été) est éliminée par évaporation par l'unité externe. Dans des cas particuliers, lorsque l'humidité est trop élevée, il est nécessaire d'utiliser le raccord de drainage **22** fourni avec l'appareil pour éliminer l'eau de condensation. Ce raccord doit être monté sur la base de l'unité externe (voir figure)

après avoir enlevé le bouchon de caoutchouc. Il est conseillé de protéger l'unité externe contre la pluie, la neige, les gouttes d'eau provenant des toits et le soleil.



FRANÇAIS

Description de la telecommande/ Branchement electrique

L'AFFICHEUR

Lors de la mise en marche du climatiseur, tous les symboles sont allumés.

Au moment de son arrêt, seule l'horloge reste allumée.

A. **Bip**

Visualise le signal sonore et la mise en marche du climatiseur; il est en outre activé chaque fois que l'on accomplit une opération.

B. **Symboles des différentes fonctions**

Climatisation, déshumidification, ventilation, chauffage, Full Auto.

C. **Température ambiante.**

Visualise la température ambiante.

D. **Vitesse du ventilateur.**

Visualise les différentes vitesses: petite, moyenne, grande, automatique et silence.

E. **Minuterie marche/arrêt**

Visualise les horaires de marche et arrêt programmés.

F. **Minuterie sleep/auto**

Visualise les heures de fonctionnement souhaitées pour un fonctionnement avec le ventilateur sur la position Silence.

G. **Indicateur de piles à changer**

H. **Purification de l'air.**

Le symbole reste toujours allumé étant donné que lorsque le climatiseur est allumé l'air est toujours filtré des impuretés.

I. **Température réglée.**

Visualise la température réglée.

J. **L'horloge**

Visualise l'heure.

LES TOUCHES

K. **Mise en marche/arrêt**

L. **MODE: sélection fonction**

En appuyant sur cette touche, on sélectionne les différents modes de fonctionnement: climatisation, ventilation/purification, chauffage et Full Auto.

M. **Thermostat d'ambiance**

Ces deux touches sélectionnent la température souhaitée dans la pièce

N. **Visualisation température ambiante**

Cette touche visualise la température présente dans la pièce. Après 4 secondes environ, elle affichera la température réglée précédemment.

O. **Sélection vitesse du ventilateur**

Cette touche sélectionne la vitesse du ventilateur: petite, moyenne, grande et automatique.

P. **SET: confirme horloge ou minuterie**

Cette touche confirme la programmation de l'horloge ou de la minuterie ON/OFF.

Q. **ON/OFF: programmation minuterie**

Ces touches programment l'arrêt et la mise en marche du climatiseur.

R. **CANCEL: annulation minuterie**

Cette touche annule les réglages de la minuterie ON/OFF.

S. **RESET**

T. **Programmation horloge ou minuterie**

Ces touches programment les heures et minutes de l'horloge et de la minuterie.

U. **Sleep**

Cette touche sélectionne la fonction de nuit.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant de brancher la fiche à la prise de courant, vérifiez que:

- la tension du secteur corresponde bien à la tension indiquée dans les caractéristiques techniques;
- la prise et la ligne d'alimentation électrique soient dimensionnées pour la charge de l'appareil;
- la prise soit appropriée à la fiche de l'appareil; en cas d'incompatibilité, faites remplacer la prise;
- la prise soit reliée à une installation de mise à la terre efficace. **La firme constructrice décline toute responsabilité en cas de non respect de cette norme pour la prévention des accidents.**

En cas de remplacement du câble d'alimentation, mettez-vous en contact avec du personnel spécialisé.

Les voyants lumineux/ Fonctionnement forcé

LES VOYANTS LUMINEUX

Les voyants lumineux s'allument pour indiquer la fonction sélectionnée ou pour signaler les éventuelles anomalies.

FONCTION	VOYANT ROUGE 11	VOYANT JAUNE 12	VOYANT VERT 13
ETEINT	-	-	-
CLIMATISATION	-	-	allumé
DESHUMIDIFICATION	allumé	-	allumé
VENTILATION	-	allumé	-
CHAUFFAGE	allumé	-	-
FULL AUTO	Dès que ce mode de fonctionnement est sélectionné, tous les voyants restent allumés pendant quelques secondes jusqu'au moment où le dispositif de contrôle aura choisi le système de fonctionnement (climatisation, déshumidification, ventilation ou chauffage).		
TIMER	Les 3 voyants restent tous allumés si une des fonctions MINUTERIE est sélectionnée même si l'appareil est éteint.		

FRANÇAIS

PANNE	VOYANT ROUGE 11	VOYANT JAUNE 12	VOYANT VERT 13
FILTRES SALES (1)	-	clignotant	-
ALARME	clignotant	clignotant	clignotant

- (1) Le clignotement du voyant signale qu'il est nécessaire d'effectuer le nettoyage des filtres anti-bactéries. Pour éteindre le voyant, après avoir effectué le nettoyage des filtres, appuyez sur le bouton de fonctionnement manuel jusqu'au moment où vous entendrez un bip suivi par un double bip. Cette procédure peut être effectuée même lorsque l'appareil est en marche.

FONCTIONNEMENT FORCE

Ce mode de fonctionnement est sélectionné en cas de problèmes avec la télécommande (casée, égarée ou piles déchargées).

Appuyez sur le bouton 14 pour mettre en marche l'appareil et appuyez à nouveau pour obtenir la séquence des différents modes de fonctionnement (climatisation, déshumidification, ventilation, full auto, éteint), avec réglage automatique.

Description de la télécommande

LA TELECOMMANDE

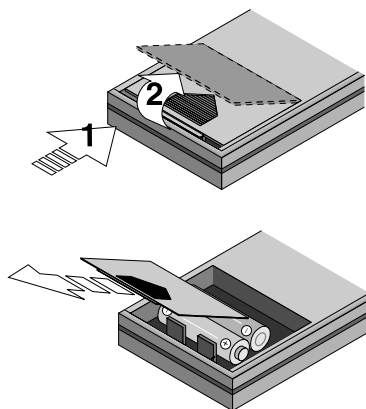
Mise en place des piles

- Appuyez sur la partie striée du couvercle et poussez vers l'avant. Le couvercle se soulèvera automatiquement.
- Introduisez les deux nouvelles piles de type non rechargeable, en veillant à les placer dans la bonne direction (+) et (-).
- Tous les symboles de la télécommande apparaîtront pendant quelques instants sur l'afficheur.

L'horloge sur l'afficheur commencera alors à clignoter signalant 12:00 heures. Réglez à présent l'heure exacte.

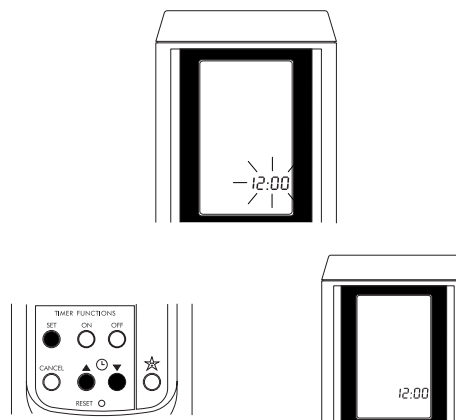
REMARQUE: NOUS VOUS CONSEILLONS D'UTILISER DE PREFERENCE DES PILES ALCALINES.

Aussi bien en cas d'élimination de la télécommande que de remplacement de la batterie, celle-ci doit être enlevée et éliminée conformément aux lois en vigueur étant donné qu'elle est nuisible pour l'environnement.



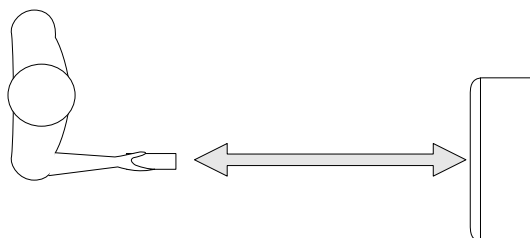
MISE A L'HEURE DE L'HORLOGE

- Si 2 minutes après le Reset (restauration) ou le remplacement des piles l'heure n'a pas été programmée, la télécommande affiche automatiquement 12:00 heures.
- Pour programmer l'heure, appuyez sur les touches ▲ ⌚ ▼ pour augmenter ou diminuer. L'augmentation ou la diminution est d'1 minute. En maintenant les touches pressées, l'horloge défilera plus rapidement.
- L'horloge continuera à clignoter. Appuyez sur le bouton SET pour confirmer l'heure introduite: l'horloge ne clignotera plus.
- Pour modifier l'heure, appuyez sur le bouton RESET et introduisez l'heure actuelle. (C'est le seul procédé).



UTILISATION CORRECTE

- Dirigez la télécommande vers le récepteur de signal du climatiseur d'air **15**.
- Distance maximale: environ 7 mètres (sans aucun obstacle entre la télécommande et le récepteur).
- La télécommande doit être manipulée avec **beaucoup de précaution**: ne pas la laisser tomber, ne pas l'exposer aux rayons directs du soleil ni la placer à côté de sources de chaleur.



Sélection des fonctions

FONCTION CLIMATISATION

C'est la fonction idéale au cours des journées particulièrement chaudes.

- Appuyez tout d'abord sur la touche ① de mise en marche.
- Un bip signalera la mise en marche du climatiseur et le symbole  clignotera sur l'afficheur.
- Sélectionnez ensuite la touche MODE jusqu'à ce que le symbole de climatisation  apparaisse sur l'afficheur.
- Introduisez à présent la température: pour la diminuer, appuyez sur la touche  ▼.
- Pour sélectionner la vitesse du ventilateur, il suffit d'appuyer à plusieurs reprises sur la touche  jusqu'à ce que la ventilation souhaitée (petite, moyenne, grande, automatique) soit atteinte.

Rémarque:

En mode Climatisation, l'appareil enlève automatiquement l'humidité en excès dans la pièce.

FONCTION DESHUMIDIFICATION

Cette fonction doit être activée lorsque le degré d'humidité est élevé.

- Appuyez tout d'abord sur la touche ① de mise en marche.
- Sélectionnez ensuite la touche MODE jusqu'à ce que le symbole de déshumidification  apparaisse sur l'afficheur.

Rémarque:

Il est important d'introduire une température inférieure à la température ambiante. Appuyez sur la touche  ▼ jusqu'à ce qu'une température de 4°C inférieure à la température ambiante soit atteinte.

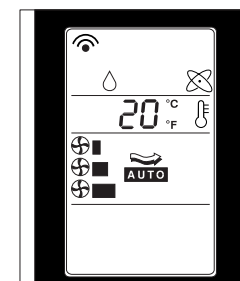
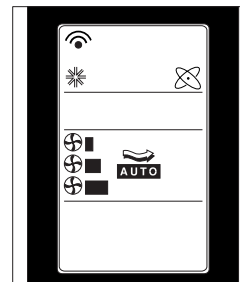
Dans cette condition, la fonction de climatisation se mettra en marche.

Si la différence entre la température ambiante et la température réglée est déjà de 4°C ou moins, seule la fonction de déshumidification se mettra en marche immédiatement.

- Pour sélectionner la vitesse du ventilateur, il suffit d'appuyer sur la touche  jusqu'à ce que la ventilation souhaitée soit atteinte.

Rémarque:

Lorsque le mode Seulement Déshumidification est sélectionné, il est normal que l'appareil se mette en marche et s'arrête périodiquement.



FRANÇAIS

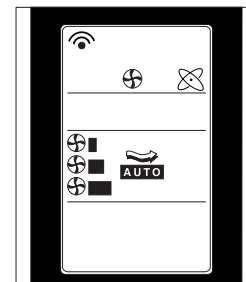
Sélection des fonctions

FONCTION VENTILATION

Pendant les journées de temps lourd mais pas particulièrement chaud, il suffit de sélectionner le mode Ventilation/Purification.

- Appuyez tout d'abord sur la touche ① de mise en marche.
- Un bip signalera la mise en marche du climatiseur et le symbole  clignotera sur l'afficheur.
- Sélectionnez ensuite la touche MODE jusqu'au moment où le symbole ventilation  apparaîtra sur l'afficheur.
- Une fois la ventilation activée, sélectionnez à plusieurs reprises la touche  afin d'obtenir la vitesse souhaitée.

Il est à noter que pour les fonctions avec ventilation automatique, c'est l'appareil qui choisit la vitesse la plus appropriée.



FONCTION CHAUFFAGE

- Appuyez tout d'abord sur la touche ① de mise en marche.
- Un bip signalera la mise en marche du climatiseur et le symbole  clignotera sur l'afficheur.
- Sélectionnez ensuite la touche MODE jusqu'à ce que le symbole de chauffage  apparaisse sur l'afficheur.
- A questo punto va impostata la temperatura: per diminuirla premere il tasto .

Introduisez à présent la température: pour la diminuer, appuyez sur la touche .

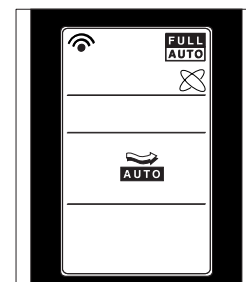


FONCTION FULL AUTO

La fonction Full Auto commande automatiquement toutes les fonctions du climatiseur, y compris la température, la vitesse de ventilation, garantissant ainsi des conditions de bien-être optimales dans la pièce.

- Appuyez tout d'abord sur la touche ① de mise en marche.
- Un bip signalera la mise en marche du climatiseur et le symbole  clignotera sur l'afficheur.
- Sélectionnez ensuite la touche MODE jusqu'à ce que le symbole FULL AUTO apparaisse sur l'afficheur.

L'appareil sélectionnera automatiquement le mode de fonctionnement (climatisation, déshumidification, ventilation) et la vitesse optimaux.



Sélection des fonctions

FONCTION AUTOMATIQUE SLEEP

C'est la fonction idéale pour garantir un sommeil tranquille, dans une pièce parfaitement climatisée.

- Appuyez tout d'abord sur la touche ① de mise en marche.
- Un bip signalera la mise en marche du climatiseur et le symbole  clignotera sur l'afficheur.
- Sélectionnez ensuite la touche MODE jusqu'à ce que le symbole de la fonction souhaitée apparaisse sur l'afficheur.
- Sélectionnez ensuite la température souhaitée en appuyant sur les touches ▲  ▼.
- Appuyez à présent sur la touche ☆ pour choisir la fonction nuit: le symbole ☆ s'allumera. En appuyant à plusieurs reprises sur la touche ☆ afin d'obtenir le nombre d'heures souhaitées (de 1 à 7), vous déciderez de l'heure d'arrêt du climatiseur.

Avec cette fonction, le ventilateur fonctionne en mode automatique.

N.B: La fonction nuit permet de maintenir la température optimale dans la pièce, évitant une augmentation ou une diminution excessive de la température avec un fonctionnement silencieux. Le flux d'air diminue, tandis que la température de la pièce varie progressivement selon les exigences de bien-être: elle augmente de 1°C après 30 minutes et de 2°C après 1 heure dans la phase de climatisation.

PROGRAMMATION DE LA MINUTERIE

Programmation de la mise en marche

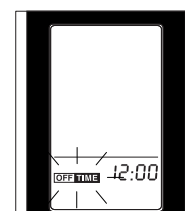
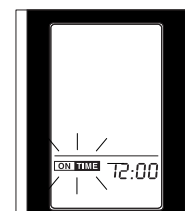
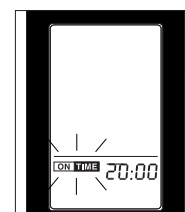
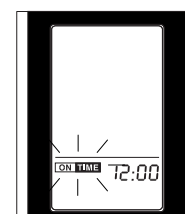
Avec le climatiseur allumé, appuyez sur la touche ON: le symbole ON TIME commencera à clignoter et l'horloge indiquera 12:00 heures.

Il est à noter que la minuterie met le climatiseur en marche en rétablissant toutes les fonctions et les modes activés avant son dernier arrêt.

- Si la programmation est celle souhaitée, il suffit d'appuyer sur la touche SET.
- Pour augmenter l'horloge ou pour la diminuer, sélectionnez la touche ▲  ▼.
- L'augmentation ou la diminution sera de 10 minutes pour chaque pression des touches, tandis qu'en maintenant les touches pressées, le défilement sera plus rapide.
- L'inscription ON TIME continuera à clignoter. En appuyant à nouveau sur la touche SET, vous confirmerez le réglage de la minuterie pour la mise en marche.
- Pour annuler la programmation, appuyez sur la touche ON: le symbole ON TIME clignotera en indiquant l'heure de mise en marche.
- A ce point, sélectionnez la touche CANCEL: l'horloge indiquera l'heure actuelle.

PROGRAMMATION ARRET

Le procédé de programmation pour l'arrêt et l'annulation est semblable au procédé précédent: la seule différence consiste à appuyer sur la touche OFF au lieu de la touche ON.

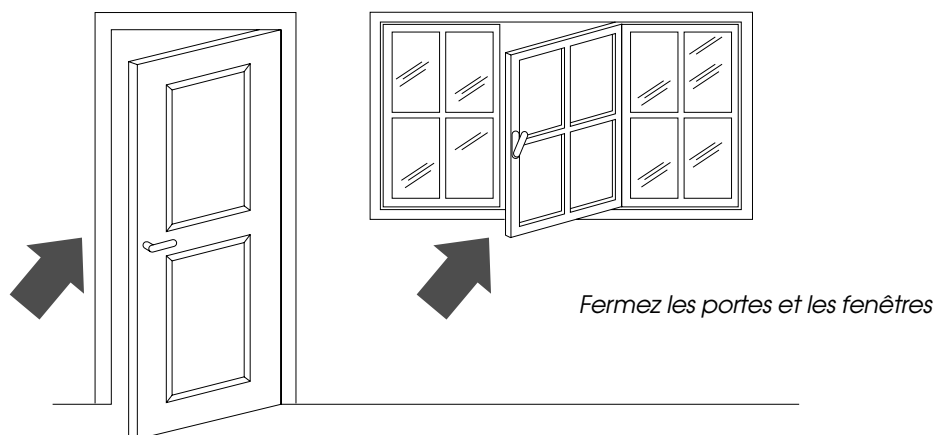


FRANÇAIS

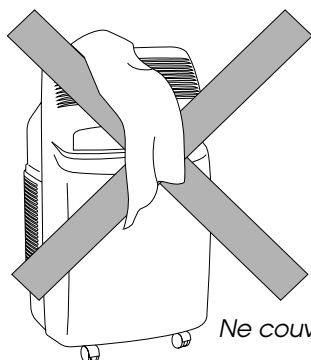
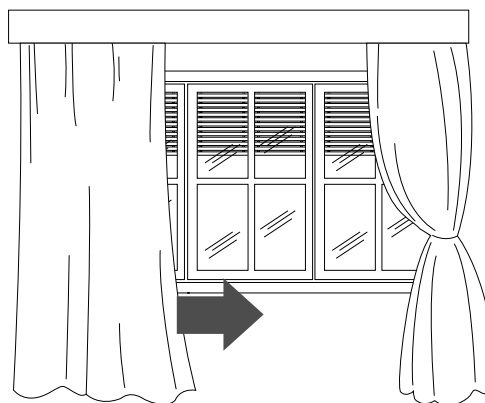
Conseils pratiques

Voici quelques conseils pratiques pour obtenir un rendement optimal de votre climatiseur:

- fermez toutes les portes et les fenêtres de la pièce à climatiser, sauf dans le cas d'une installation à travers un trou percé dans un mur. Dans ce cas, il est conseillé de laisser un entrebâillement d'une porte ou d'une fenêtre afin de garantir un bon renouvellement de l'air dans la pièce.
- Ne pas installer l'unité interne dans des endroits humides.
- Ne pas utiliser l'unité interne à l'extérieur.
- Veillez à positionner l'appareil à une distance appropriée par rapport aux surfaces combustibles.



- Pour garantir un fonctionnement extrêmement économique de votre climatiseur, n'exposez pas la pièce aux rayons directs du soleil, en fermant les rideaux et/ou en baissant partiellement les stores.
- Ne déposez pas d'objets sur votre climatiseur.
- N'obstruez pas l'aspiration et le refoulement de l'air.
- Assurez-vous qu'il n'y ait pas de sources de chaleur dans la pièce.



- Contrôlez que le climatiseur soit positionné sur un sol "**parfaitement plat**". Insérez éventuellement les 2 cale-roulettes **26** sous les roulettes avant.

Entretien

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, éteignez l'appareil en plaçant le sélecteur sur "O" et débranchez toujours la fiche de la prise de courant.

NETTOYAGE DU MEUBLE EXTÉRIEUR

Nous vous conseillons de nettoyer l'appareil avec un chiffon tout simplement humide et de l'essuyer avec un chiffon sec. Pour des raisons de sécurité, ne nettoyez jamais le climatiseur avec de l'eau.

Précautions

N'utilisez jamais d'essence, d'alcool ou de solvant pour le nettoyage. Ne vaporisez jamais de liquide insecticide ou similaire..

NETTOYAGE DES FILTRES À AIR

Pour maintenir intacte toute l'efficacité de votre climatiseur, nous vous conseillons de:

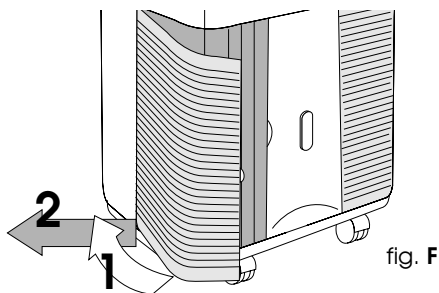
1. Nettoyer le filtre anti-poussière chaque semaine.

2. Remplacer le filtre pour la purification de l'air à la fin de chaque saison ou en tout cas quand il sera épuisé (suivre les indications présentes sur l'appareil près du logement du filtre).

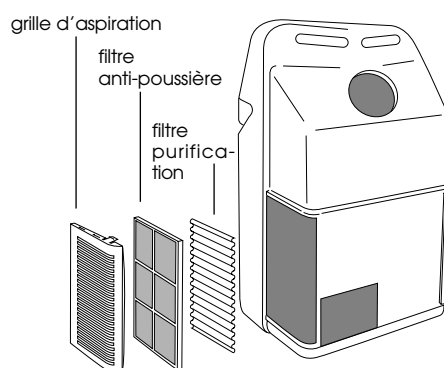
Les filtres se trouvent en dessous des deux grilles d'aspiration. Les filtres sont en fait logés dans les grilles mêmes.

Pour nettoyer les filtres il faudra donc:

1. Enlever les grilles d'aspiration, en les tournant vers l'extérieur.



2. Enlever le premier filtre pour la purification de l'air.



3. Enlever le porte-filtre siège du filtre anti-poussière en le décrochant de la grille extérieure

Pour enlever la poussière qui s'est déposée sur le filtre anti-bactéries, utilisez un aspirateur. Si le filtre est très sale, plongez-le dans de l'eau tiède et rincez-le plusieurs fois. La température de l'eau doit être inférieure à 40°C.

Après l'avoir lavé, laissez-le sécher avant de le remettre en place.

CONTRÔLES AU DÉBUT DE LA SAISON

Vérifiez que le cordon d'alimentation et la prise soient parfaitement intacts et assurez-vous que l'installation de la mise à la terre soit efficace. Respectez scrupuleusement les normes d'installation.

OPERATIONS A LA FIN DE LA SAISON

Videz l'eau contenue dans la baignoire de stockage en enlevant le bouchon du tuyau de drainage **10**. Nettoyez les filtres anti-poussière et laissez-les sécher complètement avant de les remettre en place. Protégez l'appareil contre la poussière en le couvrant avec un sac en plastique.

FRANÇAIS

Si l'appareil ne fonctionne pas normalement...

PROBLEMES	CAUSES	SOLUTIONS
Le climatiseur ne fonctionne pas	- absence de courant - la fiche n'est pas branchée - le ventilateur est bloqué	- attendre - brancher la fiche - faire appel au service après-vente
Le climatiseur ne fonctionne que pendant peu de temps	- le tuyau d'évacuation a un étranglement - le tuyau d'évacuation est obstrué - le tuyau d'évacuation forme des plis	- déployer correctement le tuyau d'évacuation - vérifier s'il existe des obstacles empêchant l'évacuation de l'air à l'extérieur - enlever les plis
Le climatiseur fonctionne mais ne refroidit pas la pièce	- fenêtre ouverte - une source de chaleur (brûleur, lampe, etc.) fonctionne dans la pièce ou bien il y a beaucoup de monde dans la pièce - le tuyau d'évacuation de l'air est sorti de son logement - filtres à air encrassés - la puissance du climatiseur n'est pas appropriée aux conditions et aux dimensions de la pièce	- fermer la fenêtre - éliminer la source de chaleur - remettre le tuyau en place - nettoyer les filtres ou les remplacer
Le climatiseur ne chauffe pas assez	- filtres à air encrassés - température réglée de manière erronée - les grilles d'entrée de l'air sont obstruées - la pièce est trop grande	- nettoyer les filtres d'air ou les remplacer - régler correctement la température - Éliminer l'obstacle
L'affichage de la télécommande est faible ou absent	- piles déchargées - les piles sont probablement mal positionnées	- remplacer les piles - vérifier les pôles (+) et (-) des piles
Odeur bizarre dans la pièce	filtres à air encrassés	nettoyer les filtres d'air ou les remplacer
Fuite d'eau de condensation de l'unité interne du climatiseur	- cuvette stockage eau condensation pleine - mauvaise installation de l'appareil	- vider la cuvette et évacuer l'eau à travers le tuyau de drainage de l'eau de condensation situé sur la partie arrière de l'unité. - Vedere pag. 36 per installare l'apparecchio correttamente
Le climatiseur ne fonctionne pas pendant 3 minutes environ après la remise en marche	le dispositif de sécurité de l'appareil intervient	attendre que 3 min. se soient écoulées
Les 3 voyants clignotent	cuvette stockage eau condensation pleine	vider la cuvette et évacuer l'eau. Si les voyants restent encore allumés, faites appel au centre de service Après-Vente.

Caracteristiques techniques

CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT CONSEILLÉES
Température dans la pièce:21÷32°C
Température extérieure:21÷43°C

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension	
d'alimentation	voir plaquette signalétique
Puissance max. absorbée en climatisation	"
Puissance max. absorbée en deshumidification	"
Puissance max. absorbée en fonction chauffage	"
Puissance réfrigérante*	"
Vitesses de ventilation	2
Volume air traité max.	460 m³/h
Dimensions unité interne:	
• largeur	452 mm
• hauteur	800 mm
• profondeur	415 mm
• poids	35 kg
Dimensions unité externe	
• largeur	570 mm
• hauteur	475 mm
• profondeur	260 mm
• poids	18 kg
* Conditions standards:	
Température interne:	27°C
	47% Humidité relative
Température externe:	35°C
	41% Humidité relative

FRANÇAIS

Cet appareil contient des substances qui, dégagées dans l'atmosphère, nuisent à la couche d'ozone; il est, par conséquent, conseillé de ne pas perforer le circuit frigorifique de l'appareil. Lorsque vous décidez de ne plus vous en servir, portez le climatiseur à une société de traitement des déchets autorisée.

Was sind Pinguino und SuperPinguino?

Im Sommer wird das Wohlbefinden bei einer Temperatur zwischen 24 und 27°C und einer relativen Feuchte von etwa 50% erreicht.

Das Klimagerät ist eine Maschine, die dem Raum, in dem sie aufgestellt ist, Feuchtigkeit und Wärme entzieht. Im Gegensatz zu den festinstallierten Modellen haben die tragbaren Klimageräte den Vorteil, daß sie von einem Raum in einen anderen umgestellt und von einem in ein anderes Gebäude befördert werden können.

Die warme Luft Ihres Raumes durchläuft eine Batterie, die durch ein Kühlgas gekühlt wird. Auf diese Weise gibt sie übermäßige Wärme und Feuchtigkeit ab, bevor sie wieder in den Raum zurückgeleitet wird.

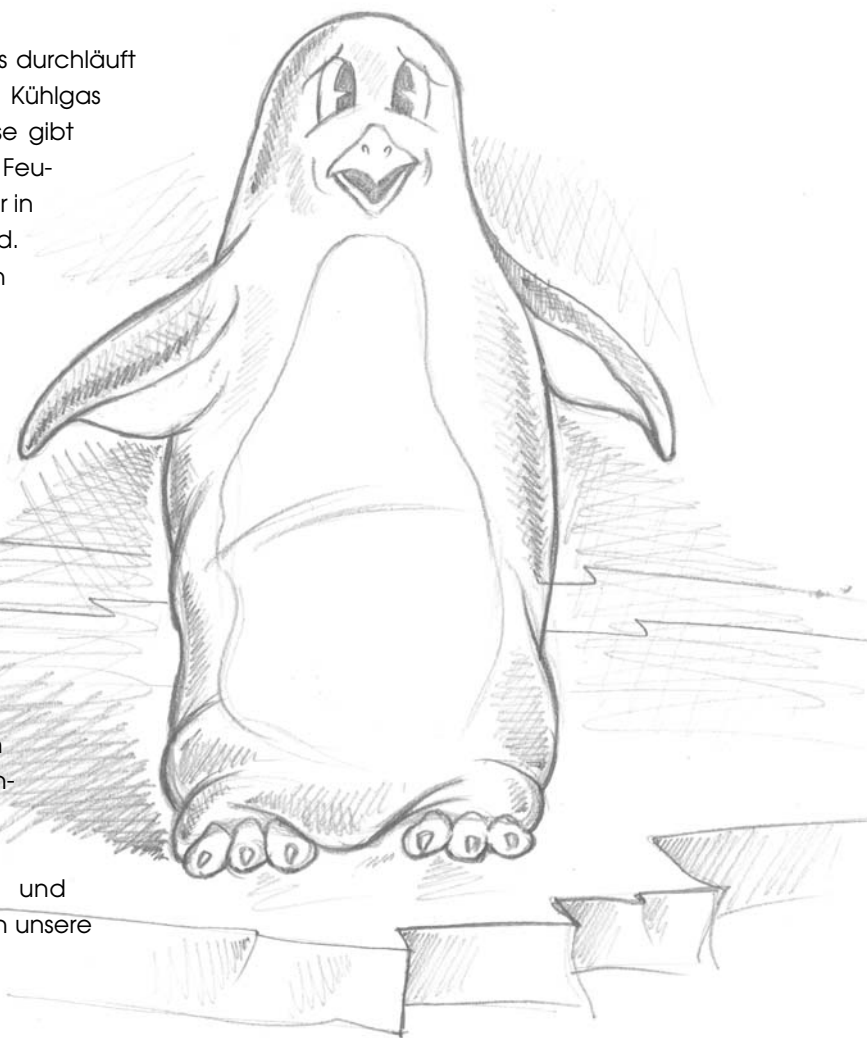
Bei den einteiligen Modellen (Pinguino) wird ein geringer Teil dieser Luft verwendet, um das Kühlgas zu kühlen, die dann warm und feucht geworden, nach außen abgegeben wird.

Bei den Modellen mit zwei Einheiten (SuperPinguino) kühlt sich der Kreis mit Hilfe der Außenluft.

Alle Pinguino und SuperPinguino können auch allein in der Betriebsart Belüftung eingesetzt werden.

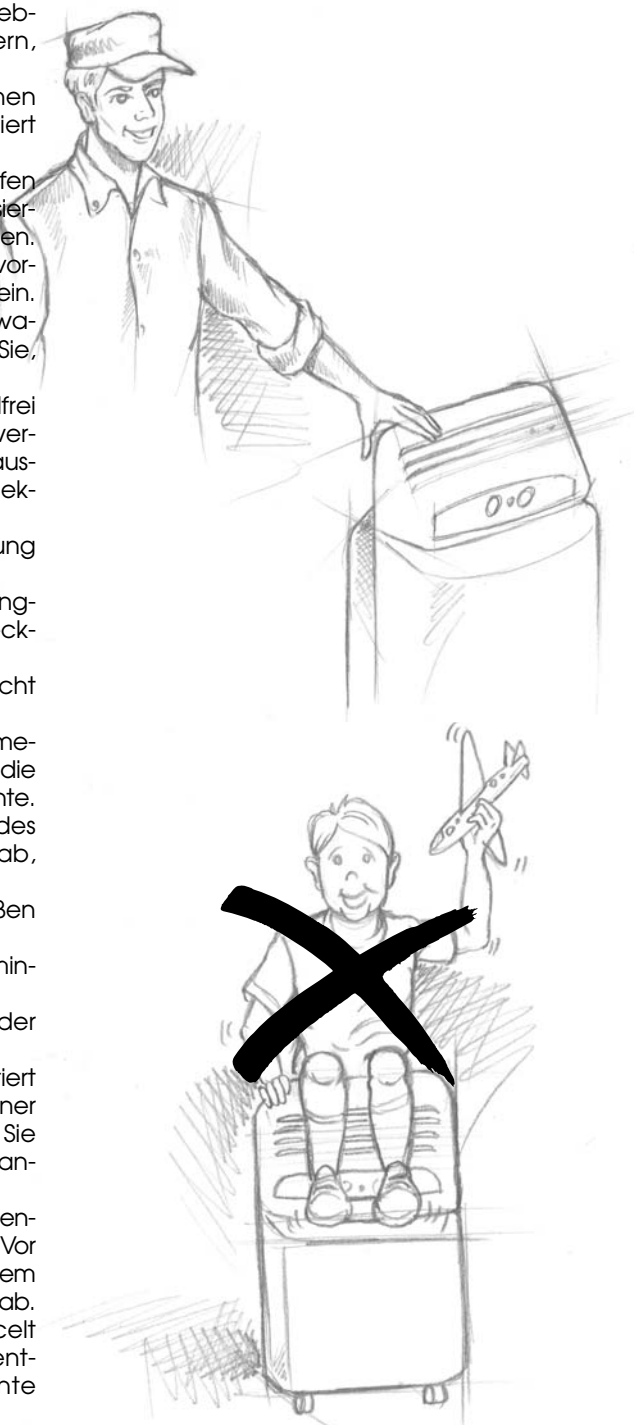
Für weitere Informationen und Erläuterungen können Sie an unsere Internet-Adresse wenden:

www.delonghi.com



Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät wurde ausschließlich als Haushaltsgerät zum Kühlen von Wohnräumen entwickelt und darf nicht zweckentfremdet werden.
 - Eingriffe oder Änderungen, die die Betriebseigenschaften des Gerätes verändern, stellen eine Gefahrenquelle dar.
 - Das Gerät muß gemäß den inländischen Vorschriften für den Anlagenbau installiert werden.
 - Eventuelle Reparaturen am Gerät dürfen ausschließlich durch vom Händler autorisierte Kundendienststellen ausgeführt werden. Reparaturen, die von Nichtfachleuten vorgenommen werden, können gefährlich sein.
 - Dieses Gerät darf ausschließlich von Erwachsenen bedient werden. Verhindern Sie, daß Kinder damit spielen.
 - Das Gerät darf nur an eine einwandfrei geerdete Steckdose angeschlossen werden. Lassen Sie im Zweifelsfall Ihre Hausstromversorgungsanlage von einem Elektriker überprüfen.
 - Vermeiden Sie möglichst die Verwendung von Verlängerungskabeln.
 - Vor Beginn jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
 - Ziehen Sie zum Verstellen des Gerätes nicht direkt am Netzkabel.
 - Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen aufstellen oder in Räumen, wo die Luft Gas, Schwefel oder Öl enthalten könnte.
 - Warten Sie nach dem Abschalten des Gerätes stets mindestens 3 Minuten ab, bevor Sie es erneut einschalten.
 - Stellen Sie keine schweren oder heißen Gegenstände auf das Gerät.
 - Reinigen Sie die antibakteriellen Filter mindestens einmal pro Woche.
 - Verwenden Sie keine Heizungen in der Nähe des Klimagerätes.
 - Sollte das Gerät nicht stehend transportiert werden können, sichern Sie es an einer schrägen Transportstütze. Vermeiden Sie auf jeden Fall, das Gerät liegend zu transportieren.
- Entleeren Sie vor dem Transport den Kondenswasserbehälter und die Auffangschale. Vor der erneuten Inbetriebsetzung nach dem Transport, warten Sie mindestens 1 Stunde ab.
- Das Verpackungsmaterial kann recycelt werden. Entsorgen Sie es daher in den entsprechenden Behältern für getrennte Abfallsammlung.



DEUTSCH

Vorbereitung für den Betrieb

AUFSTELLUNG DES KLIMAGERÄTES

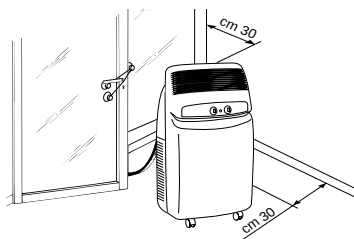
Das Gerät in dem zu kühlenden Raum aufstellen. Das Gerät sollte möglichst unter einem Fenster bzw. an einer Außenwand aufgestellt werden. Darauf achten, daß das Klimagerät auf einem völlig ebenen Boden positioniert wird, bedienen Sie sich im Bedarfsfall der mitgelieferten Rollensicherungen **[26]**. Achten Sie insbesondere darauf, daß der Lufteingang (Ansauggitter **[8]**) und der Luftausgang (Ausströmigitter **[2]**) frei von Hindernissen sind.

Hinweis: Das Gerät muß in einer Entfernung von mindestens 30 cm zu den Wänden aufgestellt werden.

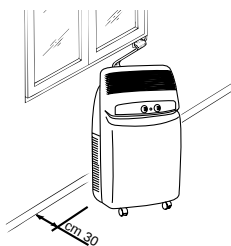
VERLEGEN DER UMMANTELTEN ANSCHLUßLEITUNG

Die ummantelte Anschlußleitung **[4]** die das Kühlaggregat mit dem Klimagerät verbindet, kann folgendermaßen verlegt werden:

- a) Durch einen Fensterschlitz bzw. eine angelehnte Türe. Verwenden Sie die Saugköpfe **[25]**, um ein vollständiges Öffnen zu verhindern.



- b) Durch eine kleine, am unteren Teil der Türe bzw. am Fensterrahmen herausgearbeitete Öffnung (5,5 cm x 2,5 cm) und die Montage der mitgelieferten Anschlußleitungsführung **[24]**.

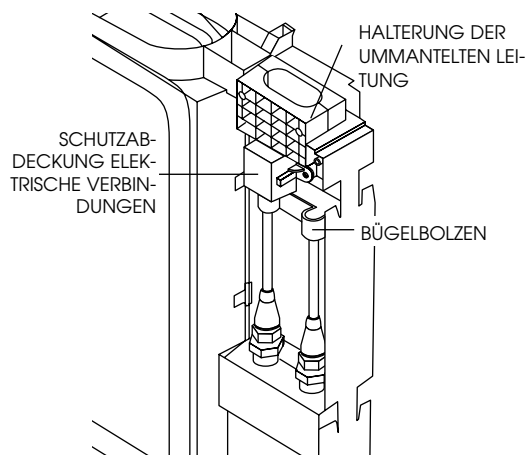


VERWENDUNG DER SCHNELLANSCHLÜSSE

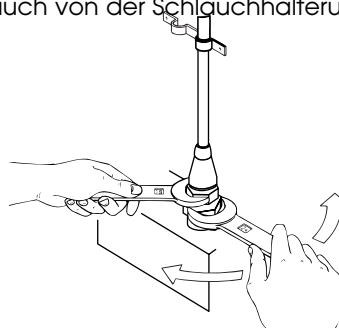
Außer den vorstehend beschriebenen Aufstellungsarten, kann die ummantelte Anschlußleitung, die das Kühlaggregat mit dem Klimagerät verbindet, auch in einer Maueröffnung mit einem Durchmesser von 6 cm verlegt werden.

In diesem Fall müssen die Anschlüsse des Kühlaggregates wie folgt abgetrennt werden:

- 1) Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- 2) Entfernen Sie den Handgriff durch Lösen der beiden Feinstellschrauben und ziehen Sie dann die Frontplatte heraus.
- 3) Entfernen Sie den Bügelbolzen durch Lösen der beiden Feinstellschrauben.



- 4) Entfernen Sie die Halterung der ummantelten Leitung durch Lösen der beiden Feinstellschrauben.
- 5) Mit Hilfe eines 24iger Schraubenschlüssels lösen Sie den drehbaren Schraubstutzen des Anschlußstückes und halten gleichzeitig das Schlauchende mit einem 21iger Schraubenschlüssel fest. (Wiederholen Sie den Arbeitsgang für den zweiten Schraubstutzen und verwenden Sie hierzu einen 24iger und einen 19er Schraubenschlüssel).
- 6) Ziehen Sie den Kondenswasserabflußschlauch von der Schlauchhalterung.



Vorbereitung für den Betrieb

- 7) Lösen Sie die beiden Gewindeschrauben von der Schutzabdeckung und lösen Sie die elektrischen Verbindungen.

Vermeiden Sie zu starke Krümmungen der ummantelten Anschlußleitung.

Wiedermontage der ummantelten Anschlußleitung

Zur Wiedermontage der ummantelten, vorab vom Klimagerät abgetrennten Anschlußleitung, gehen Sie gemäß der Punkte 1,2,3,4,5,6 und 7 in umgekehrter Reihenfolge vor und berücksichtigen nachstehende Vorsichtsmaßnahmen:

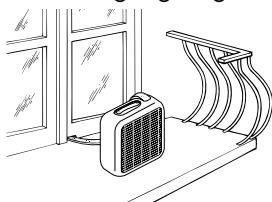
- Bevor Sie die Anschlußleitung durch die Maueröffnung führen, umwickeln Sie die Schnellanschlüsse mit Isolierband oder ähnlichem.
- Verschrauben Sie die beiden oberen und die beiden unteren Kühlmittelleitungen von Hand, kontrollieren Sie, daß diese richtig gegriffen haben und ziehen Sie diese dann mit Hilfe der vorab verwendeten Schraubenschlüssel fest.
- Nachdem Sie die beiden Kühlmittelleitungen verschraubt haben, befestigen Sie die Bügelbolzen.
- Prüfen Sie die Dichtheit der Kühlmittelleitungen mit Seifenwasser an den Verbindungen. Es dürfen keine Seifenblasen entstehen.

Achtung

Die Abmontage und Wiedermontage der Schnellanschlüsse sollte möglichst von Fachpersonal vorgenommen werden.

AUFSTELLEN DES KÜHLAGGREGATES

Das Kühlaggregat kann auf einer Terrasse bzw. einem Balkon aufgestellt werden. In diesem Fall werden keine Befestigungsbügel benötigt.

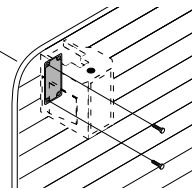


Das Kühlaggregat kann mit Hilfe der Befestigungsbügel **16** an einer Außenmauer aufgehängt werden. In diesem Fall verfahren Sie wie folgt:

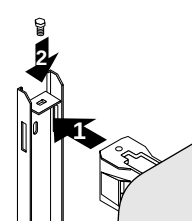
- 1) Befestigen Sie den Bügel **16** an der Mauer und achten Sie darauf, daß er so, wie auf der Abbildung gezeigt, positioniert wird (für die Bohrung bedienen Sie sich der Schablone, die Sie aus dem Polystyroldeckel der Verpackung ausgeschnitten haben):



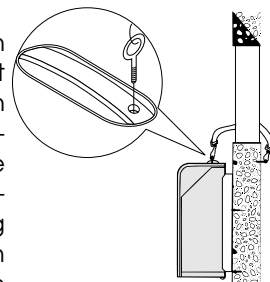
- 2) Schrauben Sie die Halterungen **17** mit den mitgelieferten Schrauben M 4 mm **21** am Kühlaggregat fest (beachten Sie dabei, sie mit dem Loch für die Schraube an der Oberseite zu positionieren);



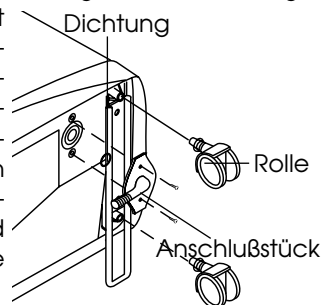
- 3) Hängen Sie jetzt das Kühlaggregat in die Bügel und befestigen Sie es danach mit der Schraube M 6 mm **21**.



Alternativ hierzu kann das Kühlaggregat auch zur zeitweiligen Aufstellung aufgehängt werden, wie auf der nachstehenden Abbildung gezeigt. Verwenden Sie in diesem Fall die



mitgelieferten Gurte **18**, die in die Ösen **19** eingehakt werden. Entfernen Sie vor dem Anbringen der Ösen die Gummistöpsel. Das Kühlaggregat kann höher oder auf gleicher Ebene mit dem Klimagerät aufgestellt werden. Der Höhenunterschied darf 1,5 m jedoch nicht überschreiten. Die Lufteingangs- und Luftausgangsgitter des Kühlaggregates müssen frei bleiben. Zwischen dem Kühlaggregat und der Mauer muß ein Mindestabstand von 6 cm eingehalten werden. Das sich beim Kühlbetrieb (Betrieb im Sommer) bildende Kondenswasser wird vom Kühlaggregat verdampft. In besonderen Fällen - beispielsweise bei hoher Luftfeuchtigkeit - wird es erforderlich, das Kondenswasserabfluß-Anschlußstück **22** zu verwenden, das nach Entfernen des Gummistöpsels am Untergestell des Kühlaggregates montiert wird (siehe Abbildung). Das Kühlaggregat sollte möglichst vor Regen Schnee, vom Dach heruntertropfendem Wasser und vor Sonne geschützt werden.



DEUTSCH

Beschreibung der Fernbedienung/ Elektrischer Anschluß

DIE ANZEIGE

Bei Einschalten des Klimagerätes, werden alle Symbole gezeigt.

Beim Ausschalten bleibt nur die Uhr eingeschaltet.

A. **Beep**

Zeigt das akustische Signal sowie das Einschalten des Klimagerätes an, wird außerdem jedesmal dann aktiviert, wenn ein Arbeitsgang ausgeführt wird.

B. **Symbole der verschiedenen Funktionen**

Kühlung, Entfeuchten, Heizen, Full Auto.

C. **Raumtemperatur**

Zeigt die Raumtemperatur an.

D. **Gebläsegeschwindigkeit**

Zeigt die verschiedenen Geschwindigkeiten an: minimal, mittel, maximal, automatisch und silent.

E. **Timer Ein-/Ausschalten**

Zeigt die programmierten Ein- bzw. Ausschaltzeiten an.

F. **Timer sleep/auto**

Zeigt die gewünschten Betriebszeiten nur mit dem Gebläse in Position Silent an.

G. **Batterien zu wechseln**

H. **Luftreinigung**

Das Symbol bleibt stets eingeschaltet, da die Luft bei eingeschaltetem Klimagerät immer von Unreinheiten befreit wird.

I. **Eingegebene Temperatur**

Zeigt die eingegebene Temperatur an

J. **Uhr**

Zeigt die Uhrzeit an.

DIE TASTEN

K. **Ein-/Ausschalten**

L. **Mode: Wahl der Betriebsart**

Durch Drücken dieser Taste werden die verschiedenen Betriebsmöglichkeiten gewählt: Kühlung, Entfeuchten, Belüften/Reinigen, Heizen und Full Auto.

M. **Raumthermostat**

Mit den beiden Tasten wird die gewünschte Raumtemperatur gewählt.

N. **Anzeige der Raumtemperatur**

Die Taste zeigt die vorhandene Raumtemperatur an. Nach etwa 4 Sekunden zeigt sie die vorab eingegebene Temperatur an.

O. **Wahl Belüftungsgeschwindigkeit**

Die Taste wählt die Gebläsegeschwindigkeit: minimal, mittel, maximal, Auto und silent.

P. **SET: Bestätigung Uhrzeit oder Timer**

Mit dieser Taste wird die Programmierung der Uhr oder des Timers ON/OFF bestätigt.

Q. **ON/OFF: Programmieren des Timers**

Mit diesen Tasten werden die Ein- und Ausschaltzeiten des Klimagerätes eingegeben.

R. **Cancel: Löschen des Timers**

Mit dieser Taste werden die Eingaben des Timers ON/OFF gelöscht.

S. **RESET**

T. **Programmierung Uhr oder Timer**

Mit diesen Tasten werden Stunden und Minuten der Uhr und des Timers programmiert.

U. **Sleep**

Mit dieser Taste wird der Nachtbetrieb eingegeben.

ELEKTRISCHER ANSCHLUß

Bevor Sie den Netzstecker an der Steckdose anschließen, folgendes überprüfen:

- ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen übereinstimmt;
- ob die Strombelastung der Steckdose und des Stromnetzes der des Gerätes entspricht;
- ob der Gerätestecker für die Steckdose geeignet ist, sollte dies nicht der Fall sein, lassen Sie ihn auswechseln;
- ob die Steckdose einwandfrei geerdet ist. **Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, wenn diese Unfallverhütungsvorschrift nicht beachtet werden sollte.**

Das Auswechseln des Netzanschlußkabels darf nur durch Fachpersonal vorgenommen werden.

Kontrollampen / Zwangsbetrieb

KONTROLLAMPEN

Die Kontrollampen zeigen den Betrieb des Gerätes an.

FUNKTION	ROTES LED 11	GELBES LED 12	GRÜNES LED 13
AUS	-	-	-
KÜHLUNG	-	-	an
ENTFEUCHTEN	an	-	an
BELÜFTUNG	-	an	-
HEIZUNG	an	-	-
FULL AUTO	Wird diese Funktion angewählt, bleiben alle LED-Anzeigen einige Sekunden eingeschaltet, bis die Kontrolle entschieden hat, in welcher Betriebsart das Gerät funktionieren soll (Kühlen, Entfeuchten, Belüften oder Heizen).		
TIMER	Die 3 LED-Anzeigen bleiben bei ausgeschaltetem Gerät alle eingeschaltet, wenn zumindest eine der TIMER-Funktionen eingegeben wurde.		

ANOMALIA	ROTES LED 11	GELBES LED 12	GRÜNES LED 13
FILTRI SPORCHI (1)	-	blinkt	-
ALLARME	blinkt	blinkt	blinkt

DEUTSCH

(1) Die blinkende LED-Anzeige weist darauf hin, daß die Filter gereinigt werden müssen. Um die Kontrollampe nach der Reinigung der Filter auszuschalten, drücken Sie den Schalter für den manuellen Betrieb, bis Sie ein Beep und danach ein doppeltes Beep vernehmen. Dieser Arbeitsgang kann auch bei laufendem Gerät ausgeführt werden.

ZWANGSBETRIEB

Eine Betriebsart, die bei Problemen mit der Fernbedienung gewählt wird (Beschädigung, Verlust oder leere Batterien).

Drücken Sie die Taste 14, um die Raumeinheit zu starten und dann erneut drücken, um die Abfolge der verschiedenen Betriebsarten mit automatischer Einstellung zu erzielen (Kühlung, Entfeuchten, Belüftung, Full Auto (vollautomatisch), aus).

Beschreibung der Fernbedienung

DIE FERNBEDIENUNG

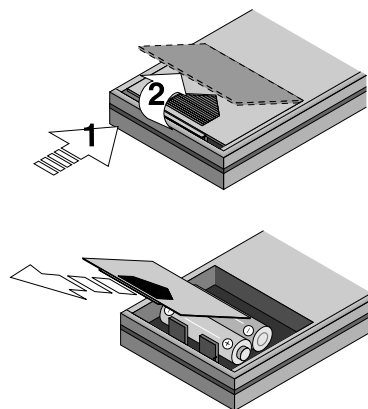
Einlegen der Batterien

- Drücken Sie den Deckel auf der gerändelten Linie und schieben Sie ihn nach vorne. Der Deckel öffnet sich automatisch.
- Legen Sie zwei neue Einwegbatterien ein und achten Sie dabei auf die korrekte Einlegerichtung (+) und (-).
- Auf dem Display erscheinen einige Sekunden lang alle Symbole der Fernbedienung.

Danach beginnt die Uhr auf dem Display zu blinken und zeigt 12:00 Uhr an. Stellen Sie jetzt die genaue Uhrzeit ein.

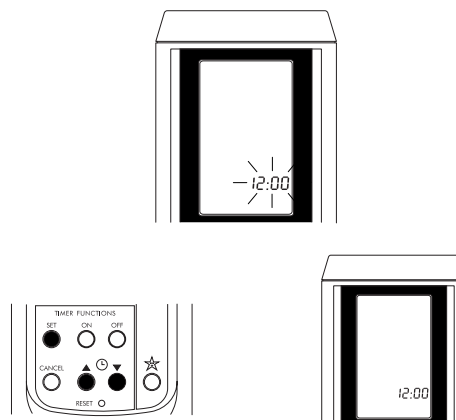
HINWEIS: WIR EMPFEHLEN IHNEN DEN GEBRAUCH VON ALKALIBATTERIEN.

Sollten Sie die Fernbedienung austauschen oder endgültig ausrangieren, nehmen Sie zuvor die Batterie heraus und entsorgen diese gemäß den geltenden Gesetzesvorschriften, da sie umweltschädigend ist.



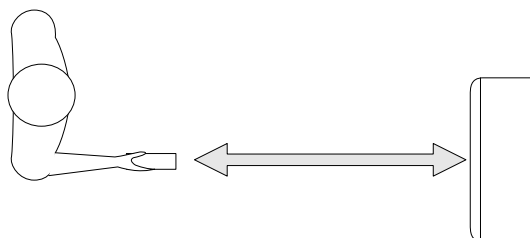
ZEITEINSTELLUNG

- Wird zwei Minuten nach der Rückstellung oder nach dem Auswechseln der Batterien keine Zeit eingestellt, positioniert sich die Fernbedienung automatisch auf 12:00 Uhr.
- Zum Eingeben der Uhrzeit die Tasten ▲ ⌚ ▼ drücken, um die Zeit zu erhöhen oder zu vermindern. Die Erhöhung oder die Verminderung beträgt jeweils 1 Minute. Werden die Tasten gedrückt gehalten, läuft die Uhr schneller.
- Die Uhr blinkt weiter. Drücken Sie die Taste SET, um die eingegebene Zeit zu bestätigen: die Uhr blinkt nicht mehr.
- Soll die Uhrzeit berichtigt werden, muß die Taste RESET (Rückstellung) gedrückt und die richtige Uhrzeit erneut eingegeben werden. (Es gibt keine anderen Möglichkeiten).



DER RICHTIGE GEBRAUCH

- Richten Sie die Fernbedienung auf den Signalempfänger **10** des Klimagerätes.
- Maximale Entfernung: etwa 7 Meter (ohne jegliches Hindernis zwischen Fernbedienung und Empfänger).
- Behandeln Sie die Fernbedienung äußerst **sorgfältig**: nicht fallenlassen, nicht dem Sonnenlicht aussetzen und nicht in die Nähe von Wärmequellen bringen.

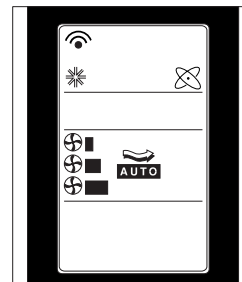


Funktionswahl

KÜHLEN

Diese Betriebsart eignet sich vor allen Dingen für besonders heiße Tage.

- Drücken Sie zunächst die Taste , um das Gerät einzuschalten.
- Ein "Beep" zeigt den Start des Klimagerätes an und auf der Anzeige blinkt das Symbol .
- Die Taste MODE betätigen, bis auf der Anzeige das Symbol Kühlung  erscheint.
- Nun wird die Temperatur eingegeben: zur Verminderung die Taste  ▼ drücken.
- Um die Gebläsegeschwindigkeit zu wählen, drücken Sie einfach wiederholt die Taste , bis die gewünschte Ventilationsgeschwindigkeit erreicht wurde (minimal, mittel, maximal, automatisch, silent).



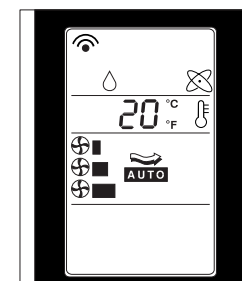
Hinweis:

Im Kühlbetrieb entzieht das Gerät dem Raum automatisch die überschüssige Feuchtigkeit.

ENFEUCHTUNGSBETRIEB

Diese Betriebsart sollte bei hoher Luftfeuchtigkeit eingesetzt werden.

- Drücken Sie zunächst die Taste , um das Gerät einzuschalten.
- Ein "Beep" zeigt den Start des Klimagerätes an und auf der Anzeige blinkt das Symbol .
- Die Taste MODE betätigen, bis auf der Anzeige das Symbol Entfeuchten  erscheint.



DEUTSCH

HINWEIS

Wir weisen darauf hin, daß die Temperatur so eingegeben werden muß, daß sie niedriger als die Raumtemperatur ist. Dies durch Drücken der Taste  ▼ bis eine Temperatur eingegeben ist, die 4°C unter der Raumtemperatur liegt.

Unter dieser Bedingung wird der Kühlbetrieb aktiviert.

Sollte der Temperaturunterschied zwischen Raum- und eingegebener Temperatur bereits 4°C oder weniger betragen, wird nur und unmittelbar der Entfeuchtungsbetrieb aktiviert.

- Um die Gebläsegeschwindigkeit zu wählen, drücken Sie einfach die Taste , bis die gewünschte Ventilationsgeschwindigkeit erreicht wurde.

Hinweis:

Wurde nur die Entfeuchtungsfunktion aktiviert, ist es völlig normal, daß das Gerät in regelmäßigen Abständen ein- und ausschaltet.

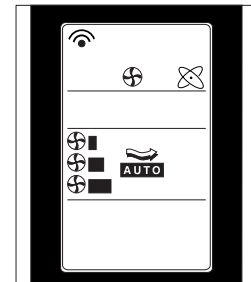
Funktionswahl

BELÜFTUNGSBETRIEB

An schwülen aber nicht besonders heißen Tagen kann es bereits ausreichend sein, die Funktion Belüftung/Luftreinigung zu aktivieren.

- Drücken Sie zunächst die Taste ① um das Gerät einzuschalten.
- Ein "Beep" zeigt den Start des Klimagerätes an und auf der Anzeige blinkt das Symbol .
- Die Taste MODE betätigen, bis auf der Anzeige das Symbol Belüftung  erscheint.
- Nachdem diese aktiviert wurde, wiederholt die Taste  drücken, bis die gewünschte Geschwindigkeit erreicht wurde.

Wir weisen darauf hin, daß das Gerät bei den Funktionen mit automatischer Belüftung die geeignetste Geschwindigkeit wählt.



HEIZBETRIEB

- Drücken Sie zunächst die Taste ①, um das Gerät einzuschalten.
- Ein "Beep" zeigt den Start des Klimagerätes an und auf der Anzeige blinkt das Symbol .
- Betätigen Sie die Taste MODE, bis auf dem Display das Symbol Heizen  erscheint.
- Stellen Sie jetzt die gewünschte Temperatur ein: zur Verminderung drücken Sie die Taste .

Im Heizbetrieb kann die Ventilatorgeschwindigkeit nicht manuell angewählt werden, da sie sich automatisch einstellt.

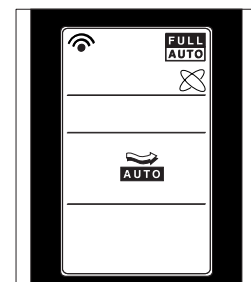


FULL-AUTO-BETRIEB

Full-Auto aktiviert automatisch alle Betriebsarten des Klimagerätes einschließlich Temperatur, Belüftungsgeschwindigkeit, wodurch das maximale Wohlbefinden im Raum gewährleistet wird.

- Drücken Sie zunächst die Taste ①, um das Gerät einzuschalten.
- Ein "Beep" zeigt den Start des Klimagerätes an und auf der Anzeige blinkt das Symbol .
- Die Taste MODE betätigen, bis auf der Anzeige das Symbol FULL AUTO erscheint.

Das Gerät legt automatisch die Betriebsart (Klimatisierung, Entfeuchtung, Belüftung) sowie die optimale Geschwindigkeit fest.



Funktionswahl

AUTOMATISCHE SLEEP-FUNKTION

Für alle, die in einem perfekt klimatisierten Raum ruhig schlafen möchten.

- Drücken Sie zunächst die Taste ①, um das Gerät einzuschalten.
- Ein "Beep" zeigt den Start des Klimagerätes an und auf der Anzeige blinkt das Symbol .
- Die Taste MODE betätigen, bis auf der Anzeige das Symbol der gewünschten Betriebsart erscheint.
- Nun durch Drücken der Tasten   die gewünschte Temperatur wählen.
- Jetzt drücken Sie die Taste , um den Nachtbetrieb einzugeben: das Symbol  schaltet ein. Durch wiederholtes Drücken der Taste  bis zur gewünschten Stundenanzahl (von 1 bis 7) wählen Sie die Abschaltzeit des Klimagerätes.

In dieser Betriebsart arbeitet der Ventilator automatisch.

Hinweis: Während dem Nachtbetrieb wird der Raum a optimaler Temperatur gehalten, wobei bei geräuscharmem Betrieb ein übermäßiger Temperaturanstieg oder -abfall verhindert wird. Der Luftstrom nimmt ab, während die Raumtemperatur je nach den Bedürfnissen des Wohlbefindens schrittweise variiert: in der Kühlungsphase erhöht sie sich nach 30 Minuten um 1°C und nach einer Stunde um 2°C.



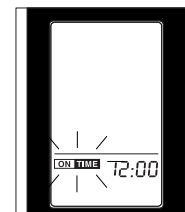
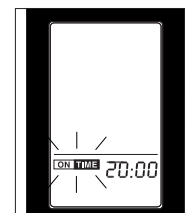
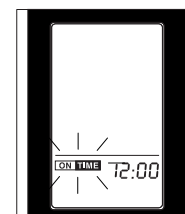
PROGRAMMIERUNG DES TIMERS

Programmierung der Einschaltzeit

Bei eingeschaltetem Klimagerät die Taste ON drücken: das Symbol ON TIME beginnt zu blinken und die Uhr zeigt 12:00 Uhr an.

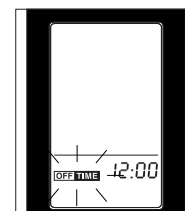
Wir weisen darauf hin, daß der Timer das Klimagerät startet und alle Funktionen und Bedingungen, die vor dem letzten Ausschalten aktiv waren, wieder einstellt.

- Handelt es sich um die gewünschte Programmierung, drücken Sie einfach die Taste SET.
- Um die Uhrzeit heraufzusetzen, die Taste   verwenden, zum Herabsetzen die Taste .
- Das Herauf- bzw. Herabsetzen erfolgt bei jedem Drücken der Tasten in 10-Minuten Abständen, werden die Tasten gedrückt gehalten, laufen die Veränderungen schneller ab.
- Die Schrift ON TIME blinkt weiter. Durch erneutes Drücken der Taste SET wird die Eingabe der Einschaltzeit des Timers bestätigt.
- Um die Programmierung zu löschen, die Taste ON drücken: Das Symbol ON TIME blinkt und zeigt die Einschaltzeit an.
- Nun die Taste CANCEL betätigen: die Uhr zeigt die laufende Uhrzeit an.



Programmierung der Ausschaltzeit

Der Programmierungsvorgang der Ausschaltzeit und der Löschung unterscheidet sich von dem vorhergehenden nur dadurch, daß anstelle der Taste ON die Taste OFF gedrückt werden muß.

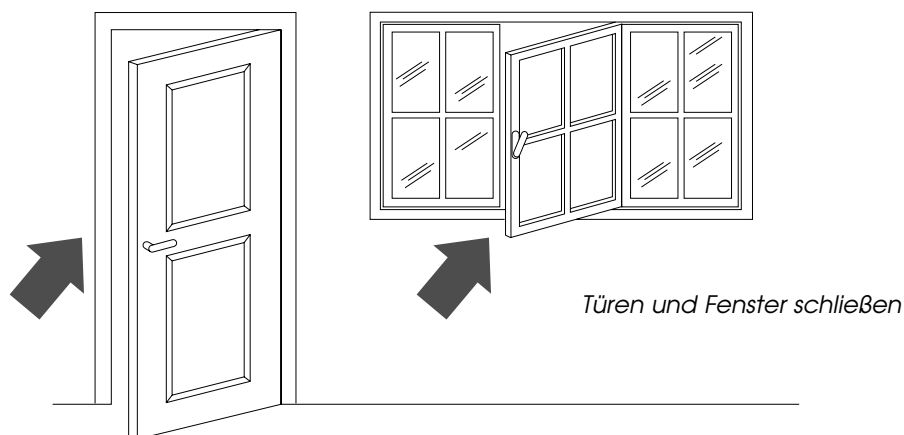


DEUTSCH

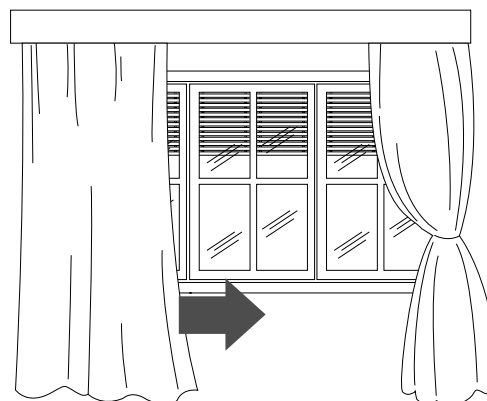
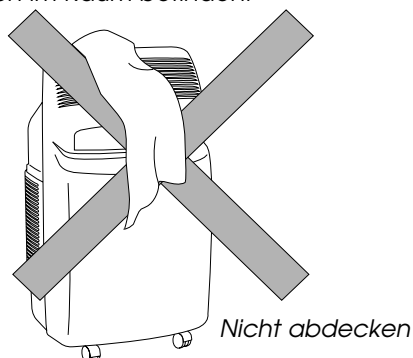
Hinweise

Um die optimale Leistung Ihres Klimagerätes zu erzielen, hier einige Hinweise:

- Schließen Sie die Fenster und Türen des zu kühlenden Raumes. Nur im Falle, daß die Installation durch eine Wandöffnung erfolgt ist, eine Türe oder ein Fenster leicht geöffnet halten, um den richtigen Luftaustausch zu gewährleisten.
- Das Klimagerät nicht in feuchten Räumen aufstellen.
- Das Klimagerät nicht Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, Frost usw.) aussetzen.
- Das Gerät in einem angemessenen Abstand zu entflammaren Flächen aufstellen.



- Damit Ihr Gerät energiesparend arbeitet, den Raum vor direkter Sonnenbestrahlung schützen, indem Sie die Vorhänge zuziehen und/oder die Rolläden teilweise herablassen.
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Klimagerät.
- Lassen Sie den Lufteingang und den Luftausgang am Gerät frei.
- Vergewissern Sie sich, daß sich keine Wärmequellen im Raum befinden.



Fensterläden schließen oder Gardinen bzw. Vorhänge zuziehen

- Kontrollieren Sie, daß das Klimagerät eben steht. Befestigen Sie hierzu gegebenenfalls die beiden Rollenfeststeller **26** unter den vorderen Rollen.

Reinigung

Bevor Sie mit Reinigungs- bzw. Wartungsarbeiten beginnen, schalten Sie das Gerät aus: Stellen Sie den Wahlschalter auf Position "O" und ziehen Sie dann stets den Netzstecker aus der Steckdose.

REINIGUNG DES GERÄTEGEHÄUSES

Wir empfehlen Ihnen, das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch zu reinigen und danach mit einem trockenen Tuch abzuwischen. Das Klimagerät aus Sicherheitsgründen nicht mit Wasser reinigen.

Vorsicht

Verwenden Sie zur Reinigung nie Benzin, Alkohol oder Lösemittel. Sprühen Sie keine Insektizide oder ähnliches auf das Gerät.

REINIGUNG DER LUFTFILTER

Um die Leistungsfähigkeit Ihres Klimagerätes nicht zu beeinträchtigen empfehlen wir:

1. den Filter einmal wöchentlich zu reinigen
2. Den Luftreinigungsfilter bei Saisonende und vor dem Wegstellen des Klimagerätes auszuwechseln.

Die filter befinden sich hinter den beiden Luftansauggittern, die ihrerseits als Filteraufnahme dienen.

Zur Reinigung der Filter verfahren Sie wie folgt:

1. Entfernen Sie die Luftansauggitter, indem Sie diese nach außen drehen (siehe Abb. F)

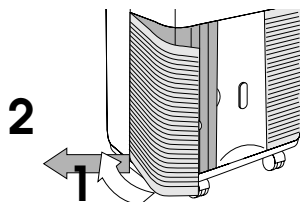


Abb. F

2. Entfernen Sie den Luftreinigungsfilter
3. Entfernen Sie die Filteraufnahme des Filters, indem Sie ihn aus dem Außengitter aushaken

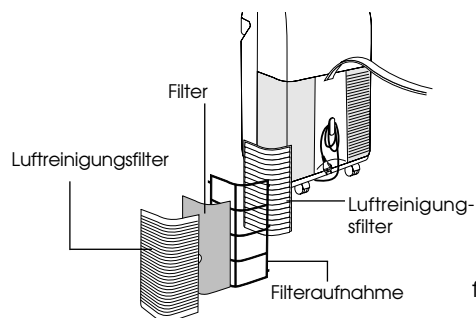


fig. G

Um den abgelagerten Staub vom Filter zu entfernen, verwenden Sie einen Staubsauger. Ist er stark verschmutzt, waschen Sie ihn in warmem Wasser und spülen ihn danach mehrmals. Die Wassertemperatur sollte unter 40° liegen.

Den gereinigten Filter vollkommen trocknen lassen, bevor Sie ihn erneut einsetzen.

KONTROLLEN VOR DER WIEDERINBETRIEBNAHME

Prüfen Sie, ob das Netzkabel und der Netzstecker in einwandfreiem Zustand sind. Beachten Sie, daß die Aufstellungsvorschriften eingehalten werden.

AUFBEWAHREN DES GERÄTES

Lassen Sie das Wasser aus der Sammelchale ab, indem Sie den Stüpsel des Abflußschlauchs entfernen [10]. Reinigen Sie die Filter und lassen Sie diese vollkommen trocknen, bevor Sie sie erneut einsetzen.

Decken Sie das Gerät mit einem Plastikschutz ab, um es vor Staub zu schützen.

DEUTSCH

Im Falle eventueller Betriebsstörungen

STÖRUNG	URSACHEN	ABHILFEN
Das Klimagerät funktioniert nicht	- Die Stromzufuhr ist unterbrochen - Der Stecker ist nicht angeschlossen - Das Gebläse ist blockiert	- Abwarten - Den Stecker einstecken - Kundendienst anfordern
Das Klimagerät funktioniert nur über einen kurzen Zeitraum	- Der Ablassschlauch ist eingeklemmt - Der Ablassschlauch ist verstopft - Der Ablassschlauch ist geknickt	- Den Ablassschlauch richtig positionieren - Verstopfungen beseitigen, die den Luftablaß nach außen verhindern könnten - Knicke beseitigen
Das Klimagerät funktioniert, kühlt den Raum aber nicht	- Fenster offen - Im Raum befindet sich eine Wärmequelle (Heizkörper, Lampe usw.) oder es halten sich zu viele Personen auf - Der Luftablassschlauch ist aus seiner Aufnahme gegliitten - Luftfilter verstopft - Raumabmessungen bzw. -bedingungen entsprechen nicht der Geräteleistung	- Fenster schließen - Wärmequelle beseitigen - Schlauch in seine Aufnahme einsetzen - Filter reinigen/auswechseln
Das Klimagerät heizt unzureichend	- Luftfilter verstopft - Temperatur falsch eingegeben - Die Einlaßgitter sind abgedeckt - Der Raum ist zu groß	- Filter reinigen/auswechseln - Temperatur neu eingeben - Hindernis entfernen
Die Anzeigen der Fernbedienung sind schwach oder unbeständig	- Batterien leer - Batterien wurden wahrscheinlich falsch eingesetzt	- Batterien auswechseln - Die Pole der Batterien (+) und (-) überprüfen
Unangenehmer Geruch im Raum	Luftfilter verstopft	Filter reinigen/auswechseln
Kondenswasserverlust des Klimagerätes	- Auffangschale Kondenswasser voll - Falsche Geräteinstallation	- Auffangschale entleeren oder das Wasser über den Kondenswasserschlauch ablassen, der sich auf der Geräterückseite befindet - Siehe Seite 50 für die korrekte Installation des Gerätes
Das Klimagerät arbeitet nach dem Einschalten etwa 3 Minuten nicht	Die Sicherheitsvorrichtung des Gerätes hat angesprochen	3 Minuten abwarten
Die 3 LED-Anzeigen blinken	Auffangschale Kondenswasser voll	Auffangschale entleeren. Bleibt die Kontrollampe eingeschaltet, den Kundendienst hinzuziehen

Technische Eigenschaften

OPTIMALE BETRIEBSBEDINGUNGEN (KÜHLUNG)

Raumtemperatur	21 ÷ 32°C
Außentemperatur	21 ÷ 43°C

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anschlußspannung siehe Typenschild

Max. Leistungsaufnahme bei Kühlung "

Max. Leistungsaufnahme beim Entfeuchten "

Max. Leistungsaufnahme beim Heizen "

Kühlleistung* "

Ventilatorgeschwindigkeitsstufen 2

Max. Luftumwälzung 460 m³/h

Abmessungen:

- Breite 452 mm
- Höhe 800 mm
- Tiefe 415 mm
- Gewicht 35 kg

Abmessungen des Kühlaggregates:

- Breite 570 mm
- Höhe 475 mm
- Tiefe 260 mm
- Gewicht 18 kg

* Standard-Betriebsbedingungen

Raumtemperatur 27°C

47% relative Luftfeuchte

Außentemperatur 35°C

41% relative Luftfeuchte

DEUTSCH

Dieses Gerät enthält Substanzen, die bei ihrer Abgabe in die Atmosphäre die Ozonschicht schädigen können. Durchbohren Sie daher nicht den Kühlkreis der Maschine. Möchten Sie das Klimagerät endgültig ausrangieren, bringen Sie es in eine entsprechende Entsorgungsstelle.

WAT ZIJN PINGUINO EN SUPERPINGUINO

Tijdens het zomerseizoen wordt het welzijn in een ruimte bereikt bij een temperatuur tussen de 24 en de 27°C en met een relatieve vochtigheidsgraad rond de 50%.

De airconditioner is een apparaat dat vochtigheid en warmte elimineert uit de ruimte waarin hij zich bevindt. In vergelijking met modellen die geïnstalleerd worden, hebben de draagbare airconditioners het voordeel dat ze verplaatst kunnen worden van de ene kamer naar de andere in huis, en dat ze van het ene gebouw naar het andere vervoerd kunnen worden.

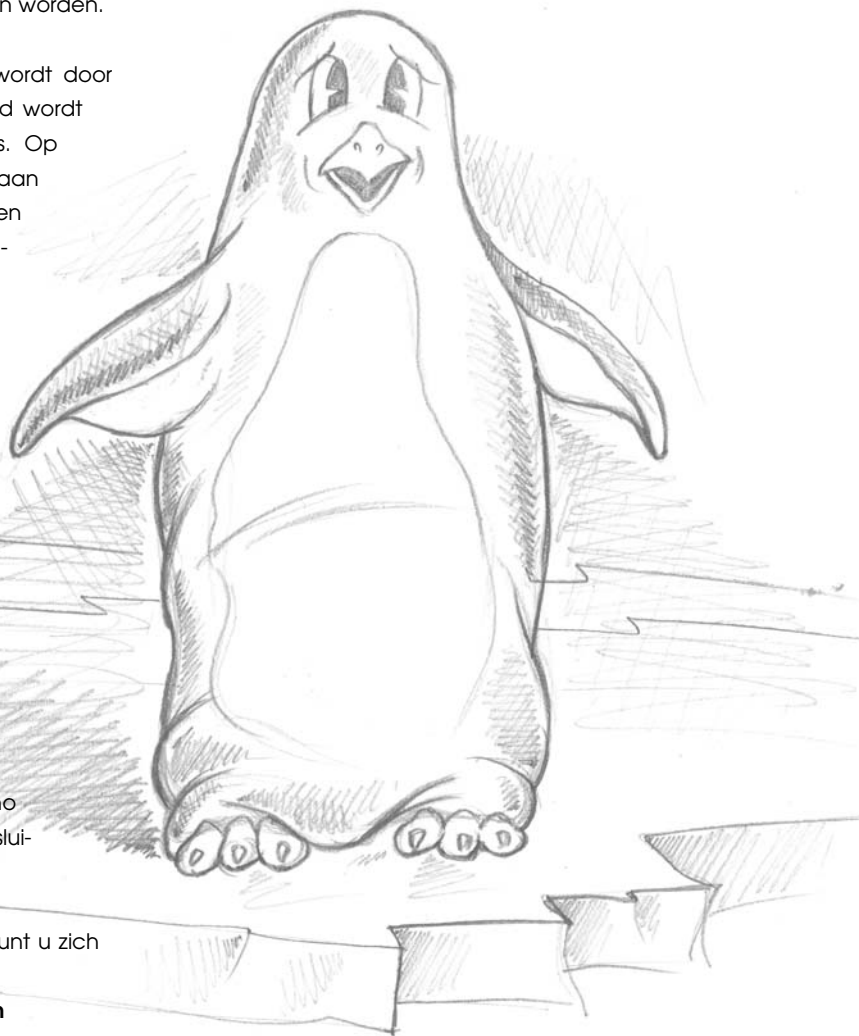
De warme lucht in uw kamer wordt door een batterij geleid die afgekoeld wordt door middel van een koelgas. Op deze manier wordt het té veel aan warmte en vochtigheid afgegeven voordat de lucht weer in de ruimte geblazen wordt.

Bij de modellen die uit één element bestaan (Pinguino), wordt een klein gedeelte van deze gekoelde lucht gebruikt voor het afkoelen van het koelgas en dan, nadat de lucht warm en vochtig is geworden, naar buiten afgevoerd.

Bij de modellen met twee elementen (SuperPinguino) wordt het circuit afgekoeld met behulp van de buitenlucht.

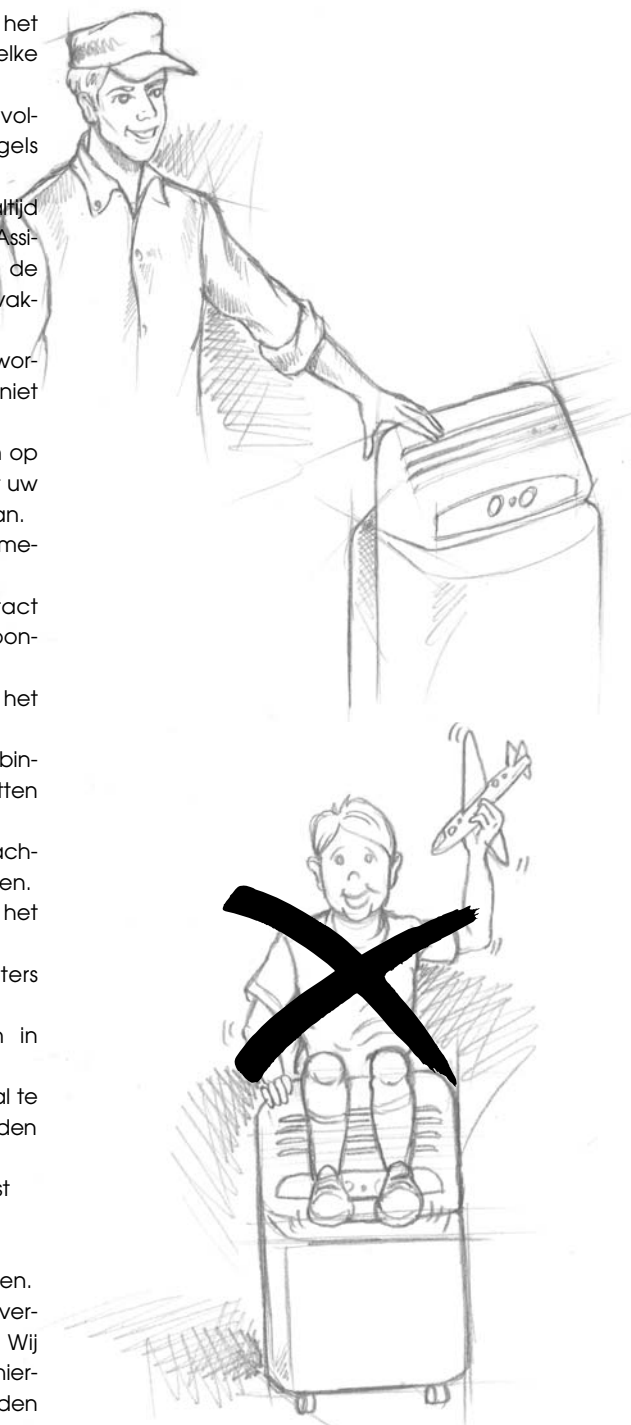
Elke Pinguino en SuperPinguino kan ook gebruikt worden met uitsluitend de ventilatie functie aan.

Voor meer informatie en uitleg kunt u zich wenden tot internet site : **www.delonghi.com**



WAARSCHUWINGEN

- Dit apparaat is ontworpen als airconditioner voor huiselijke ruimtes en dient niet voor andere doeleinden gebruikt te worden.
- Het is gevaarlijk de eigenschappen van het apparaat te wijzigen of te veranderen op welke manier dan ook.
- Het apparaat dient geïnstalleerd te worden volgens de nationaal voorgeschreven regels omtrent de installatie.
- Voor eventuele reparaties, dient men zich altijd en uitsluitend te wenden tot de Technische Assistentie Centra die geautoriseerd zijn door de Fabrikant. Reparaties uitgevoerd door niet vakbekwaam personeel kunnen gevaarlijk zijn.
- Dit apparaat dient uitsluitend bedient te worden door volwassenen; men dient absoluut niet toe te laten dat kinderen ermee spelen.
- Dit apparaat dient aangesloten te worden op een goed functionerende aardleiding: Laat uw elektriciteitsnet controleren door een vakman.
- Het gebruik van verlengsnoeren dient vermeden te worden.
- Altijd eerst de stekker uit het stopcontact trekken, alvorens over te gaan tot schoonmaken of onderhoud.
- Niet aan het electriciteits snoer trekken om het apparaat te verplaatsen.
- Het apparaat niet installeren in ruimtes waarbinnen de lucht gas, olie of zwavel kan bevatten en niet in nabijheid van warmtebronnen.
- Na het afzetten altijd minstens 3 minuten wachten alvorens het apparaat weer aan te zetten.
- Geen zware of warme voorwerpen op het apparaat zetten.
- Minstens elke week de anti-bacterie filters schoonmaken.
- Het gebruik van verwarmingsapparaten in nabijheid van de airconditioner vermijden.
- Als het niet mogelijk is het apparaat verticaal te vervoeren, moet hij aan een schuin vlak worden vastgezet. Zet het niet horizontaal. Alvorens het apparaat te transporteren eerst het condenswaterbakje en de opvangbak legen. Na een transport minstens één uur wachten alvorens het apparaat aan te zetten.
- De materialen die gebruikt worden voor de verpakking kunnen gerecycleerd worden. Wij raden daarom aan deze materialen in de hiervoor bestemde afvalbakken voor gescheiden verzameling te werpen.



NEDERLAND

Installering voor gebruik

INSTALLATIE VAN DE BINNENEENHEID

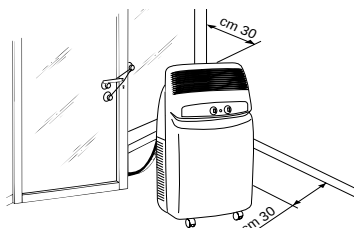
Het apparaat in de te klimatiseren ruimte plaatsen. Normaal gesproken in de buurt van een venster of in ieder geval dichtbij een buitenmuur. De binneneenheid dient "vlak" geplaatst te worden, gebruik hiervoor ook de bijgeleverde wielblokkeringen [26]. De binneneenheid dient door niets belemmerd te worden rond de aanzuigzone (luchtaanzuigrooster [8]) en rond de afgiftezona (luchtuittangrooster [2]).

N.B.: De afstand tussen het apparaat en de muur dient minstens 30 cm te zijn.

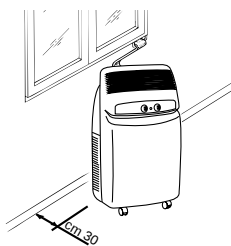
INSTALLATIE VAN DE VERBINDINGSSLANG

De slang [4] die de buiteneenheid met de binneneenheid verbindt, kan geleid worden via:

- Een raam of een deur die op een kier staat; de zuignapjes [25] kunnen gebruikt worden om te voorkomen dat de ramen of de deur te ver open gaan.



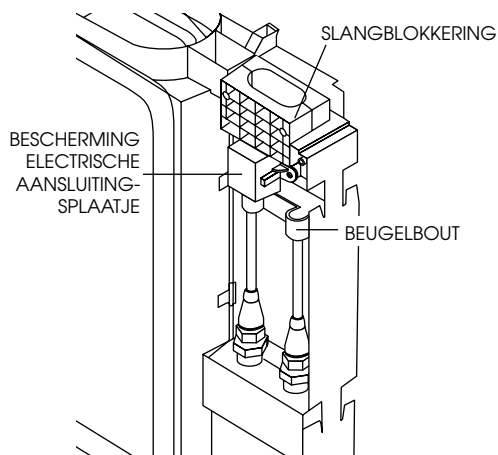
- Een kleine opening (5,5 cm x 2,5 cm) aangebracht in het onderste gedeelte van een deur of in het raamwerk van een venster, door de bijgeleverde huls voor de slang [24] te gebruiken.



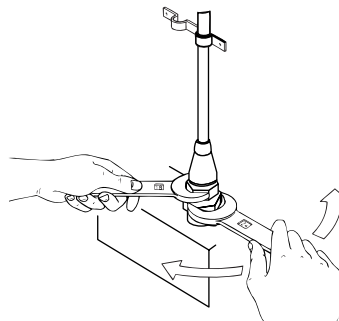
GEBUIK VAN DE DIRECTE AANSLUITINGEN

Afgezien van de voorafgaand beschreven methoden, kan de slang die de buiteneenheid met de binneneenheid verbindt ook lopen via een opening met een doorsnede van ongeveer 6 cm aangebracht in een buitenmuur. In dit geval dienen de verbindingen van de buiteneenheid losgekoppeld worden door als volgt te werk te gaan:

- De stekker uit het stopcontact halen
- Het handvat verwijderen door de 2 metrische schroeven los te draaien, hierna de voorkant wegschuiven.
- De beugelbout verwijderen door de 2 metrische schroeven los te draaien.



- De slangblokkering verwijderen door de 2 metrische schroeven los te draaien
- Met behulp van een engelse sleutel n. 24 het draaibare verbindingstuk van de aansluiting losdraaien. Tegelijkertijd met een sleutel n. 21 het uiteinde van de flexibele buis vasthouden. (Deze handeling herhalen voor het tweede verbindingstuk met behulp van een sleutel n. 24 en een sleutel n. 19).
- De condens afvoerslang losmaken uit de bevestiging.



Installering voor gebruik

- 7) De twee schroeven losdraaien van de bescherming en het elektrische aansluitingsplaatje loskoppelen.

Te scherpe bochten in de verbindingsslang vermijden.

Het weer monteren van de verbindingsslang

Om de losgekoppelde uiteinden van de verbindingsslang weer te bevestigen aan de binneneenheid, dienen de handelingen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7 omgekeerd herhaald te worden, waarbij op het volgende gelet moet worden:

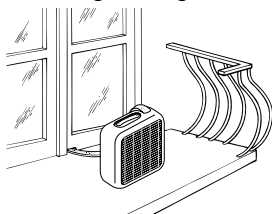
- Voordat men de slang door de opening in de muur haalt, wordt aangeraden de van schroefdraad voorziene uiteinden van de directe aansluitingen te beschermen met isoleerband of een dergelijk materiaal.
- De 2 bovenste koelaansluitingen in de 2 onderste steken en met de hand een paar slagen aandraaien, waarbij erop gelet moet worden dat ze goed in elkaar steken, hierna met de eerder gebruikte sleutels aandraaien.
- Nadat de twee koelaansluitingen verbonden zijn, de beugelbouten bevestigen.
- De koelverbindingen controleren door de aansluitingen met een beetje zeepwater nat te maken. Er dienen geen zeepbellen te ontstaan.

Let op

Aangeraden worden de handelingen betreffende het loskoppelen en weer vastkoppelen van de directe aansluitingen te laten uitvoeren door een vakman.

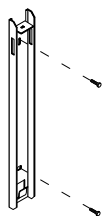
INSTALLATIE VAN DE BUITENEENHEID

De buiteneenheid kan geplaatst worden op een terras of een balkon. In dit geval is het niet nodig de beugels te gebruiken.



De buiteneenheid kan ook aan een muur opgehangen worden met de hiervoor bestemde beugels **16** in dit geval als volgt te werk gaan:

- 1) De beugel **16** aan de muur bevestigen, zoals aangegeven op de tekening (voor het boren van de gaten, kan gebruik gemaakt worden van het sjabloon op het polystyrol deksel van de verpakking).



- 2) De steunblokjes **17** vastschroeven aan de buiteneenheid met de bijgeleverde M4mm schroeven **21** (let er hierbij op de kant waarin de gaten voor de schroeven zitten naar boven te plaatsen).

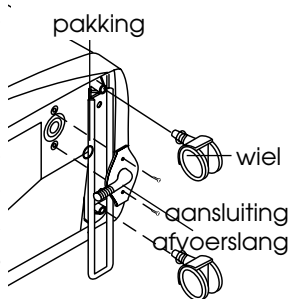
- 3) Hierna de buiteneenheid aan de beugels haken en bevestigen met de schroeven M6mm **21**.

Als alternatief, voor niet permanente installaties, is het mogelijk de buiteneenheid op te hangen zoals aangegeven op de tekening. In dit geval worden de bijgeleverde hengsels **18** gebruikt,

vastgehaakt aan de ooghaakjes **19**

voordat de ooghaakjes aangebracht worden eerst de rubberen dopjes verwijderen. De buiteneenheid kan boven of op hetzelfde niveau geïnstalleerd worden als de binneneenheid, mits het niveauverschil de 1,5 m niet overschrijdt. De buiteneenheid dient vrij te zijn van belemmeringen zowel wat betreft de aanzuigzone als de luchtuitgangzone. De minimum afstand tussen de achterkant en de muur moet 6 cm zijn. Het condenswater dat gevormd wordt tijdens de functionering als airconditioning (zomerfunctie) wordt afgevoerd door verdamping door de buiteneenheid. In bepaalde gevallen, indien de vochtigheidsgraad te hoog is om de condens te verwerken is het noodzakelijk de bijgeleverde condensafvoerslang **22** te gebruiken, die gemonteerd moet worden aan de

onderkant van de buiteneenheid (zie tekening) nadat de rubberen dop verwijderd is. Aangeraden worden de buiteneenheid te beschermen tegen regen, sneeuw, waterdruppels die van het dak vallen en tegen de zon.



Beschreibung der Fernbedienung/ Elektrischer Anschluß

DIE ANZEIGE

Bei Einschalten des Klimagerätes, werden alle Symbole gezeigt.

Beim Ausschalten bleibt nur die Uhr eingeschaltet.

A. **Beep**

Zeigt das akustische Signal sowie das Einschalten des Klimagerätes an, wird außerdem jedesmal dann aktiviert, wenn ein Arbeitsgang ausgeführt wird.

B. **Symbole der verschiedenen Funktionen**

Kühlung, Entfeuchten, Heizen, Full Auto.

C. **Raumtemperatur**

Zeigt die Raumtemperatur an.

D. **Gebläsegeschwindigkeit**

Zeigt die verschiedenen Geschwindigkeiten an: minimal, mittel, maximal, automatisch und silent.

E. **Timer Ein-/Ausschalten**

Zeigt die programmierten Ein- bzw. Ausschaltzeiten an.

F. **Timer sleep/auto**

Zeigt die gewünschten Betriebszeiten nur mit dem Gebläse in Position Silent an.

G. **Batterien zu wechseln**

H. **Luftreinigung**

Das Symbol bleibt stets eingeschaltet, da die Luft bei eingeschaltetem Klimagerät immer von Unreinheiten befreit wird.

I. **Eingegebene Temperatur**

Zeigt die eingegebene Temperatur an

J. **Uhr**

Zeigt die Uhrzeit an.

DIE TASTEN

K. **Ein-/Ausschalten**

L. **Mode: Wahl der Betriebsart**

Durch Drücken dieser Taste werden die verschiedenen Betriebsmöglichkeiten gewählt: Kühlung, Entfeuchten, Belüften/Reinigen, Heizen und Full Auto.

M. **Raumthermostat**

Mit den beiden Tasten wird die gewünschte Raumtemperatur gewählt.

N. **Anzeige der Raumtemperatur**

Die Taste zeigt die vorhandene Raumtemperatur an. Nach etwa 4 Sekunden zeigt sie die vorab eingegebene Temperatur an.

O. **Wahl Belüftungsgeschwindigkeit**

Die Taste wählt die Gebläsegeschwindigkeit: minimal, mittel, maximal, Auto und silent.

P. **SET: Bestätigung Uhrzeit oder Timer**

Mit dieser Taste wird die Programmierung der Uhr oder des Timers ON/OFF bestätigt.

Q. **ON/OFF: Programmieren des Timers**

Mit diesen Tasten werden die Ein- und Ausschaltzeiten des Klimagerätes eingegeben.

R. **Cancel: Löschen des Timers**

Mit dieser Taste werden die Eingaben des Timers ON/OFF gelöscht.

S. **RESET**

T. **Programmierung Uhr oder Timer**

Mit diesen Tasten werden Stunden und Minuten der Uhr und des Timers programmiert.

U. **Sleep**

Mit dieser Taste wird der Nachtbetrieb eingegeben.

ELEKTRISCHER ANSCHLUß

Bevor Sie den Netzstecker an der Steckdose anschließen, folgendes überprüfen:

- ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen übereinstimmt;
- ob die Strombelastung der Steckdose und des Stromnetzes der des Gerätes entspricht;
- ob der Gerätestecker für die Steckdose geeignet ist, sollte dies nicht der Fall sein, lassen Sie ihn auswechseln;
- ob die Steckdose einwandfrei geerdet ist. **Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, wenn diese Unfallverhütungsvorschrift nicht beachtet werden sollte.**

Das Auswechseln des Netzanschlußkabels darf nur durch Fachpersonal vorgenommen werden.

Kontrollampen / Zwangsbetrieb

KONTROLLAMPEN

Die Kontrollampen zeigen den Betrieb des Gerätes an.

FUNKTION	ROTES LED 11	GELBES LED 12	GRÜNES LED 13
AUS	-	-	-
KÜHLUNG	-	-	an
ENTFEUCHTEN	an	-	an
BELÜFTUNG	-	an	-
HEIZUNG	an	-	-
FULL AUTO	Wird diese Funktion angewählt, bleiben alle LED-Anzeigen einige Sekunden eingeschaltet, bis die Kontrolle entschieden hat, in welcher Betriebsart das Gerät funktionieren soll (Kühlen, Entfeuchten, Belüften oder Heizen).		
TIMER	Die 3 LED-Anzeigen bleiben bei ausgeschaltetem Gerät alle eingeschaltet, wenn zumindest eine der TIMER-Funktionen eingegeben wurde.		

STÖRUNG	ROTES LED 11	GELBES LED 12	GRÜNES LED 13
SCHMUTZIGE FILTER (1)	-	blinkt	-
ALARM	blinkt	blinkt	blinkt

(1) Die blinkende LED-Anzeige weist darauf hin, daß die Filter gereinigt werden müssen. Um die Kontrollampe nach der Reinigung der Filter auszuschalten, drücken Sie den Schalter für den manuellen Betrieb, bis Sie ein Beep und danach ein doppeltes Beep vernehmen. Dieser Arbeitsgang kann auch bei laufendem Gerät ausgeführt werden.

NEDERLAND

ZWANGSBETRIEB

Eine Betriebsart, die bei Problemen mit der Fernbedienung gewählt wird (Beschädigung, Verlust oder leere Batterien).

Drücken Sie die Taste **14**, um die Raumeinheit zu starten und dann erneut drücken, um die Abfolge der verschiedenen Betriebsarten mit automatischer Einstellung zu erzielen (Kühlung, Entfeuchten, Belüftung, Full Auto (vollautomatisch), aus).

Beschreibung der Fernbedienung

DIE FERNBEDIENUNG

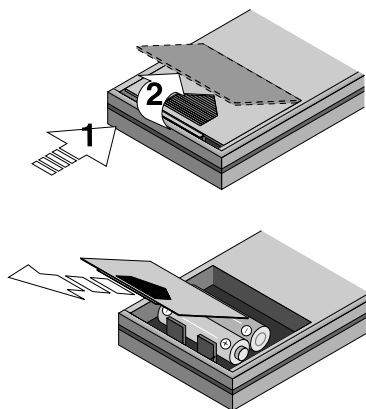
Einlegen der Batterien

- Drücken Sie den Deckel auf der gerändelten Linie und schieben Sie ihn nach vorne. Der Deckel öffnet sich automatisch.
- Legen Sie zwei neue Einwegbatterien ein und achten Sie dabei auf die korrekte Einlegerichtung (+) und (-).
- Auf dem Display erscheinen einige Sekunden lang alle Symbole der Fernbedienung.

Danach beginnt die Uhr auf dem Display zu blinken und zeigt 12:00 Uhr an. Stellen Sie jetzt die genaue Uhrzeit ein.

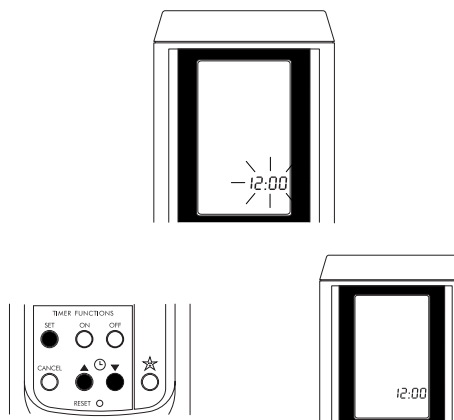
HINWEIS: WIR EMPFEHLEN IHNEN DEN GEBRAUCH VON ALKALIBATTERIEN.

Sollten Sie die Fernbedienung austauschen oder endgültig ausrangieren, nehmen Sie zuvor die Batterie heraus und entsorgen diese gemäß den geltenden Gesetzesvorschriften, da sie umweltschädigend ist.



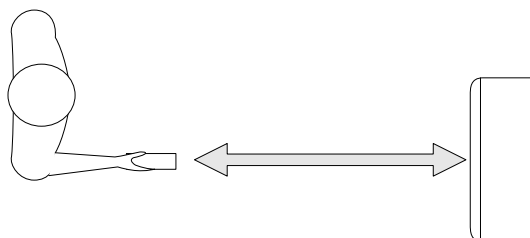
ZEITEINSTELLUNG

- Wird zwei Minuten nach der Rückstellung oder nach dem Auswechseln der Batterien keine Zeit eingestellt, positioniert sich die Fernbedienung automatisch auf 12:00 Uhr.
- Zum Eingeben der Uhrzeit die Tasten ▲ ⌚ ▼ drücken, um die Zeit zu erhöhen oder zu vermindern. Die Erhöhung oder die Verminderung beträgt jeweils 1 Minute. Werden die Tasten gedrückt gehalten, läuft die Uhr schneller.
- Die Uhr blinkt weiter. Drücken Sie die Taste SET, um die eingegebene Zeit zu bestätigen: die Uhr blinkt nicht mehr.
- Soll die Uhrzeit berichtigt werden, muß die Taste RESET (Rückstellung) gedrückt und die richtige Uhrzeit erneut eingegeben werden. (Es gibt keine anderen Möglichkeiten).



DER RICHTIGE GEBRAUCH

- Richten Sie die Fernbedienung auf den Signalempfänger **15** des Klimagerätes.
- Maximale Entfernung: etwa 7 Meter (ohne jegliches Hindernis zwischen Fernbedienung und Empfänger).
- Behandeln Sie die Fernbedienung äußerst **sorgfältig**: nicht fallenlassen, nicht dem Sonnenlicht aussetzen und nicht in die Nähe von Wärmequellen bringen.

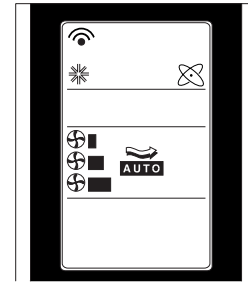


Funktionswahl

FUNZIONE CONDIZIONAMENTO

Diese Betriebsart eignet sich vor allen Dingen für besonders heiße Tage.

- Drücken Sie zunächst die Taste , um das Gerät einzuschalten.
- Ein "Beep" zeigt den Start des Klimagerätes an und auf der Anzeige blinkt das Symbol .
- Die Taste MODE betätigen, bis auf der Anzeige das Symbol Kühlung  erscheint.
- Nun wird die Temperatur eingegeben: zur Verminderung die Taste  ▼ drücken.
- Um die Gebläsegeschwindigkeit zu wählen, drücken Sie einfach wiederholt die Taste , bis die gewünschte Ventilationsgeschwindigkeit erreicht wurde (minimal, mittel, maximal, automatisch, silent).



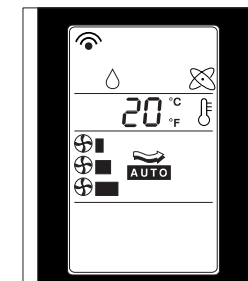
Hinweis:

Im Kühlbetrieb entzieht das Gerät dem Raum automatisch die überschüssige Feuchtigkeit.

ENFEUCHTUNGSBETRIEB

Diese Betriebsart sollte bei hoher Luftfeuchtigkeit eingesetzt werden.

- Drücken Sie zunächst die Taste , um das Gerät einzuschalten.
- Ein "Beep" zeigt den Start des Klimagerätes an und auf der Anzeige blinkt das Symbol .
- Die Taste MODE betätigen, bis auf der Anzeige das Symbol Entfeuchten  erscheint.



HINWEIS

Wir weisen darauf hin, daß die Temperatur so eingegeben werden muß, daß sie niedriger als die Raumtemperatur ist. Dies durch Drücken der Taste  ▼ bis eine Temperatur eingegeben ist, die 4°C unter der Raumtemperatur liegt.

Unter dieser Bedingung wird der Kühlbetrieb aktiviert.

Sollte der Temperaturunterschied zwischen Raum- und eingegebener Temperatur bereits 4°C oder weniger betragen, wird nur und unmittelbar der Entfeuchtungsbetrieb aktiviert

- Um die Gebläsegeschwindigkeit zu wählen, drücken Sie einfach die Taste , bis die gewünschte Ventilationsgeschwindigkeit erreicht wurde.

Hinweis:

Wurde nur die Entfeuchtungsfunktion aktiviert, ist es völlig normal, daß das Gerät in regelmäßigen Abständen ein- und ausschaltet.

NEDERLAND

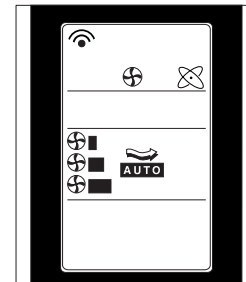
Funktionswahl

BELÜFTUNGSBETRIEB

An schwülen aber nicht besonders heißen Tagen kann es bereits ausreichend sein, die Funktion Belüftung/Luftreinigung zu aktivieren.

- Drücken Sie zunächst die Taste ① um das Gerät einzuschalten.
- Ein "Beep" zeigt den Start des Klimagerätes an und auf der Anzeige blinkt das Symbol .
- Die Taste MODE betätigen, bis auf der Anzeige das Symbol Belüftung  erscheint.
- Nachdem diese aktiviert wurde, wiederholt die Taste  drücken, bis die gewünschte Geschwindigkeit erreicht wurde.

Wir weisen darauf hin, daß das Gerät bei den Funktionen mit automatischer Belüftung die geeignetste Geschwindigkeit wählt.



HEIZBETRIEB

- Drücken Sie zunächst die Taste ①, um das Gerät einzuschalten.
- Ein "Beep" zeigt den Start des Klimagerätes an und auf der Anzeige blinkt das Symbol .
- Betätigen Sie die Taste MODE, bis auf dem Display das Symbol Heizen  erscheint.
- Stellen Sie jetzt die gewünschte Temperatur ein: zur Verminderung drücken Sie die Taste .

Im Heizbetrieb kann die Ventilatorgeschwindigkeit nicht manuell angewählt werden, da sie sich automatisch einstellt.

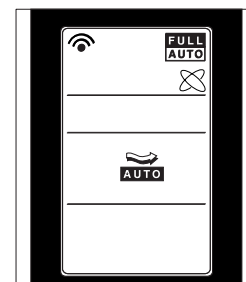


FULL-AUTO-BETRIEB

Full-Auto aktiviert automatisch alle Betriebsarten des Klimagerätes einschließlich Temperatur, Belüftungsgeschwindigkeit, wodurch das maximale Wohlbefinden im Raum gewährleistet wird.

- Drücken Sie zunächst die Taste ①, um das Gerät einzuschalten.
- Ein "Beep" zeigt den Start des Klimagerätes an und auf der Anzeige blinkt das Symbol .
- Die Taste MODE betätigen, bis auf der Anzeige das Symbol FULL AUTO erscheint.

Das Gerät legt automatisch die Betriebsart (Klimatisierung, Entfeuchtung, Belüftung) sowie die optimale Geschwindigkeit fest.



Funktionswahl

AUTOMATISCHE SLEEP-FUNKTION

Für alle, die in einem perfekt klimatisierten Raum ruhig schlafen möchten.

- Drücken Sie zunächst die Taste ①, um das Gerät einzuschalten.
- Ein "Beep" zeigt den Start des Klimagerätes an und auf der Anzeige blinkt das Symbol .
- Die Taste MODE betätigen, bis auf der Anzeige das Symbol der gewünschten Betriebsart erscheint.
- Nun durch Drücken der Tasten   die gewünschte Temperatur wählen.
- Jetzt drücken Sie die Taste , um den Nachtbetrieb einzugeben: das Symbol  schaltet ein. Durch wiederholtes Drücken der Taste  bis zur gewünschten Stundenanzahl (von 1 bis 7) wählen Sie die Abschaltzeit des Klimagerätes.

In dieser Betriebsart arbeitet der Ventilator automatisch.

Hinweis: Während dem Nachtbetrieb wird der Raum a optimaler Temperatur gehalten, wobei bei geräuscharmem Betrieb ein übermäßiger Temperaturanstieg oder -abfall verhindert wird. Der Luftstrom nimmt ab, während die Raumtemperatur je nach den Bedürfnissen des Wohlbefindens schrittweise variiert: in der Kühlungsphase erhöht sie sich nach 30 Minuten um 1°C und nach einer Stunde um 2°C.



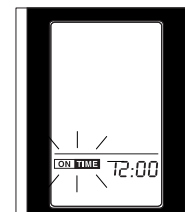
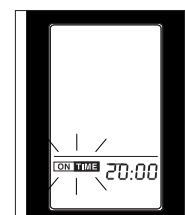
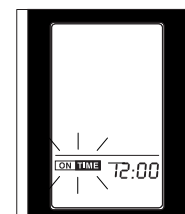
PROGRAMMIERUNG DES TIMERS

Programmierung der Einschaltzeit

Bei eingeschaltetem Klimagerät die Taste ON drücken: das Symbol ON TIME beginnt zu blinken und die Uhr zeigt 12:00 Uhr an.

Wir weisen darauf hin, daß der Timer das Klimagerät startet und alle Funktionen und Bedingungen, die vor dem letzten Ausschalten aktiv waren, wieder einstellt.

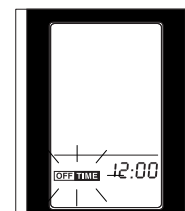
- Handelt es sich um die gewünschte Programmierung, drücken Sie einfach die Taste SET.
- Um die Uhrzeit heraufzusetzen, die Taste    verwenden, zum Herabsetzen die Taste
- Das Herauf- bzw. Herabsetzen erfolgt bei jedem Drücken der Tasten in 10-Minuten Abständen, werden die Tasten gedrückt gehalten, laufen die Veränderungen schneller ab.
- Die Schrift ON TIME blinkt weiter. Durch erneutes Drücken der Taste SET wird die Eingabe der Einschaltzeit des Timers bestätigt.
- Um die Programmierung zu löschen, die Taste ON drücken: Das Symbol ON TIME blinkt und zeigt die Einschaltzeit an.
- Nun die Taste CANCEL betätigen: die Uhr zeigt die laufende Uhrzeit an.



NEDERLAND

Programmierung der Ausschaltzeit

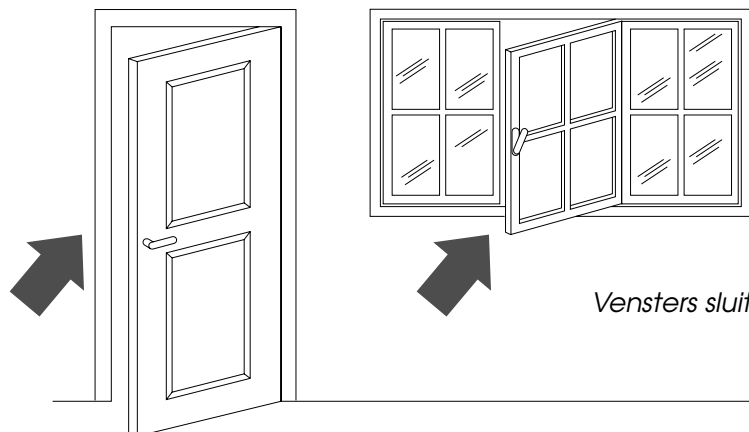
Der Programmierungsvorgang der Ausschaltzeit und der Löschung unterscheidet sich von dem vorhergehenden nur dadurch, daß anstelle der Taste ON die Taste OFF gedrückt werden muß.



Raadgevingen

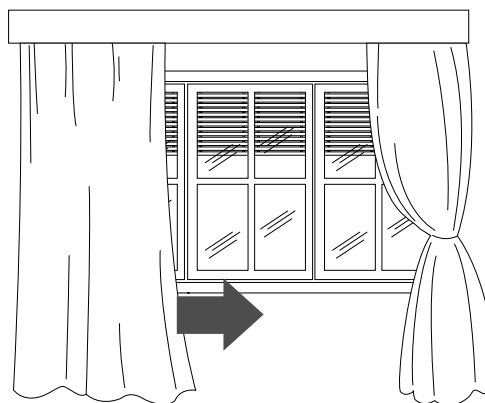
Er zijn enkele aanwijzingen die opgevolgd dienen te worden om het optimaal functioneren van de airconditioner te verkrijgen:

- Ramen en deuren sluiten van de ruimte die geklimatiseerd moet worden. Enige uitzondering indien men gekozen heeft voor een installatie met een gat in de muur. In dat geval raden wij aan een deur of een raam op een kier te laten staan om een juiste luchtwisseling te garanderen.

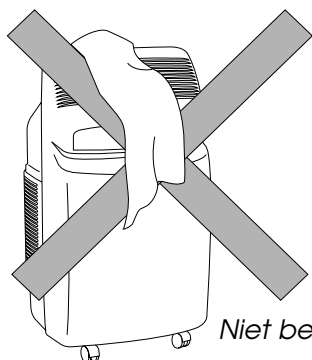


Vensters sluiten, deuren sluiten

- De kamer beschermen tegen direct zonlicht, door de gordijnen dicht te doen en/of de zonwering (gedeeltelijk) te laten zakken, teneinde een zeer economische functionering te verkrijgen.
- Geen voorwerpen op de airconditioner plaatsen;
- De luchtaanzuiging en de luchtafvoer niet blokkeren;
- Zich ervan verzekeren dat binnen de ruimte geen warmtebronnen aanwezig zijn.



Gordijnen sluiten, rolluiken neerlaten



Niet bedekken

Controleren dat de airconditioner geplaatst wordt op een "**waterpas**" vloer: Eventueel de wielblokkeringen **26** gebruiken onder de wieltjes aan de voorkant.

Schoonmaken

Alvorens over te gaan tot het schoonmaken of het uitvoeren van onderhoud, altijd eerst het apparaat afzetten door de keuzeknop op "O" te zetten en door de stekker uit het stop-contact te halen.

HET SCHOONMAKEN VAN DE BUITENKANT

Wij raden aan het apparaat schoon te maken met een vochtige doek en daarna met een droge doek om het apparaat af te drogen. Om veiligheidsredenen wordt afgeraden de airconditioner met water te wassen.

Voorzorgsmaatregelen

Nooit benzine, alcohol of oplosmiddelen gebruiken voor het schoonmaken. Nooit insectenspray of dergelijke gebruiken.

HET SCHOONMAKEN VAN DE LUCHTFILTERS

Om het goed functioneren van uw airconditioner te waarborgen, raden wij u aan om:

1. Het filter elke week schoon te maken
2. Het luchtzuiveringsfilter aan het einde van elke seizoen te vervangen, alvorens de airconditioner op te bergen.

De filters bevinden zich achter de 2 aanzuigroosters. De roosters zelf functioneren als filterhouders.

Voor het schoonmaken van de filters is het derhalve noodzakelijk:

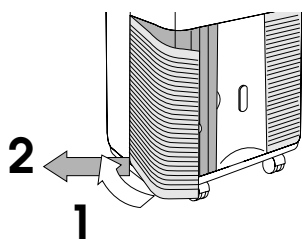


fig. F

1. De aanzuigroosters te verwijderen door deze naar buiten te draaien.
2. Het eerste filter luchtzuiveringsfilter verwijderen.

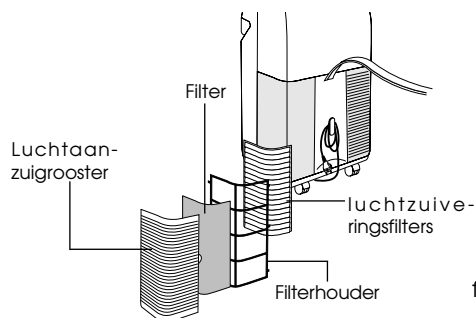


fig. G

3. De filterhouder waarin zich het filter bevindt verwijderen door deze los te haken van het buiten rooster.

Om het stof te verwijderen dat zich vastgezet heeft op het filter, een stofzuiger gebruiken. Indien dit filter erg vuil is, kan het filter ook in lauw water gedompeld en meermalen gespoeld worden. De temperatuur van het water dient de 40°C niet te overschrijden. Na het wassen, het filter laten drogen alvorens deze weer terug te schuiven op zijn plaats.

CONTROLES AAN HET BEGIN VAN HET SEIZOEN

Nagaan of het electriciteitsnoer en het stop-contact in goede staat verkeren en zich ervan verzekeren dat de aardleiding goed functioneert. Nauwgezet de installatienormen opvolgen.

HANDELINGEN AAN HET EINDE VAN HET SEIZOEN

Het water uit de opvangtank laten lopen door de dop van de afvoerbuis te halen **10**. Het apparaat afdekken met een plastic zak om te voorkomen dat het onder het stof komt te zitten.

Indien iets niet functioneert...

PROBLEMEN	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De airconditioner functioneert niet	- de electriciteitstoevoer ontbreekt - de stekker steekt niet in het stopcontact - de ventilator is geblokkeerd	- wachten - de stekker in het stopcontact steken - het assistentie centrum bellen
De airconditioner functioneert slechts voor korte tijd	- de afvoerslang is afgeklemd - de afvoerslang is verstopt - er zit een kniek in de afvoerslang	- de afvoerslang op de juiste manier aansluiten - nagaan of er obstakels zijn die de luchtafvoer naar buiten onmogelijk maken - de kniek verwijderen
De airconditioner functioneert maar de kamer wordt niet koeler	- er staan ramen open - in de kamer bevindt zich een warmtebron (brander, lamp, enz.) of er zijn veel mensen in de kamer - de luchtafvoerbus zit niet meer op zijn plaats - de luchtfilters zijn verstopt - het vermogen van de airconditioner is niet voldoende voor de omstandigheden in of de afmetingen van de ruimte	- de vensters sluiten - de warmtebron verwijderen - de afvoerbus op de juiste manier aansluiten - de filters schoonmaken of vervangen
De airconditioner verwarmt niet voldoende	- de luchtfilters zijn verstopt - de temperatuur is op de verkeerde manier ingesteld - de ingangroosters zijn belemmerd - de ruimte is té groot	- de filters schoonmaken of vervangen - de temperatuur opnieuw instellen - het obstakel verwijderen
De aanduidingen op de afstandsbediening zijn zwak of afwezig	- batterijen leeg - batterijen mogelijk omgekeerd ingezet	- batterijen vervangen - controleer de polen van de batterijen (+) en (-)
Vreemde geur in de kamer	de luchtfilters zijn verstopt	de filters schoonmaken of vervangen
De interne eenheid van de airconditioner verliest condensvocht	- opvangbakje condensvocht is vol - het apparaat is verkeerd geïnstalleerd	- het opvangbakje legen en het water afvoeren via de condensafvoerslang die zich aan de achterkant van het apparaat bevindt - zie bladzijde 64 voor de correcte installatie van het apparaat
De airconditioner functioneert niet gedurende ongeveer 3 min. na het aanzetten	het beveiligingsmechanisme van het apparaat is in werking getreden	3 minuten wachten
De 3 LCD's knipperen	het opvangbakje condensvocht is vol	het opvangbakje legen Als het lampje blijft branden, contact opnemen met een Assistentie Centrum.

Technische kenmerken

TECHNISCHE GEGEVENS OPTIMALE GEBRUIKSOMSTANDIGHEDEN

Temperatuur van kamer	21 ÷ 32°C
Buiten temperatuur	21 ÷ 43°C

TECHNISCHE KENMERKEN

Netspanning zie typeplaatje

Max. opgenomen vermogen bij airconditioning "

Max. opgenomen vermogen bij onvochtiging "

Max. opgenomen vermogen bij verwarming "

Koelingsvermogen* "

Aantal snelheden ventilator 2

Max. luchtverwerking 460 m³/h

Afmetingen binnen unit:

- breedte 452 mm
- hoogte 800 mm
- diepte 415 mm
- gewicht 35 kg

Afmetingen van de binneneenheid

- breedte 570 mm
- hoogte 475 mm
- diepte 260 mm
- gewicht 18 kg

* Standaard omstandigheden:

Binnen temperatuur 27°C

47% relatieve vochtigheid

Buiten temperatuur 35°C

41% relatieve vochtigheid

Dit apparaat bevat stoffen die indien deze vrijkomen in de atmosfeer de ozonlaag beschadigen, daarom wordt aangeraden het koelingscircuit van het apparaat niet te perforeren. Aan het einde van de nuttige levensduur van het apparaat, de airconditioner afgeven bij hiervoor bestemde verzamelcentra.

NEDERLAND

Qué es Pingüino y SuperPingüino

En la estación veraniega, las condiciones de bienestar se alcanzan con una temperatura comprendida entre 24 y 27°C, con una humedad relativa de alrededor 50%.

El acondicionador es una máquina que saca la humedad y calor del ambiente en el cual está colocado. Con respecto a los modelos para instalar, los acondicionadores portátiles tienen la ventaja de poder desplazarse de una habitación a otra, de la casa, y de transferirse de una oficina a otra.

El aire caliente de su habitación se hace pasar a través de una batería enfriada por un gas refrigerante. De este modo cede calor y humedad excesiva antes que vuelva al ambiente.

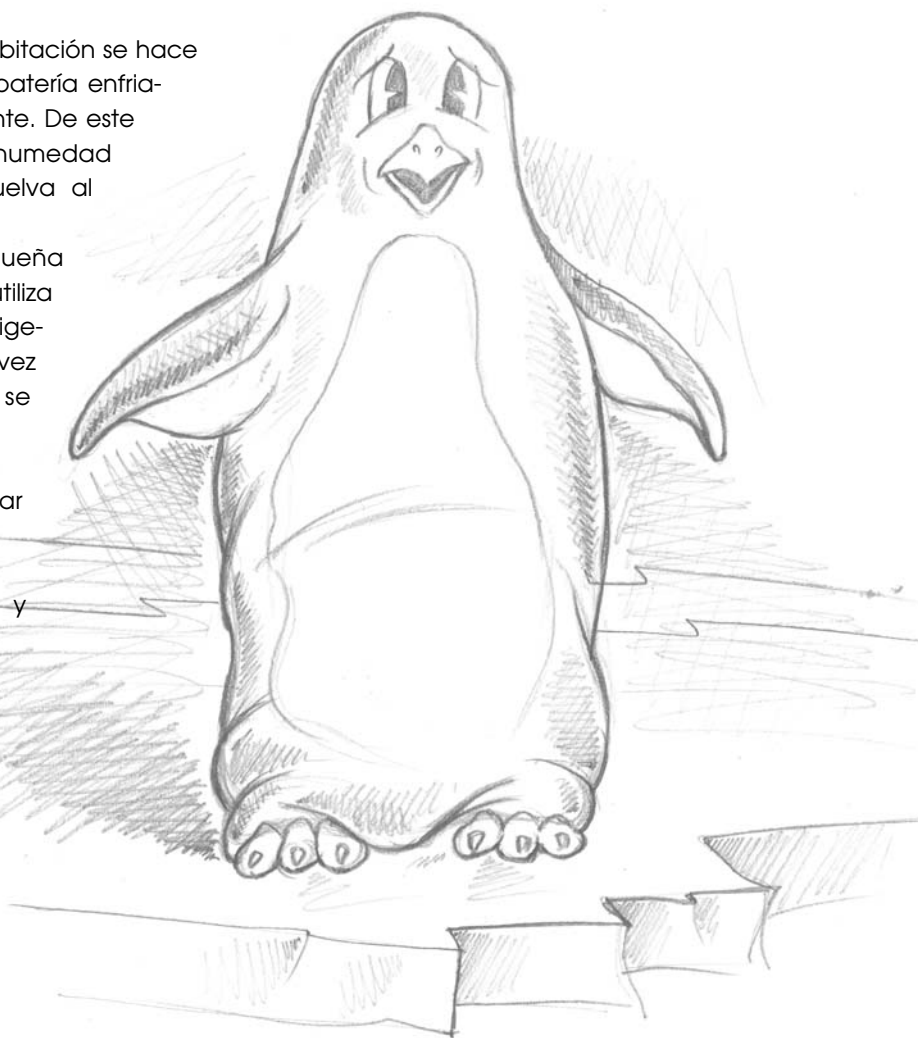
En Pingüino, una pequeña parte de este aire se utiliza para enfriar el gas refrigerante, por lo tanto, una vez caliente y húmeda, se manda al exterior.

Pingüino se puede usar sólo como ventilador.

Para averiguaciones y aclaraciones, dirigirse a:

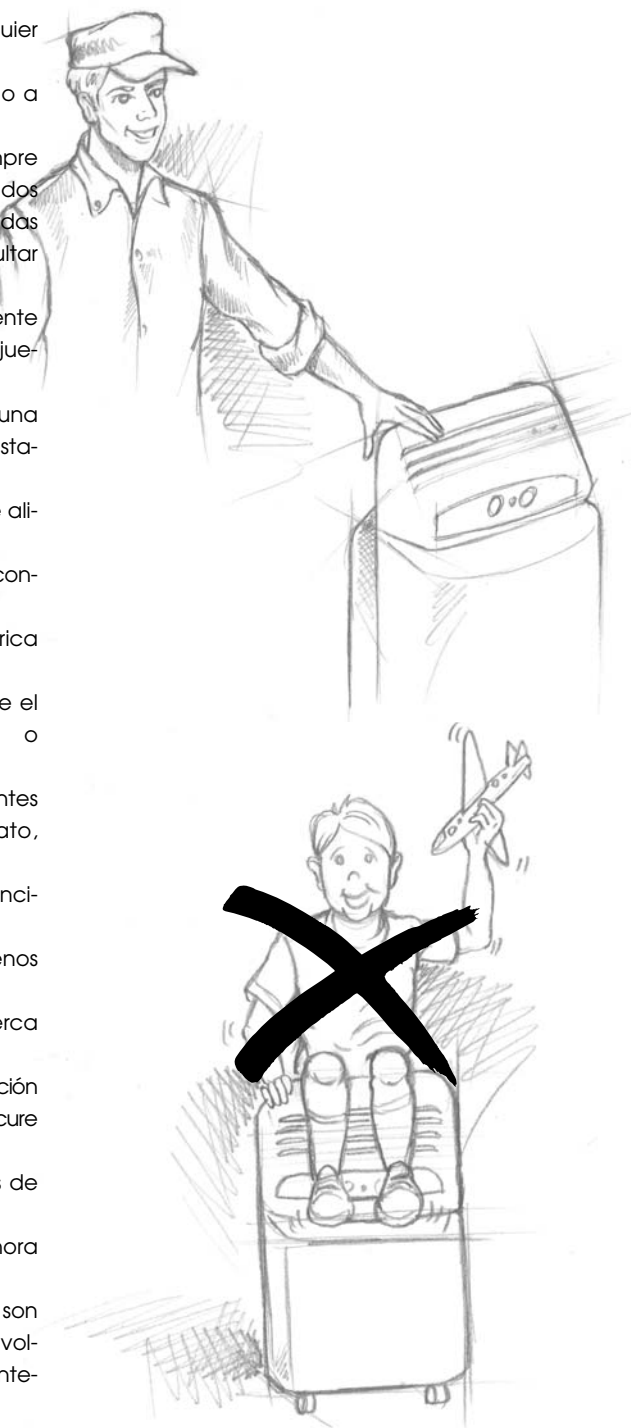
dirección internet

www.delonghi.com



Advertencias

- Este aparato ha sido fabricado para acondicionar los ambientes domésticos y no debe ser utilizado para otros fines.
 - Es peligroso modificar o alterar de cualquier forma las características del aparato.
 - Se tiene que instalar el aparato de acuerdo a las reglas de instalación internacionales.
 - Para eventuales reparaciones diríjase siempre a los centros de Asistencia Técnica autorizados por el fabricante. Las reparaciones efectuadas por personal no especializado pueden resultar peligrosas.
 - Este aparato debe ser utilizado exclusivamente por los adultos, no permitan que los niños jueguen con él.
 - Este aparato debe estar conectado con una eficaz puesta a tierra. Hagan controlar la instalación a un electricista especializado.
 - Eviten utilizar las prolongas para el cable de alimentación eléctrica.
 - Antes de cualquier operación de limpieza o conservación, desenchufen siempre el aparato.
 - No tirar del cable de alimentación eléctrica para desplazar el producto.
 - No instalen el aparato en ambientes donde el aire puede contener gas, aceite, azufre, o cerca de fuentes de calor.
 - Esperar, siempre, por lo menos 3 minutos antes de poner en funcionamiento el aparato, después de un apagado.
 - No pongan objetos pesados o calientes encima del aparato.
 - Limpien los filtros antibactericos por lo menos cada semana.
 - Eviten utilizar aparatos de calefacción cerca del acondicionador.
 - Si no es posible transportar el aparato en posición vertical, sujételo sobre un plano inclinado. Procure no colocarlo en posición horizontal.
- Antes del transporte vacíen los recipientes de recogida del agua y de la condensación.
- Tras el transporte esperar por lo menos una hora antes de poner en marcha el aparato.
- Los materiales usados para el embalaje son reciclables. Se aconseja, por lo tanto, de volverlos a poner en sus correspondientes contenedores para la recogida diferenciada.



ESPAÑOL

Predisposicion para el uso

PREDISPOSICION DE LA UNIDAD INTERNA

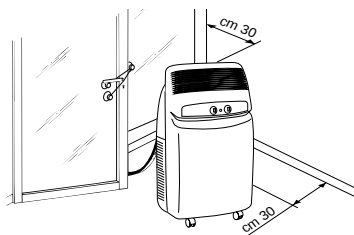
Instalar el aparato en el interior del local para acondicionar. Generalmente cerca de una ventana o de todos modos cerca de una pared perimétrica. La unidad interna tiene que estar colocada "en plano", usar bloquea-ruedas [26] que vienen con el aparato. La unidad interna no tiene que estar obstruida en la zona de aspiración (rejilla de aspiración) [8] o en la zona de emisión (rejilla de salida) [2].

NOTA: La distanza dell'apparecchio dalle pareti deve essere di almeno 30 cm.

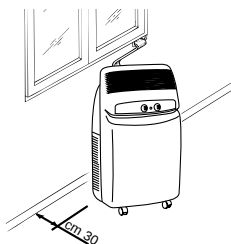
DISPOSICION DE LA VAINA DE CONEXION

La vaina [4] que conecta la unidad externa a la interna puede pasar:

- a) por una fisura de la ventana o puerta entrecerrada: usar las ventosas [25] para que no se abran.



- b) Por medio de una pequeña fisura (6,5 cm x 2,5 cm) realizada en la parte inferior de una puerta o en el marco de una ventana, usando el marco para vaina [24] que viene con el aparato.

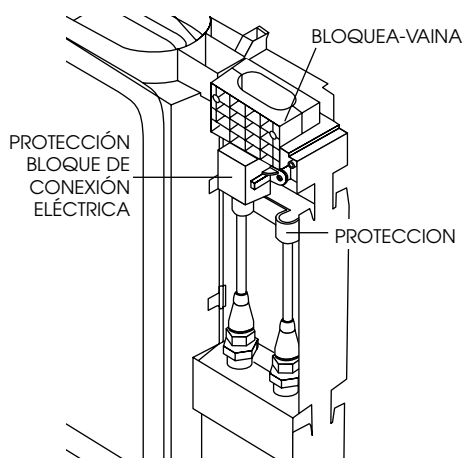


USO DE LAS UNIONES RAPIDAS

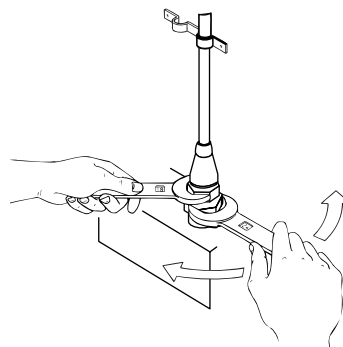
Como anexo a los métodos anteriormente descritos, la vaina que conecta la unidad externa a la interna puede pasar a través de un orificio de diámetro 6 cm aprox. Realizado en la pared que comunica con el exterior.

En este último caso se tendrán que desconectar las conexiones de la unidad externa operando como sigue:

- 1) Desenchufar el aparato
- 2) Sacar la manija destornillando los 2 tornillos métricos, luego sacar la fachada.
- 3) Sacar el protección destornillando los 2 tornillos métricos



- 4) Sacar el bloque-vaina destornillando los 2 tornillos métricos
- 5) Usando una llave inglesa de 24, destornillar la boca giratoria de la unión. Al mismo tiempo, con una llave de 21, bloquear la extremidad del tubo flexible. (Repetir la operación para la segunda boca, usando una llave de 24 y una de 19)
- 6) Desconectar el tubo de condensación del portagoma.



Predisposicion para el uso

- 7) Destornillar los 2 tornillos autoenroscantes de la protección y desconectar el bloque de conexión eléctrica.

Evitar que la vaina de conexión tenga curvas demasiado secas

Volver a conectar la vaina

Para volver a conectar las extremidades de la vaina de conexión anteriormente desconectada de la unidad interna, se tendrán que repetir las operaciones 1,2,3,4,5,6 y 7 en sentido contrario, teniendo en cuenta las siguientes precauciones.

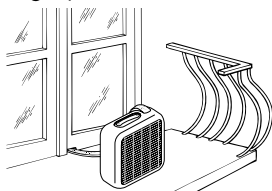
- Antes de hacer pasar la vaina a través del orificio de la pared, se aconseja proteger las extremidades fileteadas de las uniones rápidas, con cinta aislante o similares.
- Hacer coincidir las dos uniones frigoríficas superiores a las 2 inferiores y atornillarlas a mano por algunas vueltas, controlando que coincidan bien, luego ajustar con las llaves usadas anteriormente.
- Después de haber conectado las dos uniones frigoríficas, fijar las protecciones.
- Verificar el ajuste de las conexiones frigoríficas, mojando las juntas con un poco de agua enjabonada. No se tienen que ver burbujas.

Atención

Se aconseja hacer realizar las operaciones de desconexión y conexión de las uniones rápidas a personal especializado.

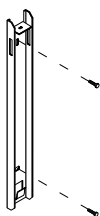
DISPOSICION DE LA UNIDAD EXTERNA

La unidad externa puede apoyarse en una terraza o balcón. En este caso no es necesario el uso de grapas.



La unidad externa se puede colgar en una pared con las correspondientes grapas **16**. En este caso proceder del modo siguiente:

- 1) fijar la grapa **16** a la pared poniendo atención que esté colocada como indicado en la figura (para la prueba de control, usar la plantilla que se encuentra en la tapa, de poliestirol, del embalaje);



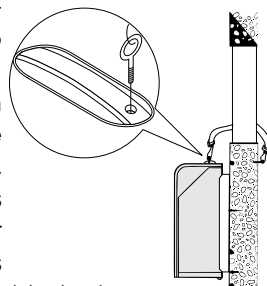
- 2) atornillar los bloques soporte **17** a la unidad externa con los tornillos M4mm **21** que vienen con el aparato (poniendo atención de colocarlos con el orificio para tornillos en la parte superior)

- 3) Luego enganchar la unidad externa a las grapas, fijándola después con el tornillo M6mm **21**.

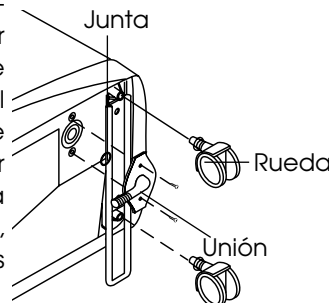


En forma alternativa, para instalaciones provisionales, es posible colgar la unidad externa, como indicado en la figura.

En este caso, se usarán las correas **18**, que vienen con el aparato, enganchar a los ojales **19**, antes de colocar los ojales, sacar los tapones de goma. La unidad externa se puede instalar arriba, al mismo nivel de la unidad interna, siempre que el desnivel no sea superior a 1,5 m. La unidad externa no tiene que tener obstáculos en la aspiración y en el envío de aire. La distancia mínima entre el respaldo y la pared tiene que ser de 6 cm. El agua de la condensación que se forma durante el funcionamiento como acondicionador (funcionamiento de verano) se eliminará por evaporación desde la unidad externa. En casos especiales, si la Humedad es excesiva, para eliminar la condensación, es necesario usar la unión de drenaje condensación **22** que viene con el aparato, que tiene que ser montado en la base de la unidad externa (ver figura), después de haber sacado el tapón de goma. Se aconseja proteger la unidad externa de lluvia, nieve, goteos de los techos y del sol.



Junta
Rueda
Unión



ESPAÑOL

Descripción del telemando/ La conexión con la red eléctrica

EL DISPLAY

Al encender el acondicionador todos los símbolos se visualizan.

Al apagarlo se queda encendido el reloj solamente.

A. **Beep**

Visualiza el señal acústico y la puesta en marcha del acondicionador, se activa además cada vez que se cumple una operación.

B. **Símbolos de las varias funciones**

Acondicionamiento, deshumidificación, ventilación, calefacción Full Auto.

C. **Temperatura ambiente**

Visualiza la temperatura ambiente

D. **Velocidad del ventilador**

Visualiza las diferentes velocidades: mínima, mediana, máxima, automática y silent.

E. **Temporizador encendido/apagado**

Visualiza los tiempos programados para el encendido y el apagado.

F. **Temporizador sleep/silent**

Visualiza las horas de funcionamiento deseadas.

G. **Indica que es necesario sustituir las baterías.**

H. **Purificación del aire.**

El símbolo se queda siempre encendido pues cuando el acondicionador está encendido, filtra siempre las impurezas del aire.

I. **Temperatura programada**

Visualiza la temperatura programada.

J. **El reloj**

Visualiza el horario

LOS MANDOS

K. **Encendido/Apagado**

L. **MODE: selección de la función.**

Apretando este mando se seleccionan las varias funciones: acondicionamiento, deshumidificación, Ventilación./Purificación, Calefacción, y Full auto (Completamente Automático)

M. **Termostato ambiente**

Los dos mandos seleccionan la temperatura deseada en el ambiente.

N. **Visualización de la temperatura ambiente**

El mando visualiza la temperatura presente en el ambiente. Después de 4 segundos aproximadamente indica la temperatura programada anteriormente.

O. **Selección de la velocidad del ventilador**

El mando selecciona la velocidad del ventilador: mínima, mediana, máxima, auto y silent.

P. **SET: Confirmación del reloj y del temporizador.**

Confirma la programación del reloj y del temporizador ON/OFF.

Q. **ON/OFF: programación del temporizador**

Los mandos programan el apagado y el encendido del acondicionador.

R. **Cancel: anulación del temporizador**

El mando anula el planteamiento del temporizador ON/OFF.

S. **RESET**

T. **Programación del reloj o del temporizador**

Los mandos programan las horas y los minutos del reloj y del temporizador.

U. **Sleep**

El mando plantea la función noche.

LA CONEXIÓN CON LA RED ELÉCTRICA

Antes de enchufar el aparato, hay que verificar lo siguiente:

- La tensión de la red es compatible con el valor indicado en las características técnicas;
- La toma de corriente y la línea de alimentación eléctrica están dimensionadas para soportar la carga requerida.
- La toma de corriente es compatible con la clavija, si no es así sustituir la toma;
- La toma de corriente está conectada con una eficaz puesta a tierra. **La fabrica no se hace cargo de ninguna responsabilidad en el caso de que esta norma contra los infortunios no haya sido respetada.**

El reemplazo del cable de alimentación deberá ser realizado por parte de personal autorizado.

Señales luminosas/ Funcionamiento forzado

LOS LEDS

Se encienden según la función seleccionada y señalan eventuales anomalías.

FUNCIÓN	LED ROJO 11	LED AMARILLO 12	LED VERDE 13
APAGADO	-	-	-
ACONDICIONADOR	-	-	encendido
DESHUMIDIFICACIÓN	encendido	-	encendido
VENTILACIÓN	-	encendido	-
CALEFACCIÓN	encendido	-	-
FULL AUTO	Recién seleccionada esta función, todos los led se quedan encendidos durante algunos segundos hasta que el control ha decidido cómo funcionar (si como acondicionamiento, como deshumidificación, ventilación o calefacción).		
TIMER	Los tres led se quedan encendidos aunque la máquina esté apagada si una de las funciones TIMER (TEMPORIZADOR) está programada.		

ANOMALIA	LED ROJO 11	LED AMARILLO 12	LED VERDE 13
FILTROS SUCIOS (1)	-	centelleante	-
ALARMAS	centelleante	centelleante	centelleante

- (1) El led que centellea indica que es necesario efectuar la limpieza de lo filtro. Para apagar el indicador, tras haber limpiado los filtros, pulsen el botón de funcionamiento manual hasta que oyen un bip seguido de un doble bip. Esta operación se puede realizar aunque el aparato esté funcionando.

FUNCIONAMIENTO FORZADO

Es un modo de funcionar que se elige en caso de problemas con el telemando (se ha roto, perdido o las pilas están descargadas).

Apretar el botón 14 para hacer funcionar la unidad interna y volver a apretarlo para obtener la secuencia de los diferentes modos de funcionamiento (acondicionamiento, deshumidificación, ventilación, full auto, apagado) con programación automática.

Descripción del telemando

EL TELEMANDO

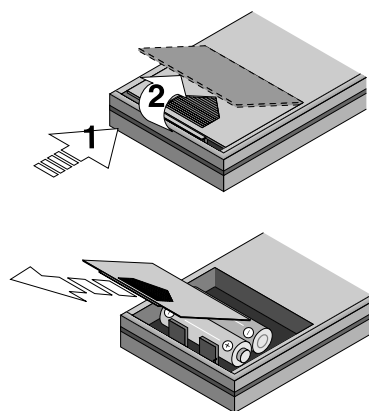
Introducción de las baterías

- Apretar la tapa sobre la ságoma granada y empujar hacia delante, la tapa se levanta automáticamente.
- Introducir dos baterías nuevas del tipo no recargable, prestando atención para colocarlas en la dirección correcta (+) y (-).
- Volver a poner la tapa, haciéndola resbalar hasta que llega a la posición inicial.
- En el visor aparecen durante unos segundos todos los símbolos del telemando.

Ahora el reloj del visor empieza a centellear señalando las 12:00. Ponga la hora exacta.

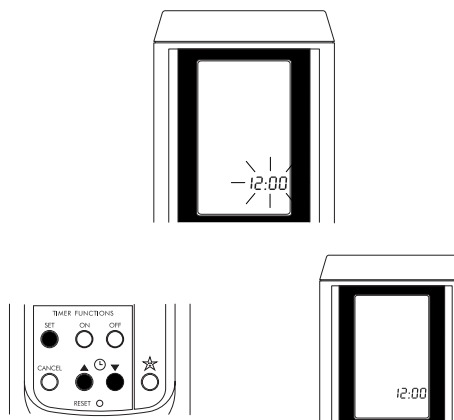
ACONSEJAMOS UTILIZAR BATERÍAS DE TIPO ALCALINO

Tanto en el caso de cambio como en la eliminación del telemando, se deben sacar y eliminar las pilas de acuerdo a las leyes vigentes, ya que son dañinas para el ambiente.



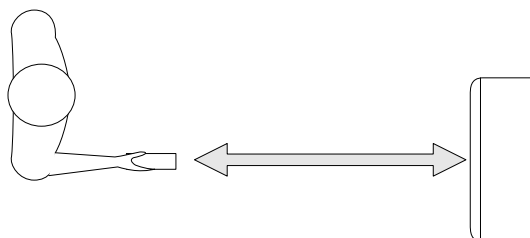
PLANTEAMIENTO DEL RELOJ

- Si después de 2 minutos del reset o de la sustitución de las baterías no se plantea la hora, el telemando se pone automáticamente a las 12:00 h.
- Para programar la hora, apretar los mandos ▲ ⌚ ▼ para aumentar o disminuir. El aumento o la disminución es de 1 minuto. Tener los mandos apretados, el reloj correrá más rápidamente.
- El reloj sigue centelleando. Apretar el mando SET para confirmar la hora planteada: el reloj deja de centellear.
- Si fuese necesario regular la hora, entonces hay que apretar el mando RESET y volver a plantear la hora corriente. (No existe otro modo).



USO CORRECTO

- Dirigir el telemando hacia el receptor de señal del acondicionador de aire **15**.
- La distancia máxima es de 7 metros (sin que haya obstáculos entre el telemando y el receptor).
- El telemando hay que usarlo **con mucho cuidado** y respeto: sin hacerlo caer, sin exponerlo a la luz directa del sol, ni dejarlo cerca de fuentes de calor.

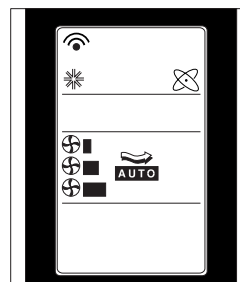


Selección de las funciones

FUNCIÓN ACONDICIONAMIENTO

Esta función es ideal en caso de días particularmente calurosos.

- Primero apretar el mando ① para el encendido.
- Un beep indica la puesta en marcha del acondicionador y en el display centellea el símbolo .
- Luego seleccionar el mando MODE, hasta que aparece en el display el símbolo acondicionamiento .
- Sucesivamente se programa la temperatura: para disminuirla apretar el mando .
- Para seleccionar la velocidad del ventilador, es suficiente apretar repetidamente el mando  hasta alcanzar la ventilación deseada (mínima, mediana, máxima, automática y silent).



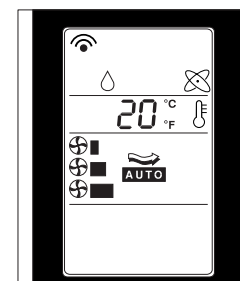
Nota:

En función de acondicionador, el aparato extrae automáticamente la humedad excesiva en el ambiente.

FUNCIÓN DESHUMIDIFICACIÓN

Es mejor activar esta función en caso de altos niveles de humedad.

- Primero apretar el mando ① para el encendido.
- Un beep indica la puesta en marcha del acondicionador y en el display centellea el símbolo .
- Luego seleccionar el mando MODE, hasta que aparece en el display el símbolo deshumidificación .



Nota:

Hay que subrayar que es importante programar la temperatura de manera que sea más baja que la del ambiente, apretar el mando  ▼ hasta alcanzar una temperatura que sea 4°C inferior a la del ambiente.

En dicha condición se activa la función acondicionamiento.

Si la diferencia de temperatura entre la programada y la del ambiente ya es de 4°C o menos, se activa sólo e inmediatamente la función deshumidificación.

- Para seleccionar la velocidad del ventilador es suficiente apretar el mando  hasta alcanzar la ventilación deseada.

Nota:

Cuando se activa solamente la función deshumidificadora, es normal que el aparato se encienda y apague periódicamente.

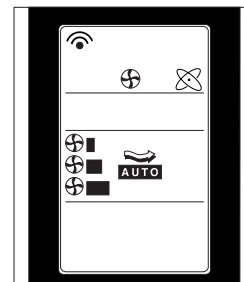
Selección de las funciones

FUNCIÓN VENTILACIÓN/PURIFICACIÓN

En caso de días sofocantes, pero no tan cálidos, puede ser suficiente activar la función ventilación/purificación.

- Primero apretar el mando ① para el encendido.
- Un beep indica la puesta en marcha del acondicionador y en el display centellea el símbolo .
- Luego seleccionar el mando MODE hasta que en el display aparece el símbolo ventilación .
- Una vez activada, seleccionar repetidamente el mando  hasta alcanzar la velocidad deseada.

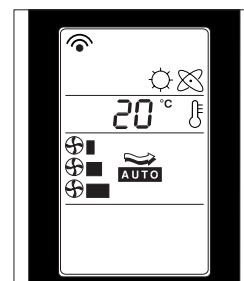
Es necesario precisar que en las funciones con ventilación automática, el aparato mismo elige la velocidad más adecuada.



FUNCIÓN CALEFACCIÓN

- Primero apretar el mando ① para el encendido.
- Un beep indica la puesta en marcha del acondicionador y en el display centellea el símbolo .
- Luego seleccionen el mando MODE, hasta que en el visor aparece el símbolo calefacción .
- Ahora pueden programar la temperatura: para disminuirla pulsen el mando .

En la función de calefacción no es posible seleccionar manualmente la velocidad del ventilador pero ello acontece automáticamente.

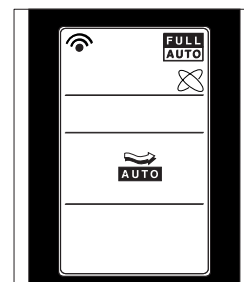


FUNCIÓN FULL AUTO

Full Auto activa automáticamente todas las funciones del acondicionador, incluidas la temperatura, la velocidad de la ventilación, garantizando el máximo bienestar ambiental.

- Primero apretar el mando ① para el encendido.
- Un beep indica la puesta en marcha del acondicionador y en el display centellea el símbolo .
- Luego seleccionar el mando MODE, hasta que aparece en el display el símbolo FULL AUTO.

El aparato establecerá automáticamente la función (acondicionamiento, dehumidificación, ventilación) y la velocidad óptimas.



Selección de las funciones

FUNCIÓN AUTOMÁTICA SLEEP

Es ideal para quien desea dormir tranquilo, en un ambiente perfectamente climatizado.

- Primero apretar el mando ① para el encendido.
- Un beep indica la puesta en marcha del acondicionador y en el display centellea el símbolo .
- Luego seleccionar el mando MODE, hasta que aparece en el display el símbolo de la función deseada.
- Después, seleccionar la temperatura deseada apretando los mandos  .
- Ahora apretar el mando  para programar la función noche: se enciende el símbolo . Apretando más veces el mando  hasta alcanzar el número de horas deseadas (desde 1 hasta 7), se decide la hora de apagado del acondicionador.

Con esta función el ventilador funciona automáticamente.

Nota: La función noche consiente mantener el ambiente a la temperatura más apropiada evitando una excesiva elevación o bajada de la temperatura, con un funcionamiento silencioso. El flujo de aire disminuye, mientras la temperatura del ambiente cambia gradualmente siguiendo las exigencias del bienestar: aumenta 1°C después de 30 minutos y 2°C después de 1 hora en la fase de acondicionamiento.

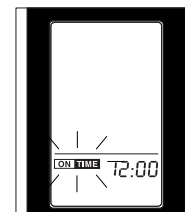
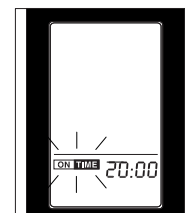
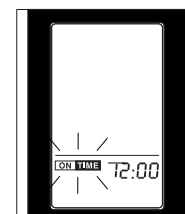


PROGRAMACIÓN DEL TEMPORIZADOR

Programación del encendido

Cuando el acondicionador está encendido apretar el mando ON: empieza a centellear el símbolo ON TIME y el reloj indica las 12:00 h. Es necesario recordar que el temporizador pone en marcha el acondicionador volviendo a plantear todas las funciones y modalidades activas antes del apagado.

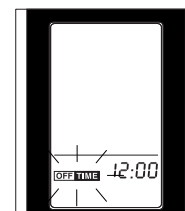
- Si la programación es la deseada, es suficiente apretar el mando SET.
- Para aumentar ou para disminuir la hora del reloj seleccionar el mando   .
- El aumento o la disminución consiste en 10 minutos por cada presión de los mandos, mientras que teniéndolos apretados los cambios son más veloces.
- El escrito ON TIME sigue centelleando.
- Volviendo a apretar el mando SET, se confirma la programación del temporizador para el encendido.
- Tras ello, seleccionar el mando CANCEL: el reloj indica la hora corriente.



ESPAÑOL

Programación del apagado

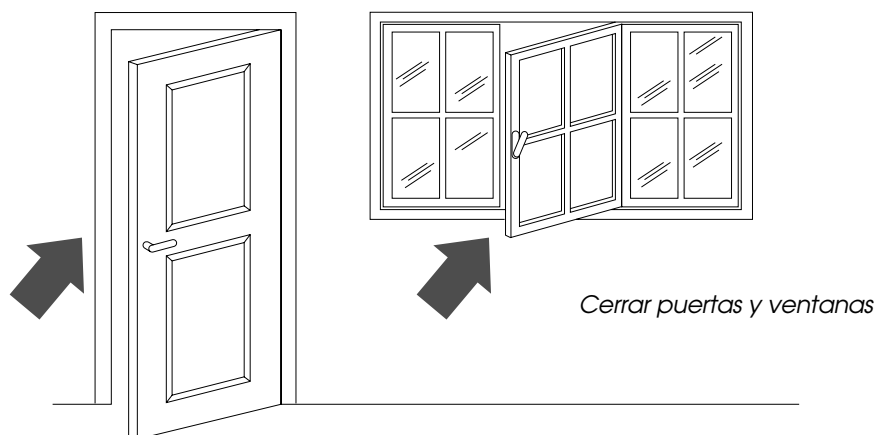
El procedimiento de programación del apagado y la anulación es parecido al anterior: la diferencia consiste solamente en apretar el mando OFF en vez del mando ON.



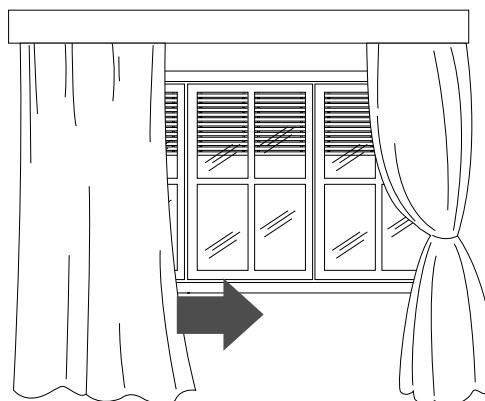
Consejos

Es necesario seguir las siguientes advertencias para obtener el máximo rendimiento del Acondicionador:

- Cerrar puertas y ventanas del local que se desea acondicionar, a excepción de instalación por medio de un agujero en la pared, en tal caso es aconsejable dejar una rendija en una puerta o ventana en modo de garantizar un adecuado cambio del aire en el ambiente.
- No instalar el aparato en sitios húmedos.
- No dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos.
- Tener el aparato a una adecuada distancia de superficies combustibles.



- Proteger la habitación de los rayos solares, cerrando las cortinas y/o bajando parcialmente las persianas, para obtener un funcionamiento más económico.
- No apoyar objetos sobre el Acondicionador.
- No obstaculizar la aspiración y expulsión de aire.
- Verificar que en el ambiente no haya fuentes de calor.



- Controlar que el Acondicionador esté colocado en un piso "**plano**". Colocar eventualmente los dos bloques **26** debajo de las ruedas anteriores.

Limpieza

Antes de cada operación de limpieza o de mantenimiento apagar el aparato colocando el selector en "O" y desenchufando el mismo.

LIMPIEZA DEL MUEBLE EXTERIOR

Le aconsejamos limpiar el aparato con un paño apenas humedecido y secar con un paño seco. Por motivos de seguridad no se debe lavar el Acondicionador con agua.

Precauciones

No usar nunca bencinas, alcoholes o solventes para la limpieza. No rociar con líquidos insecticidas o similares.

LIMPIEZA DE LOS FILTROS DE AIRE

Para mantener inalterada la eficacia de su acondicionador, le aconsejamos lo siguiente:

1. Limpiar el filtro o cada semana
2. Sustituir el filtro de la purificación al final de cada temporada antes de guardar el acondicionador.

Los filtros se encuentran en correspondencia de las 2 rejillas de aspiración. Las rejillas son al mismo tiempo la sede de los mismos filtros.

Para limpiar los filtros, por lo tanto, es necesario:

- 1 - Quitar las rejillas de aspiración, girándolas hacia fuera (ver fig.F)

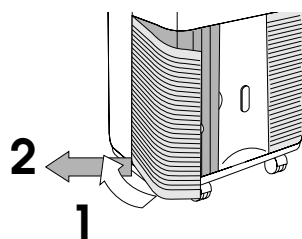


fig. F

- 2 - Quitar el 1º filtro de la purificación (de color blanco)

- 3 - Quitar el portafiltro sede del filtro desen-ganchándolo de la rejilla externa (ver fig.G)

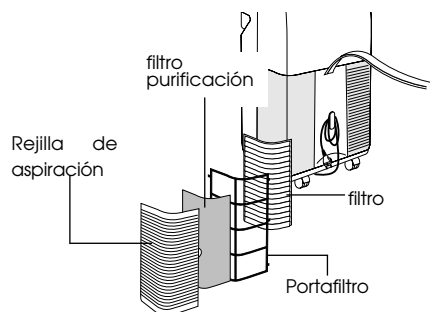


fig. G

Para quitar el polvo que se ha depositado en el filtro usar una aspiradora. Si está muy sucio sumergirlo en agua templada y enjuagarlo varias veces. La temperatura del agua no debe superar los 40° C.

Tras haberlo lavado, secar bien el filtro antes de introducirlo nuevamente.

VERIFICACIONES DE INIZIO DE ESTACION

Verificar que el cable de alimentación y el enchufe estén perfectamente íntegros y asegurarse que la conexión a tierra sea eficiente. Atenerse escrupulosamente a las normas de instalación.

VERIFICACIONES AL FINAL DE ESTACION

Hagan salir el agua del recipiente que la recoge quitando el tapón del tubo de drenaje **10**.

Limpien lo filtro, séquenlos bien antes de volver a introducirlos. Tapar el aparato con una bolsa de plástico para evitar que se llene de polvo.

Si algo no funciona...

PROBLEMAS	CAUSAS	REMEDIOS
El acondicionador no funciona	- Falta la corriente - El aparato no está enchufado - El ventilador está bloqueado	- Enchufar - Llamar al Centro de Asistencia - Vaciar el recipiente
El acondicionador funciona sólo por poco tiempo	- El tubo de descarga presenta un aplastamiento - El tubo de descarga está obstruido - El tubo de descarga presenta pliegues	- Colocar correctamente el tubo de descarga - Controlar si hay obstáculos que impiden la descarga del aire externo - Eliminar los pliegues
El acondicionador funciona per no refresca la habitación	- Ventana abierta - En la habitación está funcionando alguna fuente de calor (quemador, lámpara, etc) o también hay demasiadas personas - El tubo de descarga del aire se ha salido de su sede - Filtros de aire atrancados - El acondicionador tiene una potencia inadecuada	- Cerrar la ventana - Eliminar las fuentes de calor - Introducir el tubo en su sede - Limpiar los filtros.
El acondicionador no calienta suficientemente	- filtros del aire obstruidos - la temperatura ha sido mal programada - las rejillas de entrada están obstruidas - el local es demasiado grande	- limpiar los filtros. - volver a programar la temperatura - eliminar el obstáculo
La indicación del telemando es débil o inexistente	- baterías descargadas - baterías colocadas al revés	- cambiar las baterías - verificar la posición de los polos de las baterías (+) y (-).
Olor particular en la habitación	filtros del aire obstruidos	limpiar los filtros ou sustituirlos
Pérdida de condensación desde el acondicionador	- el recipiente que recoge la condensación está lleno - el aparato ha sido mal instalado	- vaciar el recipiente y drenar el agua a través del tubo de drenaje de la condensación colocado en la parte posterior del aparato. - Ver pág. 78 para instalar el aparato correctamente.
El acondicionador no funciona por aprox. 3 minutos desde el encendido	interviene el dispositivo de seguridad de la máquina	esperar que hayan transcurrido 3 minutos.
Los tres leds centellean	el recipiente que recoge la condensación está lleno	Vaciar el recipiente. Si los leds se quedan encendidos de todas formas, diríjanse al Centro de Asistencia.

Características técnicas

CONDICIONES ACONSEJADAS PARA EL FUNCIONAMIENTO

Temperatura en la habitación 21 ÷ 32°C

Temperatura externa 21 ÷ 43°C

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión
de alimentación ver chapa características

Potencia máx. absorción
en acondicionamiento "

Potencia máx. absorción
en deshumidificación "

Potencia máx. absorción
en calefacción "

Potencia frigorífica* "

Velocidades ventilador 2

Caudal máx. aire 460 m³/h

Dimensiones unidad interna.

- Ancho 452 mm
- Altura 800 mm
- Profundidad 415 mm
- Peso 35 kg

Dimensiones unidad externa

- Ancho 570 mm
- Altura 475 mm
- Profundidad 260 mm
- Peso 18 kg

* En condiciones estándar:
Temperatura de la habitación 27°C
47% de humedad relativa
Temperatura externa 35°C
41% de humedad relativa

Este aparato contiene sustancias, que libres en la atmósfera dañan el estrato de ozono, por lo tanto, se recomienda de no perforar el circuito frigorífico de la máquina. Al final de la vida útil de la misma, entregar el acondicionador a los correspondientes centros de recogida.

ESPAÑOL

Que é Pinguino e Super Pinguino

Durante o verão, as condições de bem-estar são alcançadas com uma temperatura compreendida entre 24 e 27 °C e com uma humidade relativa por volta de 50%.

O condicionador de ar é um aparelho que subtrai humidade e calor do ambiente onde foi colocado. Em relação aos modelos que devem ser instalados, os condicionadores portáteis têm a vantagem de poderem ser deslocados de uma divisão para a outra de uma casa, e de poderem ser transferidos de um edifício ao outro.

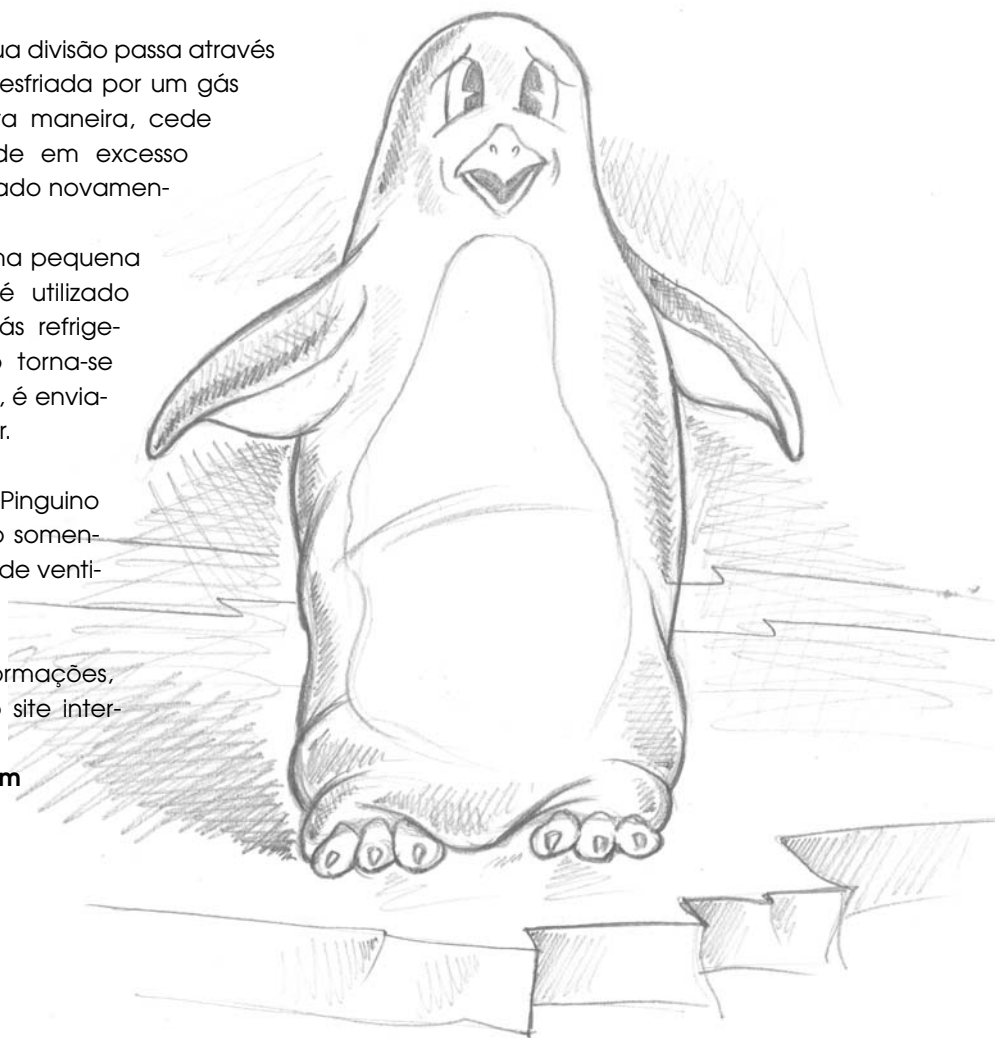
O ar quente da sua divisão passa através de uma bateria resfriada por um gás refrigerante. Desta maneira, cede calor e humidade em excesso antes de ser enviado novamente ao ambiente.

Nos Pinguinos, uma pequena parte deste ar é utilizado para resfriar o gás refrigerante e, quando torna-se quente e húmida, é enviada para o exterior.

Cada aparelho Pinguino pode ser utilizado somente com a função de ventilação.

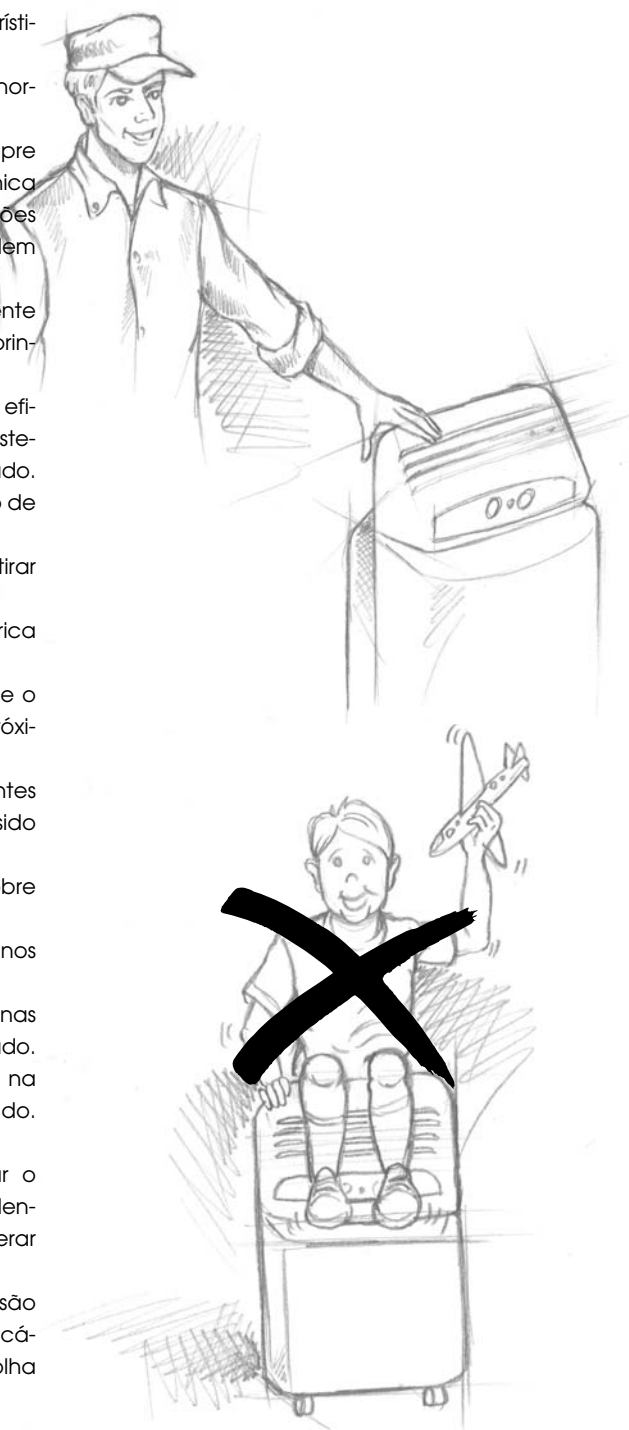
Para maiores informações, consulte o nosso site internet:

www.delonghi.com



Informações importantes

- Este aparelho foi fabricado para condicionar os ambientes domésticos e não deve ser usado para outros fins.
- É perigoso modificar ou alterar as características do aparelho.
- O aparelho deve ser instalado segundo as normas de instalações nacionais.
- Para eventuais reparações, contactar sempre e somente os Centros de Assistência Técnica autorizados pelo Fabricante. As reparações efectuadas por pessoa não experiente podem ser perigosas.
- Este aparelho deve ser usado exclusivamente por adultos; não permitir que as crianças brinquem com o mesmo.
- Este aparelho deve ser ligado a um sistema eficaz de ligação à terra. Mandar controlar o sistema eléctrico por um electricista qualificado.
- Evitar a utilização de extensões para o cabo de alimentação eléctrica.
- Antes de cada limpeza ou manutenção, retirar sempre a ficha da tomada de corrente.
- Não puxar o cabo de alimentação eléctrica para movimentar o aparelho.
- Não instalar o aparelho em ambientes onde o ar possa conter gases, óleos, enxofre ou próximo a fontes de calor.
- Aguardar sempre pelo menos 3 minutos antes de ligar novamente o aparelho após ter sido desligado.
- Não apoiar objectos pesados ou quentes sobre o aparelho.
- Limpar os filtros antibacterianos pelo menos uma vez por semana.
- Evite utilizar aparelhos de aquecimento nas proximidades do aparelho de ar condicionado.
- Se não é possível transportar o aparelho na posição vertical, fixá-lo a um plano inclinado. Evitar de colocá-lo horizontalmente.
Antes de transportar o aparelho, esvaziar o reservatório e a cuba de colecta de condensado. Após o transporte do aparelho, esperar pelo menos 1 hora antes de o ligar.
- Os materiais utilizados para a embalagem são recicláveis. Recomenda-se, portanto, colocá-los nos respectivos recipientes para a recolha diferenciada.



Preparações para o uso

POSICIONAMENTO DA UNIDADE INTERNA

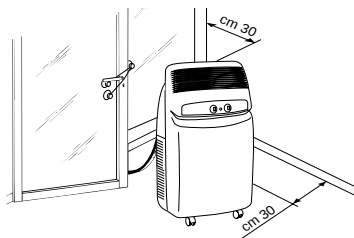
Instalar o aparelho dentro do local onde deseja utilizá-lo. Geralmente, próximo a uma janela ou, em todo caso, próximo a uma parede perimetral. A unidade interna deve ser colocada numa posição plana. Utilizar também o travão de roda **[26]** que foi entregue com o aparelho. A unidade interna não deve ter obstáculos na zona de aspiração (grelha de aspiração **[8]**) e na zona de emissão (grelha de saída **[2]**).

Nota: a distância entre o aparelho e as paredes deve ser de pelo menos 30 cm.

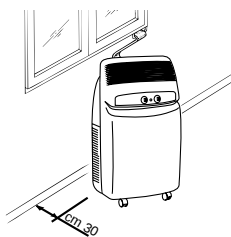
POSICIONAMENTO DA BAINHA DE LIGAÇÃO

A bainha **[4]** que liga a unidade externa com aquela interna pode passar:

- a) através de uma fissura de janela ou porta semiaberta; utilizar as ventosas **[25]** que liga a unidade externa com aquela interna pode passar:



- b) através de uma pequena fissura (5,5 cm x 2,5 cm) feita na parte interna de uma porta ou no caixilho de uma janela, utilizando a moldura para bainha **[24]** entregue com o aparelho

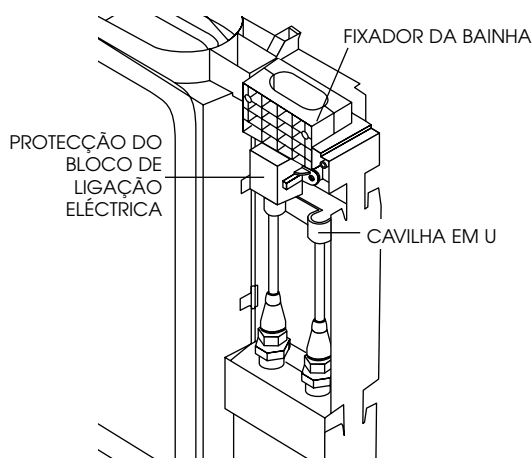


UTILIZAÇÃO DAS CONEXÕES RÁPIDAS

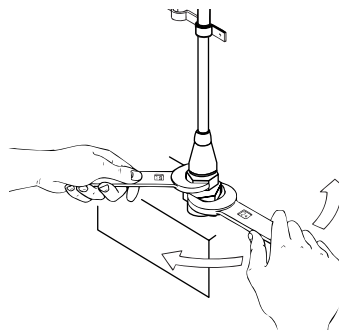
Como suplemento aos métodos anteriormente descritos, a bainha que liga a unidade externa com aquela interna pode passar através de um furo de 6 cm de diâmetro aproximadamente, feito numa parede que comunica com o exterior.

Neste último caso, deverão ser desconectadas as ligações da unidade externa, da seguinte maneira:

- 1) Retirar a ficha da tomada de corrente.
- 2) Soltar os 2 parafusos métricos e retirar a pega, então retirar a parte frontal.
- 3) Soltar os 2 parafusos métricos e retirar a cavilha em U.



- 4) Soltar os 2 parafusos métricos e retirar o fixador da bainha.
- 5) Com uma chave inglesa de 24, soltar a união giratória da conexão. Simultaneamente, com uma chave de 21, manter fixa a extremidade do tubo flexível. (Repetir a operação para a segunda união, utilizando uma chave de 24 e uma de 19).
- 6) Desconectar o tubo de condensado do porta-tubo.



Preparações para o uso

- 7) Soltar os 2 parafusos auto-atarraxadores da protecção e desconectar o bloco de ligação eléctrica.

Evite as curvas muito estreitas na bainha de ligação.

Ligar novamente a bainha

Para ligar novamente as extremidades da bainha de ligação que foram retiradas anteriormente da unidade interna, deverão ser repetidas as operações 1, 2, 3, 4, 5, 6 e 7 ao contrário, observando as seguintes precauções:

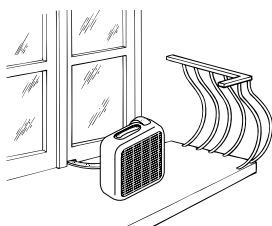
- antes de passar a bainha através do furo da parede, recomenda-se proteger as extremidades roscadas das conexões rápidas com fita isolante ou similares;
- colocar as 2 conexões frigoríficas superiores nas 2 inferiores e aparafusá-las manualmente alguns giros, controlando que estejam bem colocadas, e fixar em seguida com as chaves usadas anteriormente;
- após ter ligado as duas conexões frigoríficas, fixar as cavilhas em U;
- verificar a estanqueidade das conexões frigoríficas molhando as juntas com um pouco de água e sabão. Não se devem formar bolhas de sabão.

Atenção

Recomenda-se mandar fazer as operações de desconexão e ligações das conexões rápidas por pessoal qualificado.

POSICIONAMENTO DA UNIDADE EXTERNA

A unidade externa pode ser colocada num terraço ou varanda. Neste caso, não é necessário utilizar as barras.



A unidade externa pode ser pendurada numa parede com as respectivas barras **16**. Neste caso, seguir as instruções abaixo:

- 1) fixar a barra **16** na parede prestando atenção para que esteja posicionada conforme indicado na figura (para a furação, utilizar o gabarito da tampa em poliestireno da embalagem);



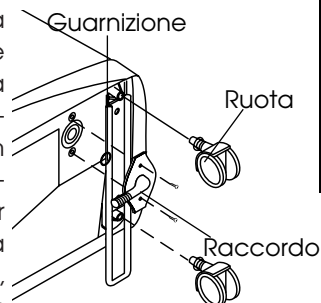
- 2) aparafusar os blocos de suporte **17** 16 na unidade externa com os parafusos M4mm **21** entregues com o aparelho (prestar atenção para posicioná-los com o furo para o parafuso na parte superior;

- 3) engatar então a unidade externa nas barras para fixá-la, então colocar o parafuso M6mm **21**.

Como alternativa para instalações provisórias, é possível levantar a unidade externa conforme indicado na figura.

Neste caso, serão utilizadas as correias **18**, que foram entregues com o aparelho, enganchadas nos olhais **19**; antes de inserir os olhais, retirar as tampas em borracha. A unidade externa pode ser instalada sobre ou no mesmo nível da unidade interna, à condição que o desnível não supere 1,5 m. A unidade externa não deve ter obstáculos na aspiração e nem na descarga do ar. A distância mínima entre a parte posterior e a parede deve ser de 6 cm. A água de condensado que se forma durante o funcionamento na função de condicionador de ar (funcionamento estival) é eliminada por evaporação pela unidade externa. Em casos especiais, se a humidade for excessiva, para eliminar o condensado, é necessário utilizar a conexão de drenagem de condensado **22** que é entregue com o aparelho. Esta conexão deve ser montada na

base da unidade externa (consultar a figura), após ter retirado a tampa em borracha. Recomenda-se proteger a unidade externa contra a chuva, neve, gotejamentos dos tectos e contra o sol.



PORTUGUÊS

Descrição do telecomando/ Conexão a rede eléctrica

O VISOR

Ao ligar o climatizador, todos os símbolos se acendem.

Ao desligá-lo, permanece aceso somente o relógio.

A. **Beep**

Indica o sinal acústico e o início de funcionamento do climatizador, activa-se também todas as vezes que uma operação é completada.

B. **Símbolos das várias funções**

Ar condicionado, desumidificação, ventilação o aquecimento e Full Auto.

C. **Temperatura ambiente**

Indica a temperatura ambiente.

D. **Velocidade do ventilador.**

Indica as várias velocidades: mínima, média, máxima, automática e silent.

E. **Timer para ligar/desligar**

Indica os tempos programados de ligar e desligar.

F. **Timer sleep/silent**

Indica as horas desejadas de funcionamento, somente com a ventarola na posição Silent.

G. **Indicador de substituição das pilhas**

H. **Purificação do ar**

O símbolo fica sempre aceso porque, com o ar condicionado aceso, o ar é sempre filtrado para retirar as suas impurezas.

I. **Temperatura programada**

Indica a temperatura programada.

J. **O relógio**

Indica a hora.

AS TECLAS

K. **Ligar/Desligar**

L. **MODE: selecção da função**

Premindo esta tecla, são seleccionadas as várias modalidades de funcionamento: ar condicionado, desumidificação, ventilação/purificação, aquecimento e full auto

M. **Termóstato ambiente**

As duas teclas seleccionam a temperatura desejada no ambiente.

N. **Indicação da temperatura ambiente**

A tecla indica a temperatura presente no ambiente. Depois de aproximadamente 4 segundos, mostrará a temperatura programada anteriormente.

O. **Seleção da velocidade do ventilador**

A tecla selecciona a velocidade do ventilador: mínima, média, máxima, auto.

P. **SET: memoriza relógio ou timer**

Memoriza o ajuste do relógio ou do Timer ON/OFF.

Q. **ON/OFF: programação do timer**

As teclas fazem a programação para ligar e desligar o climatizador.

R. **CANCEL: anulação do timer**

A tecla anula as programações do timer ON/OFF.

S. **RESET**

T. **Ajuste do relógio ou timer**

As teclas ajustam horas e minutos do relógio e do timer.

U. **Sleep**

A tecla programa a função noite.

CONEXÃO À REDE ELÉCTRICA

Antes de colocar a ficha na tomada de corrente, é necessário verificar que:

- a tensão de rede esteja em conformidade com o valor indicado nas características técnicas;
- a tomada e a linha de alimentação eléctrica sejam dimensionadas para suportar a carga necessária;
- a tomada seja apropriado ao tipo da ficha, se não o for, mandar substituir a tomada;
- a tomada esteja conectada a uma ligação à terra eficiente. **O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade caso esta norma de prevenção contra acidentes não seja respeitada.**

A substituição do cabo de alimentação deve ser feita por pessoal autorizado.

Os indicadores luminosos/ Funcionamento forçado

OS INDICADORES LUMINOSOS

Acendem-se segundo a função seleccionada ou indicam eventuais anomalias.

FUNÇÃO	INDICADOR VERMELHO 11	INDICADOR AMARELO 12	INDICADOR LUMINOSO 13
DESLIGADO	-	-	-
CLIMATIZAÇÃO	-	-	aceso
DESUMIDIFICAÇÃO	aceso	-	aceso
VENTILAÇÃO	-	aceso	-
AQUECIMENTO	aceso	-	-
FULL AUTO	Assim que for seleccionada esta função, todos os indicadores luminosos ficarão acesos por alguns segundos até o controlo decidir como funcionar (se condicionamento, desumidificação, ventilação ou aquecimento).		
TIMER	Os 3 indicadores luminosos ficam acesos, quando o aparelho estiver desligado, se pelo menos uma das funções TIMER estiver programada.		

ANOMALIA	INDICADOR VERMELHO 11	INDICADOR AMARELO 12	INDICADOR LUMINOSO 13
FILTROS ENTUPIDOS (1)	-	lampejante	-
ALLARME	lampejante	lampejante	lampejante

- (1) O indicador luminoso lampejante indica que é necessário fazer a limpeza do filtro. Para desligar o indicador luminoso, após ter feito a limpeza dos filtros, premer o botão de funcionamento manual até quando ouvir um beep seguido por um duplo beep. Este procedimento pode ser feito mesmo quando o aparelho estiver a funcionar.

FUNCIONAMENTO FORÇADO

É um modo de funcionamento que é escolhido em caso de problemas com o telecomando (quebra, desaparecimento ou pilhas descarregadas).

Premer a tecla 14 para ligar a unidade interna e premer novamente para obter a sequência das diversas modalidades de funcionamento (ar condicionado, desumidificação, ventilação, full auto, desligado), com programação automática.

Descrição do telecomando

O TELECOMANDO

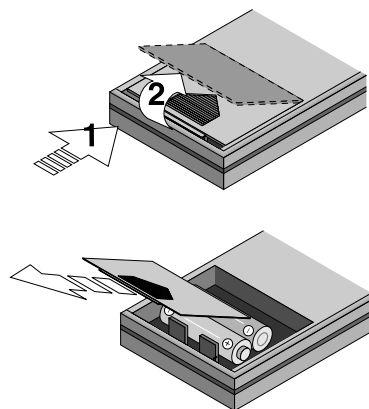
Como colocar as pilhas

- Premer a tampa na parte serrilhada, e empurrar para frente. A tampa se levantará automaticamente.
- Colocar duas pilhas, novas e não recarregáveis, prestando atenção para colocá-las na direcção correcta (+)e(-).
- Colocar novamente a tampa, fazendo com que deslize até a posição inicial.
- No visor aparecerão por alguns instantes todos os símbolos do telecomando.

Neste momento, o relógio do visor começará a lampejar indicando 12:00 horas. Em seguida, programar a hora exacta.

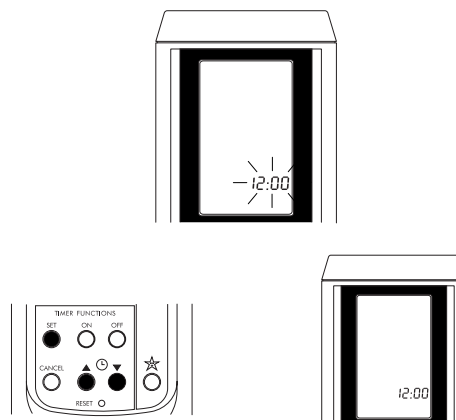
NOTA: ACONSELHAMOS O USO DE PILHAS ALCALINAS.

Tanto em caso de substituição como de eliminação do telecomando, a bateria deve ser retirada e tratada segundo as leis vigentes, pois é danosa para o ambiente.



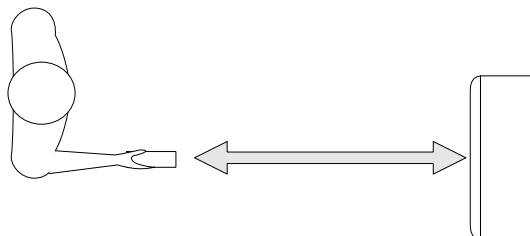
AJUSTE DO RELÓGIO

- Se, dentro de 2 minutos após ter feito o reset ou substituído as pilhas, a hora não for ajustada, o telecomando posiciona-se automaticamente em 12:00 horas.
- Para programar a hora, premer as teclas ▲ ⌚ ▼ para aumentar ou diminuir. O aumento ou diminuição é feito em passos de 1 minuto. Mantendo as teclas premidas, o relógio mudará as horas mais rapidamente.
- O relógio continuará a lampejar. Premer a tecla SET para confirmar a hora programada: o relógio pára de lampejar.
- Se for necessário acertar a hora, é preciso premer a tecla RESET e, em seguida, ajustar a hora corrente. (Não existe outra maneira).



USO CORRECTO

- Colocar o telecomando em direcção do receptor [15] de sinais do climatizador de ar.
- A distância máxima é de aproximadamente 7 metros (sem obstáculos entre o telecomando e o receptor).
- O telecomando deve ser manuseado com **muito cuidado**: não deixar cair, não expor à luz solar directa e nem deixá-lo próximo a fontes de calor.

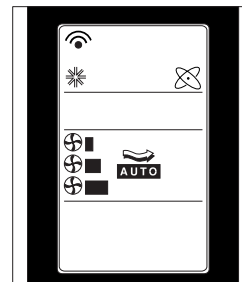


Seleção das funções

FUNZIONE CONDIZIONAMENTO

Esta função é ideal em caso de dias particularmente quentes.

- Primeiramente, premir a tecla ① para ligar o aparelho.
- Um beep indicará que o climatizador foi ligado e no visor lampeará o símbolo .
- Em seguida, seleccionar a tecla MODE até aparecer no visor o símbolo  ar condicionado.
- A esta altura, deve ser programada a temperatura: para diminuir a premir a tecla .
- Para seleccionar a velocidade do ventilador basta premir repetidamente a tecla  até alcançar a ventilação desejada (mínima, média, máxima, automática, silent).



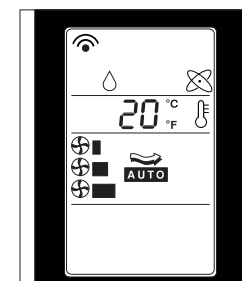
NOTA:

Na função condicionamento, o aparelho remove automaticamente do ambiente a humidade em excesso.

FUNÇÃO DESUMIDIFICAÇÃO

É aconselhável activar tal função em caso de altos níveis de humidade.

- Primeiramente, premir a tecla ① para ligar o aparelho.
- Um beep indicará que o climatizador foi ligado e no visor lampeará o símbolo .
- Em seguida, seleccionar a tecla MODE até aparecer no visor o símbolo desumidificação .



Nota:

Sublinhamos que é importante programar a temperatura de modo que seja mais baixa que a temperatura do ambiente, premindo a tecla  até alcançar uma temperatura programada de 4°C inferior àquela ambiente.

Com esta condição, activa-se a função ar condicionado.

Caso a diferença de temperatura entre o ambiente e aquela programa já fosse de 4°C ou menos, activa-se somente e imediatamente a função desumidificação

- Para seleccionar a velocidade do ventilador basta premir repetidamente a tecla  até alcançar a ventilação desejada

NOTA:

Quando a função de apenas desumidificação está activada, é normal que o aparelho ligue e desligue periodicamente.

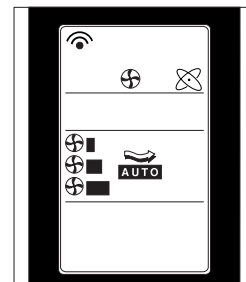
Seleção das funções

FUNÇÃO VENTILAÇÃO

Quando o dia for abafado mas não particularmente quente, pode ser suficiente activar a função ventilação/purificação.

- Primeiramente, premir a tecla ① para ligar o aparelho.
- Um beep indicará que o climatizador foi ligado e no visor lampeará o símbolo .
- Em seguida, seleccionar a tecla MODE até aparecer no visor o símbolo ventilação .
- Uma vez activada, premir repetidamente a tecla  até alcançar a velocidade desejada.

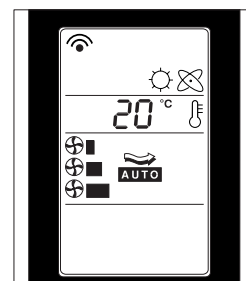
Lembramos que nas funções com ventilação automática, será o próprio aparelho que escolherá a velocidade mais apropriada.



FUNÇÃO AQUECIMENTO

- Primeiramente, premir a tecla ① para ligar o aparelho.
- Um beep indicará que o climatizador foi ligado e no visor lampeará o símbolo .
- Em seguida, seleccionar a tecla MODE até aparecer no visor o símbolo de aquecimento .
- Depois, programar a temperatura: para a diminuir, premir a tecla .

Com a função aquecimento, a velocidade do ventilador não pode ser seleccionada manualmente; isto ocorre de modo automático.

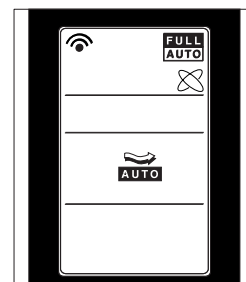


FUNÇÃO FULL AUTO

Full Auto activa automaticamente todas as funções do climatizador, incluindo temperatura, velocidade de ventilação, garantindo o máximo bem-estar ambiental.

- Primeiramente, premir a tecla ① para ligar o aparelho.
- Um beep indicará que o climatizador foi ligado e no visor lampeará o símbolo .
- Em seguida, seleccionar a tecla MODE até aparecer no visor o símbolo FULL AUTO.

O aparelho irá estabelecer automaticamente a função (condicionamento, desumidificação, ventilação) e a velocidade óptimas de funcionamento.



Seleção das funções

FUNÇÃO AUTOMÁTICA SLEEP

É ideal para quem deseja dormir tranquilo, num ambiente perfeitamente climatizado.

- Primeiramente, premir a tecla ① para ligar o aparelho.
- Um beep indicará que o climatizador foi ligado e no visor lampeará o símbolo ☁.
- Em seguida, seleccionar a tecla MODE até aparecer no visor o símbolo da função desejada.
- Seleccionar a temperatura desejada premendo as teclas ▲ ▼.
- A seguir, premir a tecla ☆ para programar a função noite: se acenderá o símbolo ☆. Premindo várias vezes a tecla ☆ até o número de horas desejadas (de 1 a 7), decidir a que hora deve se desligar o climatizador.

Com esta função, o ventilador funciona automaticamente.

NOTA A função noite permite manter o ambiente na temperatura ideal evitando um aumento ou abaixamento excessivo da temperatura, com funcionamento silencioso.

O fluxo de ar diminui e a temperatura do ambiente varia gradualmente seguindo as exigências de bem-estar: aumenta de 1°C após 30 minutos e de 2°C após 1 hora, na fase de condicionamento.



AJUSTE DO TIMER

Ajuste para ligar

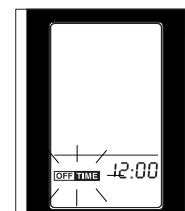
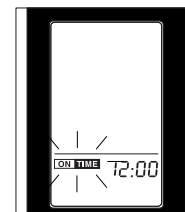
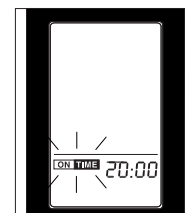
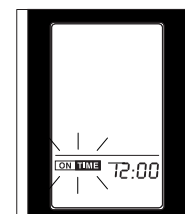
Com o climatizador ligado, premir a tecla ON: começará a lampear o símbolo ON TIME e o relógio mostrará 12:00 horas.

Lembrar-se que o timer acciona o climatizador reprogramando todas as funções e as modalidades activas no último funcionamento.

- Se a programação é a desejada, basta premir a tecla SET.
- Para fazer avançar o relógio, seleccionar a tecla ▲, para retroceder, a tecla ▼.
- O aumento e a diminuição será de 10 minutos a cada vez que as teclas são premidas, e mantendo-as premidas os aumentos ou diminuições serão mais rápidos.
- A escrita ON TIME continuará a lampear, remindo novamente a tecla SET, memoriza-se a programação do timer para ligar o aparelho.
- Para anular a programação, premir a tecla ON; o símbolo ON TIME lampeará indicando a hora para ligar.
- Em seguida, seleccionar a tecla CANCEL e o relógio mostrará a hora corrente.

AJUSTE PARA DESLIGAR

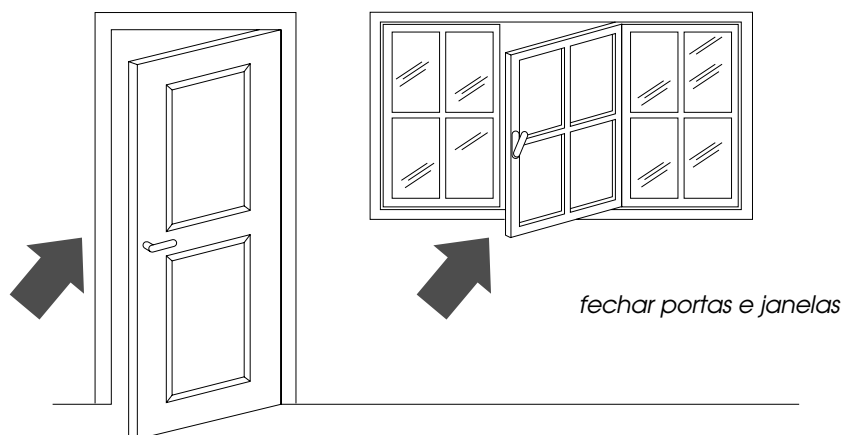
O procedimento de programação para desligar e para anular é semelhante ao anterior: a diferença encontra-se somente em premir a tecla OFF no lugar da tecla ON.



Alguns conselhos

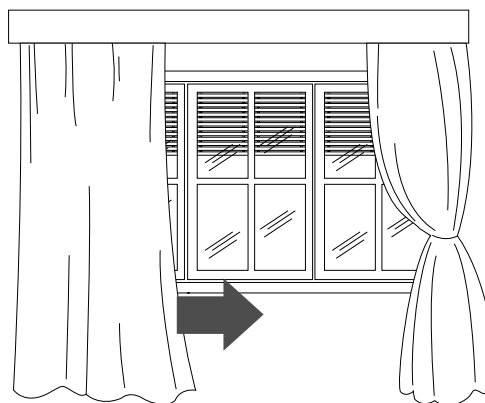
Há algumas advertências a serem seguidas para obter o máximo rendimento do condicionador:

- fechar as portas e as janelas da divisão que se deseja climatizar. A única excepção é em caso de instalação através de um furo na parede. Neste caso, recomenda-se deixar uma pequena passagem de ar através de uma porta ou janela, para garantir a correcta troca de ar;
- Não instale a unidade externa em locais húmidos.
- Não deixe a unidade externa indevidamente exposto aos agentes atmosféricos.
- Manter o aparelho a uma distância apropriada das superfícies combustíveis



fechar portas e janelas

- proteger a divisão contra as exposições directas do sol, fechando as cortinas e/ou abaixando parcialmente as persianas de modo a ter um funcionamento extremamente económico;
- não apoiar objectos sobre o condicionador de ar;
- não obstruir a aspiração ou saída do ar;
- certificar-se de que no ambiente não haja fontes de calor;



abaixar as persianas ou fechar as cortinas



não cobrir

- controlar que o condicionador de ar esteja posicionado num pavimento nivelado; colocar, se necessário, os 2 travões **26** sob as rodas anteriores.

Limpeza

Antes de limpar ou fazer a manutenção, desligar o aparelho colocando o selector em "O" e desligar sempre a ficha da tomada de corrente.

LIMPEZA DO MÓVEL EXTERNO

Sugerimos limpar o aparelho com um pano que esteja um pouco húmido e secar com um pano seco.

Por motivos de segurança, não lavar o condicionador com água.

Precauções

Nunca usar gasolina, álcool ou solventes para a limpeza. Nunca borrifar líquido inseticida ou semelhantes.

LIMPEZA DOS FILTROS DE AR

Para manter inalterada a eficiência do seu ar condicionado, aconselhamos:

1. limpar o filtro todas as semanas;
2. Substituir o filtro para a purificação no término de cada estação, antes de guardar o aparelho de ar condicionado.

Os filtros do ar encontram-se junto às

Para limpar os filtros, é necessário:

1. retirar as grelhas de aspiração, girando-as para a parte externa (ver fig. F);

Para retirar o pó depositado no filtro, usar um aspirador de pó. Se estiver muito sujo, lavar com água ténida e enxaguar várias vezes. A temperatura da água deve ser mantida abaixo dos 40°C.

Depois de lavado, deixar que o filtro se seque antes de o recolocar.

CONTROLES DE INÍCIO DE ESTAÇÃO

Verificar que o cabo de alimentação e a tomada estejam perfeitamente íntegros e certificar-se de que a ligação à terra seja eficiente.

OPERAÇÕES DE FINAL DE ESTAÇÃO

Retirar a cuba de recolher o condensado que se encontra na parte posterior do condicionador de ar e esvaziá-la.

Retirar a tampa do tubo de drenagem para esvaziar a água restante.

Então, após ter recolocado a tampa, posicionar novamente a cuba de recolher o condensado. Limpar o filtro e deixar secar bem antes de recolocá-los.

Cobrir o aparelho com um saquinho de plástico para evitar que se empoeire.

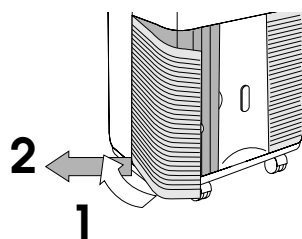


fig. F

2. retirar o 1º filtro para a purificação;
3. retirar o suporte do filtro, sede do filtro, desenganchando-o da grelha externa (ver fig. G).

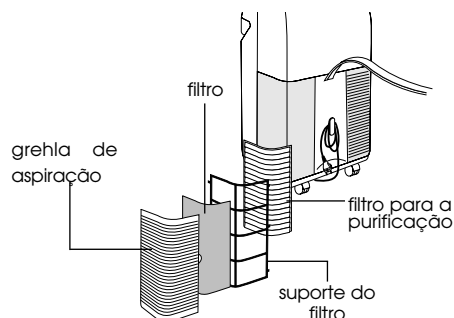


fig. G

Se algo não funcionar

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
O condicionador não funciona	- falta corrente - a ficha não está inserida - o ventilador está bloqueado	- inserir a ficha - contactar o Centro de Assistência
O condicionador funciona somente por pouco tempo	- o tubo de descarga forma uma torção - o tubo de descarga está obstruído - o tubo de descarga apresenta muitas dobras	- colocar correctamente o tubo de descarga - observar se há obstáculos que impedem a descarga do ar para o exterior - esvaziar a cuba
O condicionador funciona, mas não refresca a divisão	- janelas abertas - na divisão está a funcionar alguma fonte de calor (queimador, lâmpada, etc.) ou há muitas pessoas - o tubo de descarga do ar saiu da sua sede - filtros de ar entupidos - o condicionador tem uma potencialidade inadequada para as condições ou dimensões do ambiente	- fechar a janela - eliminar a fonte de calor - abaixar o termóstato - limpar/substituir os filtros
O condicionador não aquece suficientemente	- filtros de ar obstruídos - temperatura programada de modo incorrecto - as grelhas de ingresso estão obstruídas - o local é muito grande	- limpar os filtros ou substituí-los - programar novamente a temperatura - eliminar o obstáculo
O sinal do telecomando é fraco ou inexistente.	- batterie scariche - probabile inserimento invertito delle batterie	- trocar as pilhas - verificar os polos das pilhas (+) e (-)
Odor estranho na divisão	filtros de ar obstruídos	limpar os filtros ou substituí-los
Vazamento de condensado através do aparelho	- cuba de colecta de condensado cheia - o aparelho foi instalado de forma errada	- esvaziar a cuba e drenar a água através do tubo de drenagem de condensado presente na parte posterior do aparelho - Consultar a pág. 92 para instalar o aparelho correctamente
O condicionador não funciona por cerca de 3 minutos após a nova partida	intervém o dispositivo de segurança da máquina	aguardar que passem 3 min.
Os 3 indicadores luminosos lampejam	bacinella raccolta condensa piena	esvaziar a cuba. Se a luz-piloto ficar acesa, contactar um Centro de Assistência

Características Técnicas

CONDIÇÕES ACONSELHADAS DE FUNCIONAMENTO

Temperatura na divisão 21 ÷ 32°C

Temperatura externa 21 ÷ 43°C

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensão de alimentação ver a plaqueta das características

Potência máx. absorvida ao condicionar

"

Potência máx. absorvida ao desumidificar

"

Potência máx. absorvida até o aquecimento

"

Potência frigorífica*

"

Número de velocidades do ventilador 2

Débito de ar máx. 460 m³/h

Dimensões da unidade interna

- largura 452 mm
- altura 800 mm
- profundidade 415 mm
- peso 35 kg

Dimensões da unidade externa

- largura 570 mm
- altura 475 mm
- profundidade 260 mm
- peso 18 kg

* Condições padrões:

Temperatura interna 27°C

47% de humidade relativa

Temperatura externa 35°C

41% de humidade relativa

Este aparelho contém substâncias que, se liberadas na atmosfera, danificam a camada de ozônio; por isso, recomenda-se não perfurar o circuito frigorífico da máquina. No término da sua vida útil, entregar o condicionador de ar aos respectivos centros de recolha.

Τι είναι το Pinguino & το SuperPinguino

Τη θερινή περίοδο, οι συνθήκες ευεξίας επιτυγχάνονται με θερμοκρασίες από 24 έως 27°C και σχετική υγρασία περίπου 50%.

Το κλιματιστικό είναι ένα μηχάνημα που αφαιρεί υγρασία και θερμότητα από το περιβάλλον στο οποίο εγκαθίσταται. Σε σχέση με τα εγκαθιστόμενα μοντέλα, τα φορητά κλιματιστικά πλεονεκτούν γιατί μπορούν να μετακινηθούν από το ένα δωμάτιο στο άλλο της κατοικίας και να μεταφερθούν από ένα κτίριο σε ένα άλλο.

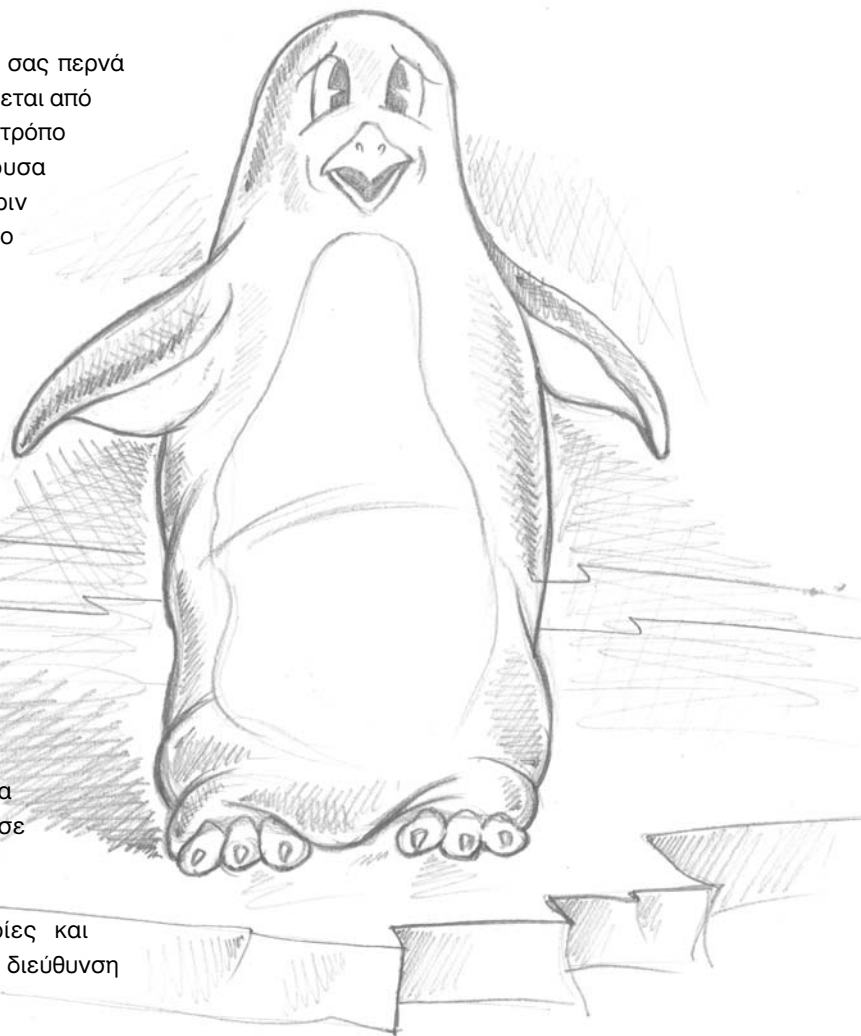
Ο ζεστός αέρας του δωματίου σας περνά μέσα από μία μονάδα όπου ψύχεται από ένα ψυκτικό αέριο. Με τον τρόπο αυτό εκχωρεί την πλεονάζουσα θερμότητα και υγρασία πριν διοχετευθεί και πάλι στο δωμάτιο.

Στα μονοκόμματα μοντέλα (Pinguino), ένα μικρό μέρος του αέρα αυτού χρησιμοποιείται για την ψύξη του ψυκτικού αερίου και συνεπώς, αφού καταστεί θερμός και υγρός, διοχετεύεται στο εξωτερικό. Στα μοντέλα με βαλιτσάκι (SuperPinguino), το κύκλωμα ψύχεται χρησιμοποιώντας τον εξωτερικό αέρα.

Κάθε κλιματιστικό Pinguino και SuperPinguino μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί μόνο σε λειτουργία αερισμού.

Για περισσότερες πληροφορίες και διευκρινήσεις, επισκεφθείτε τη διεύθυνση Internet:

www.delonghi.com



Προειδοποιήσεις

- Η συσκευή αυτή κατασκευάστηκε για τον κλιματισμό οικιακών χώρων και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς.
- Η αλλαγή ή οποιαδήποτε μετατροπή των χαρακτηριστικών της συσκευής είναι επικίνδυνη.
- Η συσκευή πρέπει να εγκαθίσταται σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.
- Για ενδεχόμενες επισκευές πρέπει να απευθύνεστε μόνο στο Σέρβις του κατασκευαστή. Οι επισκευές από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό μπορεί να είναι επικίνδυνες.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνον από ενήλικες. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν μ' αυτήν.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται με αποτελεσματική εγκατάσταση γείωσης. Αναθέστε τον έλεγχο της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.
- Αποφύγετε τη χρήση προεκτάσεων του ηλεκτρικού καλωδίου.
- Πριν από κάθε επέμβαση καθαρισμού ή συντήρησης, αποσυνδέστε το φισ από την πρίζα του ρεύματος.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο για να μετακινήσετε τη συσκευή.
- Μην εγκαθιστάτε τη συσκευή σε χώρους όπου ο αέρας μπορεί να περιέχει αέριο, λάδι, θείο ή κοντά σε πηγές θερμότητας.
- Περιμένετε πάντοτε 3 λεπτά για να ξαναθέσετε σε λειτουργία τη συσκευή μετά από ένα σβήσιμο.
- Μην ακουμπάτε βαριά ή ζεστά αντικείμενα πάνω στη συσκευή.
- Καθαρίζετε τα αντιβακτηριακά φίλτρα τουλάχιστον κάθε εβδομάδα.
- Αποφύγετε τη χρήση συσκευών θέρμανσης κοντά στο κλιματιστικό.
- Σε περίπτωση μεταφοράς, η συσκευή πρέπει να παραμένει σε κάθετη θέση ή να ακουμπά σε μία πλευρά.
Πριν τη μεταφορά, αδειάστε τη λεκάνη του νερού συμπύκνωσης και το δοχείο. Μετά τη μεταφορά, περιμένετε τουλάχιστον 1 ώρα πριν ανάψετε τη συσκευή.
- Τα υλικά της συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Συνιστάται συνεπώς η τοποθέτησή τους στους ειδικούς κάδους διαφοροποιημένης περισυλλογής.



Προετοιμασία για τη λειτουργία

ΔΙΑΤΑΞΗ ΤΗΣ ΕΣΤΕΡΙΚΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ

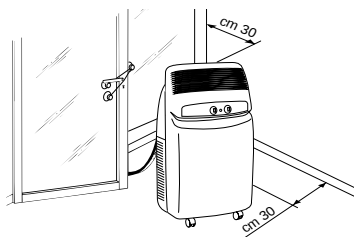
Εγκαταστήστε τη συσκευή στο εσωτερικό του χώρου που θέλετε να κλιματίσετε, συνήθως κοντά σε ένα παράθυρο ή οπωσδήποτε κοντά σε έναν περιμετρικό τοίχο. Η εσωτερική μονάδα πρέπει να είναι τοποθετημένη σε οριζόντια θέση. Χρησιμοποιήστε επίσης τα φρένα τροχών [26] που διατίθενται με τον εξοπλισμό. Η εσωτερική μονάδα δεν πρέπει να βρίσκει εμπόδια στη ζώνη αναρρόφησης (γρίλια αναρρόφησης [8]) και στη ζώνη εξαγωγής (γρίλια εξόδου [2]).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η συσκευή πρέπει να απέχει τουλάχιστον 30 cm από τους τοίχους.

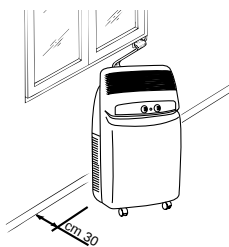
ΔΙΑΤΑΞΗ ΤΟΥ ΣΎΛΗΝΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ

Ο σωλήνας [4] που συνδέει την εξωτερική με την εσωτερική μονάδα μπορεί να περνά:

- a) Από ένα άνοιγμα μισάνοιχτου παραθύρου ή πόρτας. Χρησιμοποιήστε τις βεντούζες [25] για να το συγκρατήσετε.



- b) Από ένα μικρό άνοιγμα (5,5 x 2,5 cm) στο κάτω μέρος μιας πόρτας ή ενός πλαισίου παραθύρου, χρησιμοποιώντας την κορνίζα του σωλήνα [24] που διατίθεται με τον εξοπλισμό.

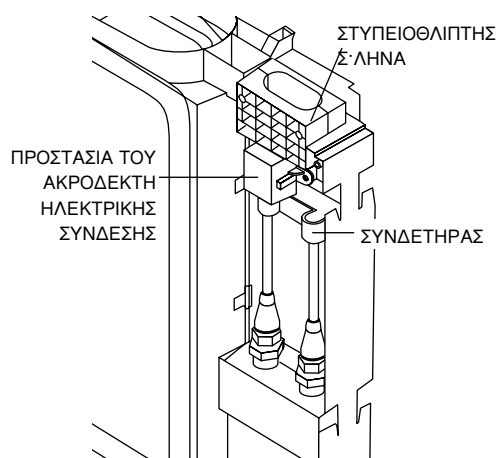


ΧΡΗΣΗ Τ'Ν ΤΑΧΥΣΥΝΔΕΣΜ'Ν

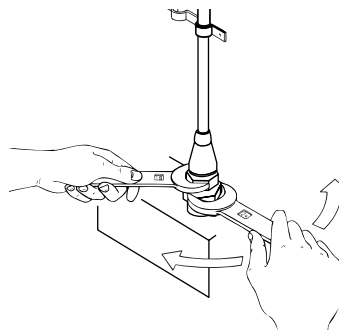
Εκτός από τις παραπάνω μεθόδους, ο σωλήνας που συνδέει την εξωτερική με την εσωτερική μονάδα μπορεί να περάσει από μια τρύπα διαμέτρου 6 cm περίπου, ανοιγμένη σε τοίχο που επικοινωνεί με το εξωτερικό.

Στην περίπτωση αυτή πρέπει να αποσυνδεθούν οι συνδέσεις της εξωτερικής μονάδας ενεργώντας ως εξής:

- 1) Βγάλτε το φιν από την πρίζα του ρεύματος.
- 2) Βγάλτε τη χειρολαβή ξεβιδώνοντας τις 2 βίδες και στη συνέχεια αφαιρέστε την πρόσοψη.
- 3) Βγάλτε το συνδετήρα ξεβιδώνοντας τις 2 βίδες.



- 4) Βγάλτε το στυπιοθλιπτή σωλήνα ξεβιδώνοντας τις 2 βίδες.
- 5) Χρησιμοποιώντας ένα κλειδί 24 mm, ξεβιδώστε το περιστρεφόμενο στόμιο του ρακόρ. Ταυτόχρονα, με ένα κλειδί 21 mm, κρατήστε σταθερό το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα. (Επαναλάβετε την ενέργεια για το δεύτερο στόμιο χρησιμοποιώντας κλειδιά των 24 και 19 mm).
- 6) Αποσυνδέστε το σωλήνα συμπίκνωσης από το σύνδεσμο.



Προετοιμασία για τη λειτουργία

- 7) Ξεβιδώστε τις 2 βίδες αυτοελικοτόμησης της προστασίας και αποσυνδέστε τον ακροδέκτη ηλεκτρικής σύνδεσης.

Αποφύγετε τις πολύ κλειστές καμπύλες του σωλήνα σύνδεσης.

Επανασύνδεση του σωλήνα

Για να συνδέσετε πάλι το άκρο του σωλήνα σύνδεσης που έχετε αποσυνδέσει προηγουμένως από την εσωτερική μονάδα, πρέπει να επαναλάβετε τα βήματα 1, 2, 3, 4, 5, 6 και 7 με την αντίστροφη σειρά, ενεργώντας ως εξής:

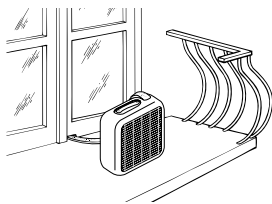
- Πριν περάσετε το σωλήνα από το άνοιγμα του τοίχου, προστατεύστε τα βιδωτά άκρα των ταχυσυνδέσμων με μονωτική ταινία ή κάτι παρόμοιο.
- Τοποθετήστε τα 2 επάνω ρακόρ ψύξης στα αντίστοιχα 2 κάτω ρακόρ και βιδώστε τα με το χέρι για μερικές στροφές προσέχοντας ώστε να είναι σωστά τοποθετημένα και στη συνέχεια σφίξτε με τα κλειδιά που χρησιμοποιήσατε προηγουμένως.
- Αφού συνδέσετε τα δύο ρακόρ ψύξης, στερεώστε τους συνδετήρες.
- Ελέγξτε τη στεγανότητα των συνδέσεων ψύξης, βρέχοντας τα σημεία σύνδεσης με λίγο σαπουνόνερο. Δεν πρέπει να παρατηρείται σχηματισμός φυσαλίδων.

Προσοχή

Συνιστάται η ανάθεση των επεμβάσεων αποσύνδεσης και σύνδεσης των ταχυσυνδέσμων σε ειδικευμένο προσωπικό.

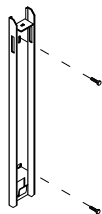
ΔΙΑΤΑΞΗ ΤΗΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗΣ

Η εξωτερική μονάδα μπορεί να τοποθετηθεί σε στέγη ή σε μπαλκόνι. Στην περίπτωση αυτή δεν είναι αναγκαία η χρήση των στηριγμάτων.

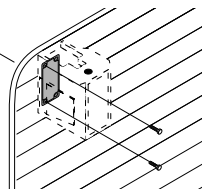


Η εξωτερική μονάδα μπορεί να αναρτηθεί σε τοίχο με τα ειδικά στηρίγματα **16**. Στην περίπτωση αυτή, ενεργήστε ως εξής:

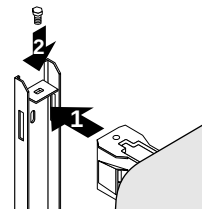
- 1) Στερεώστε το στήριγμα **16** στον τοίχο προσέχοντας ώστε να είναι τοποθετημένο σύμφωνα με την εικόνα (για τη διάτρηση χρησιμοποιήστε το σχέδιο που υπάρχει στο καπάκι από φελιζόλ της συσκευασίας).



- 2) Βιδώστε τα υποστηρίγματα **17** στην εξωτερική μονάδα με τις βίδες M4mm **21** που διατίθενται με τον εξοπλισμό (τοποθετήστε με την οπή για τη βίδα στο πάνω μέρος).

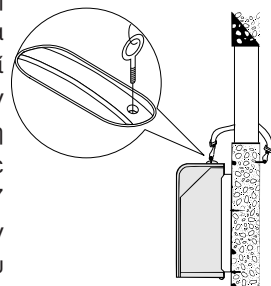


- 3) Αναρτήστε στη συνέχεια την εξωτερική μονάδα στα στηρίγματα και στερεώστε την με τις βίδες M6mm **21**.

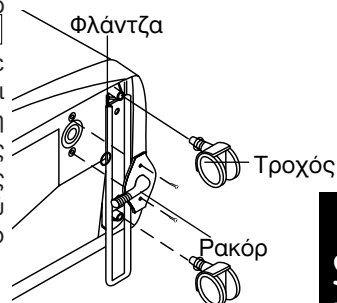


Για προσωρινές

εγκαταστάσεις, η εξωτερική μονάδα μπορεί να αναρτηθεί όπως φαίνεται στην εικόνα. Στην περίπτωση αυτή χρησιμοποιήστε τους ιμάντες **18** **17** που διατίθενται με τον εξοπλισμό και που συνδέονται στα ανοίγματα **19**; πριν την τοποθέτηση στα ανοίγματα, αφαιρέστε τα λαστιχένια πώματα.



Η εξωτερική μονάδα μπορεί να εγκατασταθεί σε μεγαλύτερο ή στο ίδιο ύψος με την εσωτερική μονάδα, αρκεί η διαφορά ύψους να μην ξεπερνά το 1,5 μέτρο. Η εξωτερική μονάδα δεν πρέπει να βρίσκει εμπόδια ούτε στην αναρρόφηση, ούτε στην κατάθλιψη του αέρα. Η ελάχιστη απόσταση ανάμεσα στην πλάτη και τον τοίχο πρέπει να είναι 6 cm. Το νερό της συμπύκνωσης που σχηματίζεται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας κλιματισμού (θερινή λειτουργία) εξατμίζεται στην εξωτερική μονάδα. Σε ειδικές περιπτώσεις, αν η υγρασία είναι πολύ υψηλή, για τη διοχέτευση των συμπυκνωμάτων είναι αναγκαία η χρήση του ρακόρ αποστράγγισης **22** που διατίθεται με τον εξοπλισμό και τοποθετείται στη βάση της εξωτερικής μονάδας (βλέπε εικόνα) αφού αφαιρεθεί το λαστιχένιο πώμα.



Περιγραφή του τηλεχειριστηρίου/ ηλεκτρική σύνδεση

Η ΟΘΟΝΗ

Με το άναμμα του κλιματιστικού εμφανίζονται όλα τα σύμβολα.

Μετά το σβήσιμο, παραμένει αναμμένο μόνο το ρολόι.

A. Beep

Αναπαριστά το ακουστικό σήμα και το άναμμα του κλιματιστικού. Ενεργοποιείται επίσης κάθε φορά που εκτελείται μία ενέργεια.

B. Σύμβολα των διαφόρων λειτουργιών

Κλιματισμός, αφύγρανση, αερισμός, θέρμανση, Full Auto.

C. Θερμοκρασία δωματίου

Εμφανίζει τη θερμοκρασία του δωματίου.

D. Ταχύτητα ανεμιστήρα

Εμφανίζει τις διάφορες ταχύτητες: χαμηλή, μεσαία, υψηλή, αυτόματη και αθόρυβη.

E. Χρονοδιακόπτης ανάμματος/σθήςματος

Εμφανίζει τους προγραμματισμένους χρόνους ανάμματος και σβήσματος.

F. Χρονοδιακόπτης sleep/auto

Εμφανίζει τις επιλεγμένες ώρες λειτουργίας μόνο με τον ανεμιστήρα στη θέση auto.

G. Ένδειξη εξαντλημένων μπαταριών

H. Καθαρισμός του αέρα

Το σύμβολο παραμένει πάντοτε αναμμένο, γιατί με το κλιματιστικό σε λειτουργία, ο αέρας φιλτράρεται πάντοτε από τους ρύπους.

I. Προγραμματισμένη θερμοκρασία

Εμφανίζει την επιλεγμένη θερμοκρασία.

J. Ρολόι

Εμφανίζει την ώρα.

ΤΑ ΠΛΗΚΤΡΑ

K. Άναμμα/σβήσιμο

L. MODE: επιλογή λειτουργίας

Πιέζοντας το πλήκτρο αυτό επιλέγονται οι διαθέσιμες λειτουργίες: κλιματισμός, αφύγρανση, αερισμός, θέρμανση και Full Auto.

M. Θερμοστάτης περιβάλλοντος

Τα δύο πλήκτρα επιλέγουν την επιθυμητή θερμοκρασία στο δωμάτιο.

N. Εμφάνιση θερμοκρασίας δωματίου

Το πλήκτρο εμφανίζει τη θερμοκρασία του δωματίου. Μετά από 4 περίπου δευτ. εμφανίζεται η προεπιλεγμένη θερμοκρασία.

O. Επιλογή ταχύτητας ανεμιστήρα

Το πλήκτρο επιλέγει την ταχύτητα του ανεμιστήρα: χαμηλή, μεσαία, υψηλή, αυτόματη και αθόρυβη.

P. Set: επιβεβαίωση ρολογιού και χρονοδιακόπτη

Επιβεβαιώνει τον προγραμματισμό του ρολογιού και του χρονοδιακόπτη ON/OFF.

Q. ON/OFF: προγραμματισμός χρονοδιακόπτη

Τα πλήκτρα προγραμματίζουν το σβήσιμο και το άναμμα του κλιματιστικού.

R. CANCEL: ακύρωση χρονοδιακόπτη

Το πλήκτρο ακυρώνει τον προγραμματισμό του χρονοδιακόπτη ON/OFF.

S. RESET

T. Προγραμματισμός ρολογιού ή χρονοδιακόπτη

Τα πλήκτρα προγραμματίζουν ώρες και λεπτά του ρολογιού και του χρονοδιακόπτη.

U. Sleep

Το πλήκτρο προγραμματίζει τη νυχτερινή λειτουργία.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Πριν συνδέσετε το φις στην πρίζα του ρεύματος, ελέγξτε αν:

- η τάση του δικτύου είναι ίδια με αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα χαρακτηριστικών, στο πίσω μέρος της συσκευής.
- η πρίζα και η γραμμή ηλεκτρικής τροφοδοσίας έχουν διαστασιολογηθεί για το αναγκαίο φορτίο.
- η πρίζα είναι συμβατή με το φις. Σε διαφορετική περίπτωση, αντικαταστήστε την.
- η πρίζα είναι συνδεδεμένη με αποτελεσματική εγκατάσταση γείωσης. **Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση που δεν τηρείται ο κανόνας αυτός.**

Η αντικατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας πρέπει να γίνει από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

ΦΩΤΕΙΝΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ/ Χειροκίνητη λειτουργία

ΦΩΤΕΙΝΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ

Οι φωτεινές λυχνίες υποδεικνύουν τη λειτουργία του μηχανήματος.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΚΟΚΚΙΝΗ ΛΥΧΝΙΑ 11	ΚΙΤΡΙΝΗ ΛΥΧΝΙΑ 12	ΠΡΑΣΙΝΗ ΛΥΧΝΙΑ 13
ΣΒΗΣΤΟ	-	-	-
ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΣ	-	-	αναμμένη
ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ	αναμμένη	-	αναμμένη
ΑΕΡΙΣΜΟΣ	-	αναμμένη	-
ΘΕΡΜΑΝΣΗ	αναμμένη	-	-
FULL AUTO	Μόλις επιλεχτεί η λειτουργία αυτή, όλες οι λυχνίες ανάβουν για μερικά δευτερόλεπτα, έως ότου ο έλεγχος επιλέξει τον τρόπο λειτουργίας (κλιματισμό, αφύγρανση, θέρμανση).		
ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ	Οι φωτεινές λυχνίες παραμένουν όλες αναμμένες με το μηχάνημα σβηστό, εάν έχει προγραμματιστεί τουλάχιστον μία από τις λειτουργίες του ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ.		

ΑΝΩΜΑΛΙΑ	ΚΟΚΚΙΝΗ ΛΥΧΝΙΑ 11	ΚΙΤΡΙΝΗ ΛΥΧΝΙΑ 12	ΠΡΑΣΙΝΗ ΛΥΧΝΙΑ 13
ΒΡΩΜΙΚΑ ΦΙΛΤΡΑ (1)	-	αναβοσβήνει	-
ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ	αναβοσβήνει	αναβοσβήνει	αναβοσβήνει

- (1) Η λυχνία που αναβοσβήνει υποδεικνύει ότι είναι αναγκαίος ο καθαρισμός των φίλτρων. Μετά τον καθαρισμό των φίλτρων, για να σβήσετε τη λυχνία, πιέστε το πλήκτρο χειροκίνητης λειτουργίας έως ότου ακουστεί ένα μπιπ και στη συνέχεια ένα διπλό μπιπ. Η διαδικασία αυτή μπορεί να εκτελεστεί και με τη συσκευή σε λειτουργία.

ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Η λειτουργία αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο όταν δεν είναι δυνατή η χρήση του τηλεχειριστηρίου (βλάβη, απώλεια ή εξαντλημένες μπαταρίες).

Πιέστε το πλήκτρο χειροκίνητης λειτουργίας 14 για να ανάψετε τη συσκευή. Πιέστε πάλι για να εμφανίσετε με τη σειρά τους διάφορους τρόπους λειτουργίας (κλιματισμός, αφύγρανση, αερισμός, θέρμανση, full auto, σβηστό) με αυτόματο προγραμματισμό.

Περιγραφή του τηλεχειριστηρίου

ΤΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

Εισαγωγή μπαταριών

- Πιέστε το καπάκι στο ανάγλυφο περίγραμμα και τραβήξτε το προς τα εμπρός. Το καπάκι ανοίγει αυτόματα.
- Τοποθετήστε στη σωστή θέση δύο καινούργιες μπαταρίες μιας χρήσεως (+) και (-).
- Τοποθετήστε πάλι το καπάκι, επαναφέροντάς το στην αρχική του θέση.
- Στην οθόνη εμφανίζονται για μερικά δευτερόλεπτα όλα τα σύμβολα του τηλεχειριστηρίου.

Στο σημείο αυτό, το ρολόι στην οθόνη αρχίζει να αναβοσβήνει με την ένδειξη 12:00. Ρυθμίστε τη σωστή ώρα.

Σημ.: Συνιστάται η χρήση αλκαλικών μπαταριών.

Τόσο σε περίπτωση αντικατάστασης όσο και καταστροφής του τηλεχειριστηρίου, οι μπαταρίες πρέπει να αφαιρούνται και να απορρίπτονται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς γιατί είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον.

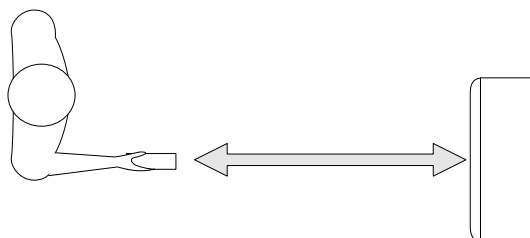
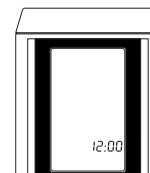
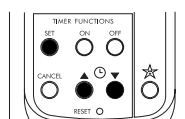
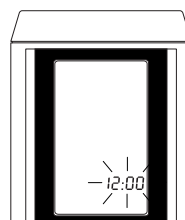
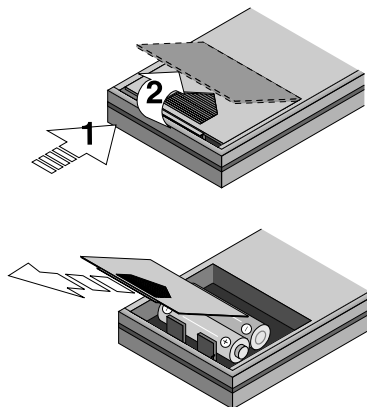
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΡΟΛΟΓΙΟΥ

- Εάν μέσα σε 2 λεπτά από την επανάταξη (reset) ή την αντικατάσταση των μπαταριών δεν προγραμματίζεται η σωστή ώρα, το τηλεχειριστήριο τίθεται αυτόματα στις 12:00.
- Για να προγραμματίσετε την ώρα, πιέστε τα πλήκτρα ▲ ⌚ ▼ για να αυξήσετε ή να μειώσετε την ένδειξη. Η αύξηση ή η μείωση είναι ενός λεπτού. Κρατώντας πατημένα τα πλήκτρα, το ρολόι κυλάει ταχύτερα.
- Το ρολόι συνεχίζει να αναβοσβήνει. Πατήστε το πλήκτρο SET για να επιβεβαιώσετε την προγραμματισμένη ώρα: το ρολόι σταματάει να αναβοσβήνει.
- Εάν είναι αναγκαίο να ρυθμίσετε την ώρα, πιέστε το πλήκτρο RESET και στη συνέχεια προγραμματίστε τη σωστή ώρα. (Δεν υπάρχουν άλλες μέθοδοι).

ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Κατευθύνετε το τηλεχειριστήριο προς το δέκτη του σήματος του κλιματιστικού.
- Μέγιστη απόσταση: περίπου 7 μέτρα (χωρίς εμπόδια μεταξύ τηλεχειριστηρίου και δέκτη).
- Το τηλεχειριστήριο πρέπει να χρησιμοποιείται

με **μεγάλη προσοχή και φροντίδα**: χωρίς χτυπήματα, χωρίς να εκτίθεται άμεσα στο φως του ήλιου ή κοντά σε πηγές θερμότητας.

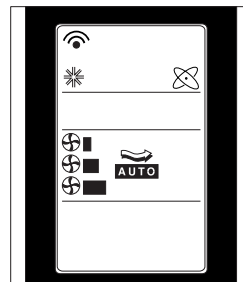


Επιλογή των λειτουργιών

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΥ

Η λειτουργία αυτή είναι ιδανική για ημέρες με ιδιαίτερα υψηλή θερμοκρασία.

- Καταρχήν πιέστε το πλήκτρο ① για να ανάψετε τη συσκευή.
- Ένα μπιπ υποδεικνύει το άναμμα του κλιματιστικού και στην οθόνη αναβοσβήνει το σύμβολο .
- Στη συνέχεια πιέστε το πλήκτρο MODE, έως ότου εμφανιστεί στην οθόνη το σύμβολο του κλιματισμού .
- Στο σημείο αυτό πρέπει να προγραμματίσετε τη θερμοκρασία: για να την μειώσετε πιέστε το πλήκτρο .
- Για να επιλέξετε την ταχύτητα του ανεμιστήρα, αρκεί να πιέσετε το πλήκτρο  έως ότου εμφανιστεί η επιθυμητή ταχύτητα (χαμηλή, μεσαία, υψηλή, αυτόματη, αθόρυβη).



ΣΗΜ.:

Με τη λειτουργία κλιματισμού, η συσκευή αφαιρεί αυτόματα την πλεονάζουσα υγρασία από το περιβάλλον.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ

Η λειτουργία αυτή είναι σκόπιμο να ενεργοποιείται σε περίπτωση υψηλής υγρασίας.

- Καταρχήν πιέστε το πλήκτρο ① για να ανάψετε τη συσκευή. Ένα μπιπ υποδεικνύει το άναμμα του κλιματιστικού και στην οθόνη αναβοσβήνει το σύμβολο .
- Στη συνέχεια πιέστε το πλήκτρο MODE, έως ότου εμφανιστεί στην οθόνη το σύμβολο της αφύγρανσης .



ΣΗΜ.:

Είναι σημαντικό να προγραμματίζεται η θερμοκρασία με τρόπο ώστε να είναι χαμηλότερη από τη θερμοκρασία του δωματίου, πιέζοντας το πλήκτρο  έως ότου η τιμή της προγραμματισμένης θερμοκρασίας γίνει μικρότερη κατά 4°C από τη θερμοκρασία του δωματίου.

Με τη συνθήκη αυτή ενεργοποιείται η λειτουργία κλιματισμού.

Σε περίπτωση που η διαφορά θερμοκρασίας μεταξύ του δωματίου και της προγραμματισμένης θερμοκρασίας είναι ήδη ίση ή μικρότερη από 4°C, ενεργοποιείται άμεσα μόνο η λειτουργία αφύγρανσης.

- Για να επιλέξετε την ταχύτητα του ανεμιστήρα αρκεί να πιέσετε το πλήκτρο  έως ότου επιτευχθεί η επιθυμητή ταχύτητα.

ΣΗΜ.:

Όταν είναι ενεργοποιημένη μόνο η λειτουργία αφύγρανσης, είναι φυσικό η συσκευή να ανάβει και να σβήνει περιοδικά.

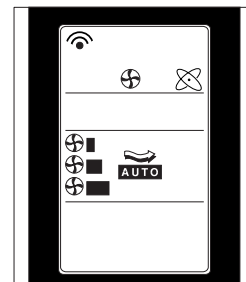
Επιλογή των λειτουργιών

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΕΡΙΣΜΟΥ/ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Σε περίπτωση αποπνικτικών, αλλά όχι ιδιαίτερα ζεστών ημερών, μπορεί να αρκεί η λειτουργία αερισμού/καθαρισμού.

- Πιέστε το πλήκτρο ① . Ένα μπιπ υποδεικνύει το άναμμα του κλιματιστικού και στην οθόνη αναβοσβήνει το σύμβολο .
- Στη συνέχεια πιέστε το πλήκτρο MODE, έως ότου εμφανιστεί στην οθόνη το σύμβολο του αερισμού .
- Μετά την ενεργοποίηση πιέστε επανειλημμένα το πλήκτρο , έως ότου επιτευχθεί η επιθυμητή ταχύτητα.

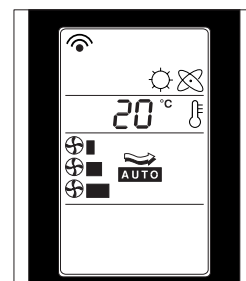
Πρέπει να σημειωθεί ότι στις λειτουργίες με αυτόματο αερισμό, η καταλληλότερη ταχύτητα επιλέγεται από την ίδια τη συσκευή.



ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

- Πιέστε το πλήκτρο ① για να ανάψετε τη συσκευή. Ένα μπιπ υποδεικνύει το άναμμα του κλιματιστικού και στην οθόνη αναβοσβήνει το σύμβολο .
- Στη συνέχεια πιέστε το πλήκτρο MODE, έως ότου εμφανιστεί στην οθόνη το σύμβολο της θέρμανσης .
- Στο σημείο αυτό πρέπει να προγραμματίσετε τη θερμοκρασία: για να την μειώσετε πιέστε το πλήκτρο .

Στη λειτουργία θέρμανσης, η ταχύτητα του ανεμιστήρα δεν επιλέγεται χειροκίνητα αλλά γίνεται με αυτόματο τρόπο.

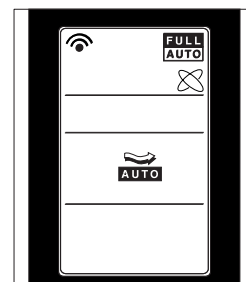


ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ FULL AUTO

Επιλέγοντας τη λειτουργία FULL AUTO, το κλιματιστικό επιλέγει αυτόματα τον τρόπο λειτουργίας για να εξασφαλίσει τις συνθήκες ευεξίας.

- Πιέστε το πλήκτρο ① για να ανάψετε τη συσκευή. Ένα μπιπ υποδεικνύει το άναμμα του κλιματιστικού και στην οθόνη αναβοσβήνει το σύμβολο .
- Στη συνέχεια πιέστε το πλήκτρο MODE, έως ότου εμφανιστεί στην οθόνη το σύμβολο FULL AUTO.

Η συσκευή επιλέγει αυτόματα την ιδανική λειτουργία (κλιματισμό, αφύγρανση, αερισμό) και ταχύτητα.



Επιλογή των λειτουργιών

ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ SLEEP

Είναι ιδανική για όσους επιθυμούν να κοιμηθούν με ηρεμία σε έναν τέλεια κλιματισμένο χώρο.

- Πιέστε το πλήκτρο ① για να ανάψετε τη συσκευή.
- Ένα μπιπ υποδεικνύει το άναμμα του κλιματιστικού και στην οθόνη αναβοσβήνει το σύμβολο .
- Στη συνέχεια πιέστε το πλήκτρο MODE, έως ότου εμφανιστεί στην οθόνη το σύμβολο της επιθυμητής λειτουργίας.
- Στη συνέχεια επιλέξτε την επιθυμητή θερμοκρασία πιέζοντας τα πλήκτρα  .
- Τώρα πιέστε το πλήκτρο  για να προγραμματίσετε τη νυχτερινή λειτουργία: ανάβει το σύμβολο . Πιέζοντας επανειλημμένα το πλήκτρο  έως τον επιθυμητό αριθμό ωρών (από 1 έως 7) ρυθμίζετε την ώρα σβησίματος του κλιματιστικού.

Με τη λειτουργία αυτή, ο ανεμιστήρας λειτουργεί αυτόματα.

ΣΗΜ.: Η νυχτερινή λειτουργία επιτρέπει τη διατήρηση του δωματίου στην ιδανική θερμοκρασία εμποδίζοντας την υπερβολική άνοδο ή μείωση της θερμοκρασίας με αθροιστική λειτουργία. Η ροή του αέρα μειώνεται, ενώ η θερμοκρασία του δωματίου μεταβάλλεται σταδιακά εκπληρώνοντας τις ανάγκες ευεξίας: στη φάση κλιματισμού, αυξάνει κατά 1°C μετά από 30 λεπτά και κατά 2°C μετά από 1 ώρα.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ

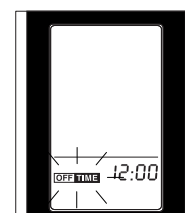
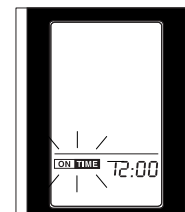
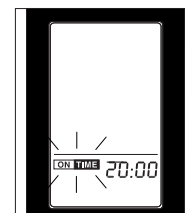
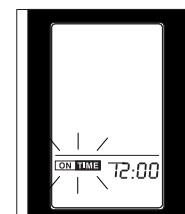
Προγραμματισμός του ανάμματος

Με το κλιματιστικό αναμμένο, πιέστε το πλήκτρο ON: το σύμβολο ON TIME αρχίζει να αναβοσβήνει και το ρολόι εμφανίζει την ένδειξη 12:00. Υπενθυμίζεται ότι ο χρονοδιακόπτης ενεργοποιεί το κλιματιστικό επαναφέροντας όλες τις λειτουργίες και τις παραμέτρους που είχαν προγραμματιστεί πριν το τελευταίο σβήσιμο.

- Για να προγραμματίσετε την ώρα ενεργοποίησης, χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα   .
- Η αύξηση ή η μείωση της ώρας γίνεται με διαστήματα των 10 λεπτών για κάθε πίεση των πλήκτρων, ενώ κρατώντας τα πατημένα οι αλλαγές είναι ταχύτερες.
- Η ένδειξη ON TIME συνεχίζει να αναβοσβήνει. Πιέζοντας το πλήκτρο SET επιβεβαιώνεται ο προγραμματισμός του χρονοδιακόπτη για το άναμμα.
- Για να ακυρώσετε τον προγραμματισμό, πιέστε το πλήκτρο ON: το σύμβολο ON TIME αναβοσβήνει εμφανίζοντας την ώρα ενεργοποίησης.
- Στο σημείο αυτό, πιέστε το πλήκτρο CANCEL: το ρολόι εμφανίζει την τρέχουσα ώρα.

Προγραμματισμός του σβησίματος

Η διαδικασία προγραμματισμού του σβησίματος και της διαγραφής είναι παρόμοια με την προηγούμενη: η διαφορά έγκειται μόνο στη χρήση του πλήκτρου OFF αντί του πλήκτρου ON.

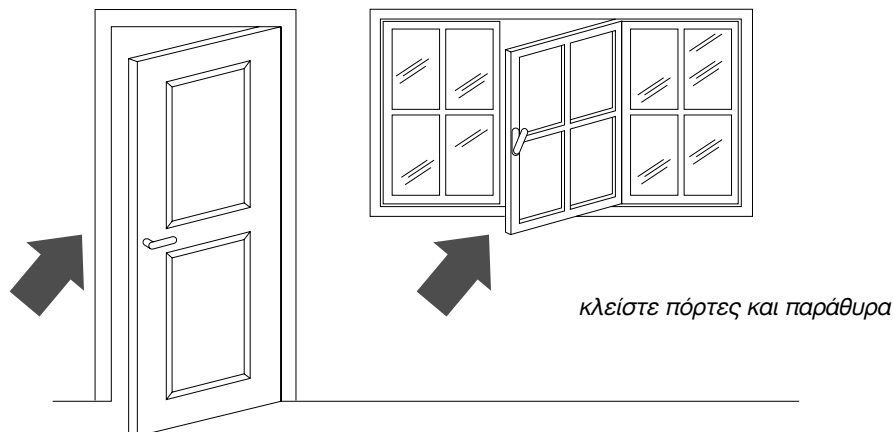


Συμβουλές

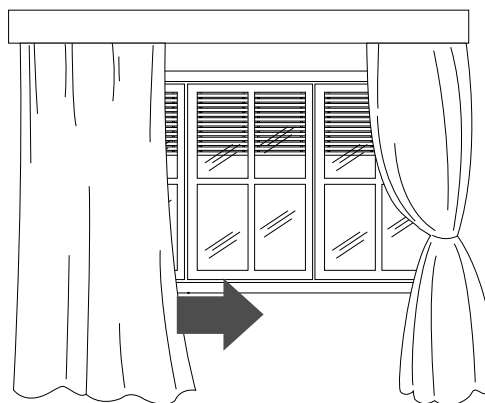
Υπάρχουν μερικές συμβουλές που πρέπει να ακολουθείτε για να επιτύχετε τη μέγιστη απόδοση του κλιματιστικού:

- κλείστε τα κουφώματα στο κλιματιζόμενο δωμάτιο. Μόνη εξαίρεση η περίπτωση εγκατάστασης σε τρύπα στον τοίχο. Στην περίπτωση αυτή συνιστάται να αφήνετε μισάνοιχτη μια πόρτα ή ένα παράθυρο, για να εξασφαλίζεται η σωστή εναλλαγή του αέρα.

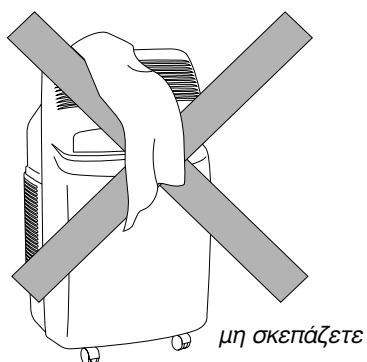
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε υγρούς χώρους ή κοντά σε ντους.
- Μην επιτρέπετε την χρήση της συσκευής σε παιδιά ή σε ανίκανα άτομα, χωρίς επιτήρηση.



- Προστατεύστε το δωμάτιο από την άμεση έκθεση στον ήλιο, τραβώντας τις κουρτίνες και/ή κατεβάζοντας λίγο τα ρολά έτσι ώστε να επιτευχθεί η οικονομικότερη λειτουργία.
- Μην ακουμπάτε αντικείμενα στο κλιματιστικό.
- Μην εμποδίζετε την είσοδο και την έξοδο του αέρα.
- Βεβαιωθείτε ότι στο δωμάτιο δεν υπάρχουν πηγές θερμότητας.



κατεβάστε τα ρολά ή τραβήξτε τις κουρτίνες



- Ελέγξτε αν το κλιματιστικό είναι τοποθετημένο σε "οριζόντιο" δάπεδο. Εν ανάγκη, τοποθετήστε τα δύο φρένα τροχών **26** κάτω από τους μπροστινούς τροχούς.

Καθαρισμός

Πριν από κάθε επέμβαση καθαρισμού ή συντήρησης, σβήστε τη συσκευή τοποθετώντας τον επιλογέα στη θέση "Ο" και αποσυνδέστε το φις από την πρίζα του ρεύματος.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ ΠΕΡΙΒΛΗΜΑΤΟΣ

Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή μόνο με ένα υγρό πανί και να την σκουπίζετε με ένα άλλο στεγνό. Για λόγους ασφαλείας, μην πλένετε το κλιματιστικό με νερό.

Προφυλάξεις

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη, οινόπνευμα ή διαλύτες για τον καθαρισμό. Μην ψεκάζετε εντομοκτόνο υγρό ή παρόμοια προϊόντα.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΦΙΛΤΡΩΝ ΑΕΡΟΣ

Για να διατηρείται σταθερή η απόδοση του κλιματιστικού σας, καθαρίζετε το αντιβακτηριακό φίλτρο κάθε εβδομάδα.

Τα φίλτρα για τον καθαρισμό του αέρα βρίσκονται πίσω από τις δύο γρίλιες αναρρόφησης.

Για τον καθαρισμό των φίλτρων:

1. Αφαιρέστε τις γρίλιες αναρρόφησης, στρέφοντάς τις προς το εξωτερικό (βλέπε εικ. F)

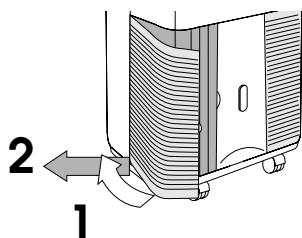


fig. F

2. Αφαιρέστε τη θήκη του αντιβακτηριακού φίλτρου αποσπώντας το από την εξωτερική γρίλια (βλέπε εικ. G)

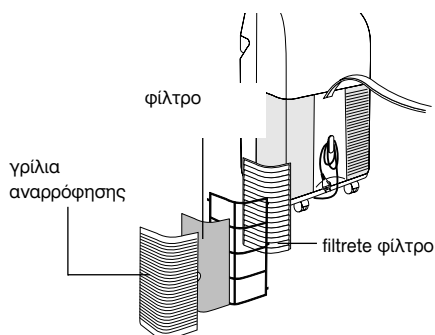


fig. G

Για να αφαιρέσετε τη σκόνη που συσσωρεύτηκε στο φίλτρο, χρησιμοποιήστε ηλεκτρική σκούπα. Εάν υπάρχει πολλή βρωμιά, βυθίστε το σε χλιαρό νερό και ξεπλύνετε το καλά. Η θερμοκρασία του νερού δεν πρέπει να ξεπερνά τους 40°C.

Αφού πλύνετε το φίλτρο, αφήστε το να στεγνώσει πριν το τοποθετήσετε στη θέση του. Η συσκευή σας είναι κατασκευασμένη για χρήση φίλτρων FILTRETETM που συγκρατούν βρωμίες με διαστάσεις έως και 0,1 μ, φιλτράροντας σωματίδια παντός τύπου καθώς και τα βακτήρια. Το προϊόν αυτό μπορείτε να το βρείτε σαν ανταλλακτικό στα εξουσιοδοτημένα Σέρβις.

ΕΛΕΓΧΟΙ ΣΤΗΝ ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΕΠΟΧΗΣ

Ελέγξτε αν το ηλεκτρικό καλώδιο και η πρίζα δεν παρουσιάζουν φθορές και βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση γείωσης λειτουργεί σωστά. Τηρήστε αυστηρά τους κανόνες εγκατάστασης.

ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΕΠΟΧΗΣ

Αδειάστε το νερό από τη λεκάνη συλλογής, αφαιρώντας το πώμα του σωλήνα αποστράγγισης. Βγάλτε το δοχείο συλλογής συμπυκνωμάτων που βρίσκεται στο πίσω μέρος του κλιματιστικού και αδειάστε το. Τοποθετήστε το πάλι σωστά. Καθαρίστε τα αντιβακτηριακά φίλτρα και στεγνώστε τα καλά πριν τα τοποθετήσετε πάλι στη θέση τους.

Σκεπάστε τη συσκευή με μία πλαστική σακούλα για να αποφύγετε τη συσσώρευση σκόνης.

Εάν κάτι δεν λειτουργεί...

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	RIMEDI
Το κλιματιστικό δεν λειτουργεί	• διακοπή ρεύματος • δεν συνδέθηκε το φιν • έχει μπλοκάρει ο ανεμιστήρας	• περιμένετε • συνδέστε το φιν • καλέστε το Σέρβις
Το κλιματιστικό λειτουργεί μόνο για λίγο	• ο σωλήνας απαγωγής σχηματίζει στενώσεις • ο σωλήνας απαγωγής είναι φραγμένος • ο σωλήνας απαγωγής είναι τσακισμένος	• τοποθετήστε σωστά το σωλήνα απαγωγής • ελέγξτε αν υπάρχουν εμπόδια που εμποδίζουν την απαγωγή του αέρα στο εξωτερικό • εξαλείψτε τα τσακίσματα
Το κλιματιστικό λειτουργεί αλλά δεν δροσίζει το δωμάτιο	• υπάρχουν ανοιχτά παράθυρα • στο δωμάτιο υπάρχουν πηγές θερμότητας (καυστήρας, λαμπτήρας κλπ.) ή πολλά άτομα • ο σωλήνας απαγωγής του αέρα βγήκε από τη θέση του • φραγμένα φίλτρα αέρος • η ισχύς του κλιματιστικού είναι ανεπαρκής για τις συνθήκες ή τις διαστάσεις του δωματίου	• κλείστε τα παράθυρα • εξαλείψτε την πηγή θερμότητας • τοποθετήστε το σωλήνα στη θέση του • καθαρίστε ή αντικατ. τα φίλτρα
Διαρροή συμπυκνωμάτων από το κλιματιστικό	• φραγμένα φίλτρα αέρος • λανθασμένη ρύθμιση της θερμοκρασίας • οι γρίλιες εισόδου είναι φραγμένες • το δωμάτιο είναι υπερβολικά μεγάλο	• περιμένετε • συνδέστε το φιν • καλέστε το Σέρβις
Οι ενδείξεις του τηλεχειριστηρίου είναι ασθενείς ή ανύπαρκτες	• εξαντλημένες μπαταρίες • λανθασμένη τοποθέτηση των μπαταριών	• αλλάξτε τις μπαταρίες • ελέγξτε τους πόλους των μπαταριών (+) και (-)
Χαρακτηριστική οσμή στο δωμάτιο	• φραγμένα φίλτρα αέρος	• καθαρίστε ή αντικαταστήστε τα φίλτρα
Διαρροή συμπυκνωμάτων από το κλιματιστικό	• το δοχείο συλλογής συμπυκνωμάτων είναι γεμάτο • λανθασμένη εγκατάσταση της συσκευής	• αδειάστε το δοχείο και το νερό από το σωλήνα αποστράγγισης συμπυκνωμάτων στο πίσω μέρος της συσκευής • βλέπε σελ. 106 για τη σωστή εγκατάσταση της συσκευής
Το κλιματιστικό δεν λειτουργεί για 3 περίπου λεπτά από την επανεκκίνηση	• επεμβαίνει η διάταξη ασφαλείας της συσκευής	• περιμένετε να περάσουν τα 3 λεπτά
Οι τρεις λυχνίες αναβοσβήνουν	• η λεκάνη συλλογής των συμπυκνωμάτων είναι γεμάτη	• αδειάστε τη λεκάνη. Αν η λυχνία παραμένει αναμμένη, απευθυνθείτε στο Σέρβις.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

ΟΡΙΑΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Θερμοκρασία δωματίου	21 ÷ 32°C
Εξωτερική θερμοκρασία	21 ÷ 43°C

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τάση τροφοδοσίας βλέπε πινακίδα
χαρακτηριστικών

Μέγ. καταν. ισχύος σε κλιματισμό	"
Μέγ. καταν. ισχύος σε αφύγρανση	"
Μέγ. καταν. ισχύος σε θέρμανση	"
Ψυκτική ισχύς*	"

Αριθμός ταχυτήτων ανεμιστήρα 2

Μέγιστη παροχή αέρα 460 m³/h

Διαστάσεις εσωτερικής μονάδας:

• πλάτος	452 mm
• ύψος	800 mm
• βάθος	415 mm
• βάρος	35 kg

Dimensioni unità esterna

• πλάτος	570 mm
• ύψος	475 mm
• βάθος	260 mm
• βάρος	18 kg

* Συνθήκες στάνταρ:

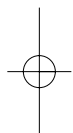
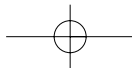
Εσωτερική θερμοκρασία 27°C

σχετική υγρασία 47%

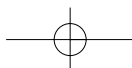
Εξωτερική θερμοκρασία 35°C

σχετική υγρασία 41%

Η συσκευή αυτή περιέχει ουσίες που αν ελευθερωθούν στην ατμόσφαιρα καταστρέφουν το στρώμα του όζοντος και κατά συνέπεια πρέπει να αποφεύγεται η διάτρηση του ψυκτικού κυκλώματος της συσκευής. Στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του, παραδώστε το κλιματιστικό σε ειδικό κέντρο ανακύκλωσης.



De Longhi S.p.A.
Via L. Seitz, 47
31100 Treviso Italia
tel. +39/04224131
fax +39/0422413647
www.delonghi.com



5750001700/04.00